叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 睡前小信(the Little Nightcap Letters) 000001

2. 睡前小信(the Little Nightcap Letters) 000002

3. 睡前小信(the Little Nightcap Letters) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

睡前小信(The Little Nightcap Letters)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['koʊksɪŋ] ['mɪstər] . ['æpəltən] [tuː; tə] [tel] [wer] [ænt] ['fæni] [lɪvd] . [[ˌtuː'tuː]]
The Children coaxing Mr . Appleton to tell where Aunt Fanny lived . [2]
这 孩子们 哄骗 先生 . 阿普尔顿 到 告诉 在哪里 阿姨 舢 居住地 . [2]

孩子们哄骗阿普尔顿先生说出范妮姨妈住在哪里。[2]

[ðə; ði]
THE
这

这

['lɪt(ə)l]
LITTLE
小的

小的

['naɪtkæp] ['letərz] .
NIGHTCAP LETTERS .
睡前小酌 信件 .

睡前信件。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]
BY THE AUTHOR OF
经过 这 作者 的

作者

" ['naɪtkæp] , "
" NIGHTCAPS , "
" 睡前酒 , "

“睡前小酌，

" [nuː] ['naɪtkæp] , "
" NEW NIGHTCAPS , "
" 新的 睡前酒 , "

“新睡衣”

" ['beɪbi] ['naɪtkæp] ,
" BABY NIGHTCAPS ,
" 婴儿 睡前酒 ,

“婴儿睡前小酌，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" ETC . , ETC .
" ETC . , ETC .

等等。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

[diː] . ['æpəltən] & ['kʌmpəni] ,
D . APPLETON & COMPANY ,
D . 阿普尔顿 & 公司 ,

D. APPLETON & COMPANY

- , - & - [grænd] [ˌes 'tiː] .
90 , 92 & 94 GRAND ST .
- , - & - 盛大 英石 .

格兰德街 90、92 和 94 号

['lʌndən] : - ['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n] . - . [[θriː]]
LONDON : 16 LITTLE BRITAIN . 1869 . [3]
伦敦 : - 小的 英国 . - . [3]

伦敦：小不列颠 16 号，1869 年。[3]

['entərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1860 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1860年登记在册。

['fæni] ['bæroʊ] ,
FANNY BARROW ,
舢 巴罗 ,

范妮·巴罗

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːrks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]
In the Clerk's Office of the District Court of the United States for the
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 为了 这

美国地区法院书记官办公室

['sʌðərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] . [[fɔːr]]
Southern District of New York . [4]
南方 区 的 新的 约克 . [4]

纽约南区。[4]

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
Dedication .
奉献 .

奉献。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['naɪtkæp] ['letərz]
THESE LITTLE NIGHTCAP LETTERS
这些 小的 睡前小酌 信件

这些睡前小信

[ɑːr; ər] ['lʌvɪŋli] ['dedɪkeɪtɪd]
ARE LOVINGLY DEDICATED
是 深情地 投入的

充满爱意地奉献

[tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] ,
TO MY DAUGHTER ,
到 我的 女儿 ,

致我的女儿:

" ['lɪt(ə)l] ['ælɪs] . " [[sɪks]]
" LITTLE ALICE . " [6]
" 小的 爱丽丝 . " [6]

“小爱丽丝。”[6]

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['naɪtkæp] ['letər] [noʊ] . [ˌtuː'tuː][frʌm; frəm] [ænt] ['fæni] , ['sɛvən]
NIGHTCAP LETTER No . 2 FROM AUNT FANNY , 7
睡前小酌 信 不 . 2 从 舶 舶 , 7

睡前小酌信 第二封，来自范妮阿姨，7

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɛləz] ['letərz] , -
INTRODUCTION TO BELLA'S LETTERS , 45
介绍 到 贝拉的 信件 , -

贝拉书信集导言，45

[ðə; ði] ['naɪtkæp] ['letərz] , [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] , -
THE NIGHTCAP LETTERS , HOW THEY CAME TO BE WRITTEN , 51
这 睡前小酌 信件 , 如何 他们 来了 到 是 书面 , -

睡前信件，它们的写作缘由，51

[fɜːrst] ['letər] , -
FIRST LETTER , 64
第一的 信 , -

第一封信，64

['sekənd] ['letər] , -
SECOND LETTER , 69
第二 信 , -

第二封信，69

[ðə; ði] [fɜːrst] ['letər] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrlstən] , -
THE FIRST LETTER FROM CHARLESTON , 73
这 第一的 信 从 查尔斯顿 , -

来自查尔斯顿的第一封信，73

[θɜːrd] ['letər] , -
THIRD LETTER , 76
第三 信 , -

第三封信，76

[fɔːrθ] ['letər] , -
FOURTH LETTER , 94
第四 信 , -

第四封信，94

[fɪfθ] ['letər] , -
FIFTH LETTER , 127
第五 信 , -

第五封信，127

[sɪksθ] ['letər] , -
SIXTH LETTER , 159
第六 信 , -

第六封信，159

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] , - [['sɛvən]]
THE RETURN , 174 [7]
这 返回 , - [7]

回归，174[7]

['naɪtkæp] ['letər] [noʊ] . [ˌtuː'tuː][frʌm; frəm] [ænt] ['fæni] .
NIGHTCAP LETTER No . 2 FROM AUNT FANNY .
睡前小酌 信 不 . 2 从 舶 舶 .

睡前小酌信 第二封，来自范妮阿姨。

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] :
You little darling :
你 小的 亲爱的 :

你这个小宝贝:

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ?
What do you think happened the other day ?
什么 做 你 思考 发生 这 其他 天 ?

你觉得前几天发生了什么事?

[waɪ] , [ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
why , a lady came to see me ,
为什么 , 一个 女士 来了 到 看 我 ,

怎么回事? 一位女士来看我了。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['kɪti] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .
bringing with her just about the dearest little Kitty that ever lived .
带来 和 她 只是 关于 这 亲爱的 小的 猫咪 那 曾经 居住地 .

她还带来了她那只可爱至极的小猫咪。

[nɑːt][ə; eɪ] ['kɪti] [wɪð; wɪθ] ['wɪskərz] , [ænd; ənd] [fɔːr] [[eɪt]]
Not a Kitty with whiskers , and four [8]
不是 一个 猫咪 和 胡须 , 和 四 [8]

不是一只长着胡须的小猫，而且有四只[8]

[pɔːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːr][koʊt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [neɪmd] ['kɪti] , [wɪð; wɪθ] ['lʌvli] [bluː]
paws , and a fur coat , but a sweet little girl named Kitty , with lovely blue
爪子 , 和 一个 毛皮 外套 , 但 一个 甜的 小的 女孩 命名 猫咪 , 和 迷人的 蓝色的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

爪子，还有一件毛皮大衣，但她是一个名叫凯蒂的可爱小女孩，有着漂亮的蓝眼睛。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sɔːft] [braʊn] [kəːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [swiːt] ['roʊzi][lɪps] [ðæt]
a great many soft brown curls , and the same number of sweet rosy lips that
一个 伟大的 许多 柔软的 棕色的 卷发 , 和 这 相同的 数字 的 甜的 红润 嘴唇 那
[juː; jʊ][hæv; həv] .
you have .
你 有 .

很多柔软的棕色卷发，还有和你一样多的甜美红润的嘴唇。

[haʊ] ['meni] [ɪz] [ðæt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
How many is that , I should like to know ?
如何 许多 是 那 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

我想知道那是多少?

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ði]['leɪdi] , [ɔːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [bɪ'fɔːr] ,
I had never seen the lady , or the little girl before ,
我 有 绝不 已见 这 女士 , 或者 这 小的 女孩 前 ,

我之前从未见过这位女士，也从未见过这个小女孩。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] [ʌn'tɪl] ['æftərwərdz] .
and of course I did not know their names until afterwards .
和 的 课程 我 做过 不是 知道 他们的 姓名 直到 然后 .

当然，我事后才知道他们的名字。

[soʊ][aɪ] [boʊd] , [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz]['evər][aɪ][kʊd; kəd] . [[naɪn]
So I bowed , and smiled , and looked as pleasant as ever I could . [9
所以 我 鞠躬 , 和 微笑 , 和 看起来 作为 令人愉快的 作为 曾经 我 可以 . [9
]
]
]

于是我鞠躬微笑，尽可能地表现得和蔼可亲。[9]

[ðen] ['kɪti] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] — " [ɪz][juː; jʊ] [ænt] ['fæni] ?
Then Kitty said in a sweet trembling voice — " Is you Aunt Fanny ?
然后 猫咪 说 在 一个 甜的 发抖 嗓音 — " 是 你 阿姨 舢 ?

然后凯蒂用颤抖的甜美声音说："你是芬妮阿姨吗？"

" [aɪ] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , [ænd; ənd] ['ænsər] , " [jes] , [dɪr] .
" I laughed a little bit , and answered , " Yes , dear .
" 我 笑了 一个 小的 少量 , 和 回答 , " 是的 , 亲爱的 .

我轻笑了一声，回答说："是的，亲爱的。"

" [wʌt] ['hæpənd] [ðen] ?
" What happened then ?
" 什么 发生 然后 ?

然后发生了什么?

[waɪ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] , [klaɪmd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz][baɪ] ,
Why in a moment she ran up to me , climbed upon a chair close by ,
为什么 在 一个 片刻 她 跑 向上 到 我 , 攀登 之上 一个 椅子 关闭 经过 ,

为什么她突然跑到我面前，爬上附近的一把椅子?

— [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd][maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l]
— threw her arms around my neck , and gave me such a precious little
— 扔 她 武器 大约 我的 脖子 , 和 给予 我 这样的 一个 宝贵的 小的
['smʌðərɪŋ] [hʌg] ,
smothering hug ,
窒息 拥抱 ,

她一把搂住我的脖子，给了我一个无比温暖又有点窒息的拥抱。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [swiːt] ['kɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːft] [feɪs] [prest] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [-]
and so many sweet kisses , with her soft face pressed with all her [10]
和 所以 许多 甜的 吻 , 和 她 柔软的 脸 按下 和 全部 她 [-]

还有许多甜蜜的吻，她柔软的脸庞紧紧贴着她[10]

[maɪt] [ə'pɑːn][maɪ] [tʃiːk] , [ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst][lɔːst][maɪ] [breθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli]
might upon my cheek , that I almost lost my breath , and was perfectly
可能 之上 我的 脸颊 , 那 我 几乎 丢失的 我的 气息 , 和 曾是 完美
[ə'stɑːnɪʃt] ,
astonished ,
惊讶 ,

一股强大的力量扑面而来，几乎让我喘不过气来，我感到非常惊讶。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] .
as well as delighted .
作为 出色地 作为 高兴极了 .

同时感到欣喜。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sed] : " [oʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] [ænt] ['fæni] , ['twenti] - [ten] [taɪmz] , [fɔːr; fər]
Then the little girl said : " Oh thank you , dear Aunt Fanny , twenty - ten times , for
然后 这 小的 女孩 说 : " 哦 感谢 你 , 亲爱的 阿姨 舢 , 二十 - 十 时代 , 为了
[maɪ]['beɪbi] ['naɪtkæp] !
my Baby Nightcaps !
我的 婴儿 睡前小酌 !

然后小女孩说："哦，亲爱的芬妮阿姨，谢谢你送我的婴儿睡帽，谢谢您二十一遍！"

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] !
I love them !
我 爱 他们 !

我太喜欢它们了!

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你!

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['dredfəli] !
I love you dreadfully !
我 爱 你 极其糟糕 !

我爱你爱得死去活来!

" [oʊ] ! [haʊ] [glæd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] !
" Oh ! how glad I was to hear that !
" 哦 ! 如何 高兴的 我 曾是 到 听到 那 !

“哦！听到这个消息我真是太高兴了！”

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] " ['twenti] - [ten] " [taɪmz] .
I was glad " twenty - ten " times .
我 曾是 高兴的 " 二十 - 十 " 时代 .

我高兴了“二十一”次。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːtər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [-]
It was sweeter to me , [11]
它 曾是 更甜 到 我 , [-]

对我来说，它更甜蜜[11]

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊl] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['kændiz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ]
than a whole basket full of sugar candies would be to you — and I
比 一个 所有的 篮子 满的 的 糖 糖果 会 是 到 你 — 和 我
[kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][bəuθ][hɜːr; hər] [raʊnd] ['dɪmpld] [tʃiːks] ,
kissed her on both her round dimpled cheeks ,
亲吻 她 在 两个都 她 圆形的 凹陷的 脸颊 ,

比一整篮糖果对你来说都更有吸引力——我亲吻了她圆圆的、有酒窝的脸颊，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːn][maɪ][læp] , [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ]
and sat down , and took her on my lap , and hugged her to my
和 卫星 向下 , 和 采取 她 在 我的 膝 , 和 拥抱 她 到 我的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

然后我坐了下来，把她抱到腿上，紧紧地搂在怀里。

[ænd; ənd] [sed] — " [wʌt] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] !
and said — " what a darling !
和 说 — " 什么 一个 亲爱的 !

然后说——“真是个可爱的人！”

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
what a dear little thing !
什么 一个 亲爱的 小的 事物 !

多么可爱的小家伙啊!

" [ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi] .
" Then I looked at the lady .
" 然后 我 看起来 在 这 女士 .

然后我看向了那位女士。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] ,
She was laughing and blushing , and I was laughing and blushing ,
她 曾是 笑 和 脸红 , 和 我 曾是 笑 和 脸红 ,

她笑着脸红了，我也笑着脸红了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] .
and the little girl was laughing and blushing .
和 这 小的 女孩 曾是 笑 和 脸红 .

小女孩笑着，脸颊泛红。

[dəunt] [-]
Don't [12]
不 [-]

不要[12]

[juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [θriː] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [kaɪnd][ʌv; əv] [taɪm] ?
you think we three were having a very funny kind of time ?
你 思考 我们 三 是 拥有 一个 非常 有趣的 种类 的 时间 ?

你觉得我们三个玩得很开心吗?

[aɪ][dɪd] .
I did .
我 做过 .

我做了。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['leɪdi] [sed] : " [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] ['kɪti] [tuː; tə] [siː]
At last the lady said : " I hope you will excuse me for bringing Kitty to see
在 最后的 这 女士 说 : " 我 希望 你 将要 原谅 我 为了 带来 猫咪 到 看
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

最后，那位女士说道："希望您能原谅我带凯蒂来看您；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər] - [dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] [lʊk] [æt; ət] [ænt] ['fæni] ,
but she begged so hard for ' just one little look at Aunt Fanny ,
但 她 乞求 所以 难的 为了 - 只是 一 小的 看 在 阿姨 舳 ,

但她苦苦哀求，只求能"见范妮阿姨一眼"。

- [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər] .
' I could not bear to refuse her .
- 我 可以 不是 熊 到 拒绝 她 .

我无法拒绝她。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [wʌn]['lɪt(ə)l] [lʊk] . -
I am afraid she has taken a great deal more than ' one little look . '
我 是 害怕的 她 有 已采取 一个 伟大的 交易 更多的 比 - 一 小的 看 . -

恐怕她看到的远不止"一小会儿"。

[aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [kɪst] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃiːk] ? " [-]
I hope she has not kissed a piece out of your cheek ? " [13]
我 希望 她 有 不是 亲吻 一个 片 出去 的 你的 脸颊 ? " [-]

我希望她没有亲掉你脸颊上的一块肉? [13]

[æt; ət] [ðɪs] , ['kɪti] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [greɪt] [ə'lɑːrm][æt; ət][maɪ] [tʃiːk] — [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
At this , Kitty looked up in great alarm at my cheek — but seeing that it
在 这 , 猫咪 看起来 向上 在 伟大的 警报 在 我的 脸颊 — 但 看到 那 它
[wʌz; wəz][nɑːt] ['bliːdɪŋ] ,
was not bleeding ,
曾是 不是 出血 ,

这时，凯蒂惊恐地抬头看向我的脸颊——但见它没有流血，

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː]['sɔːftli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['tendər]
and had no hole in it , she patted it softly with her little tender
和 有 不 洞 在 它 , 她 轻拍 它 轻轻 和 她 小的 投标
['dɪmpld] [hænd] ,
dimpled hand ,
凹陷的 手 ,

它没有破洞，她用她那双娇嫩的、有酒窝的小手轻轻地拍了拍它。

[ænd; ənd] [sed] : " [ænt] ['fæni] , [ænt] ['fæni] ,
and said : " Aunt Fanny , Aunt Fanny ,
和 说 : " 阿姨 舳 , 阿姨 舳 ,

然后说道："范妮阿姨，范妮阿姨，

" [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spek] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪspər] [tu:; tə][hɜ:r'self][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] .
" in a little speck of a whisper to herself a great many times .
" 在 一个 小的 斑点 的 一个 耳语 到 她自己 一个 伟大的 许多 时代 .

"她常常低声自语，声音小得几乎听不见。"

[ðen] [aɪ] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [pli:zd] [wɪð; wɪθ]['beɪbi]
Then I said : " I am so glad to know that you were pleased with Baby
然后 我 说 : " 我 是 所以 高兴的 到 知道 那 你 是 高兴 和 婴儿
['naɪtkæp] .
Nightcaps .
睡前小酌 .

然后我说："我很高兴得知您对婴儿睡帽感到满意。"

[wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][ˌem 'i:][tu:; tə][æsk] [pʊr] [-]
Would you like me to ask poor [14]
会 你 喜欢 我 到 问 贫穷的 [-]

你想让我问问穷人[14]

[leɪm] ['tʃɑ:rli:z] ['mʌðər] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ?
lame Charley's mother for more ?
瘸 查理的 母亲 为了 更多的 ?

查理的妈妈真够笨的?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɔɪfl]['lɪt(ə)l] [skri:m] , [ʃi:; ʃi] [hʌgɪd] [ˌem 'i:][ə'gen] , [ænd; ənd] [kɪst] [maɪ] [tʃi:k] —
" With a joyful little scream , she hugged me again , and kissed my cheek —
" 和 一个 快乐 小的 尖叫 , 她 拥抱 我 再次 , 和 亲吻 我的 脸颊 —
['veri] ['sɔ:ftli] [ðɪs] [taɪm] ,
very softly this time ,
非常 轻轻 这 时间 ,

她发出一声欢快的尖叫，再次抱住我，并亲吻了我的脸颊——这次吻得非常轻柔。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɜ:rtɪŋ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [sed] : " [oʊ] ! [ænt] ['fæni] !
for fear of hurting me , and said : " Oh ! Aunt Fanny !
为了 害怕 的 受伤 我 , 和 说 : " 哦 ! 阿姨 舳 !

害怕伤害我，便说："哦！芬妮阿姨！"

[ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [hoʊl] ['peɪpər] [fʊl] [ʌv; əv] - ['kændi] ,
if you only will , I will give you a whole paper full of perlasses candy ,
如果 你 仅有的 将要 , 我 将要 给 你 一个 所有的 纸 满的 的 - 糖果 ,

如果你肯，我就给你满满一整张纸的珍珠糖。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [nu:] - ; [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][oʊld][ænd; ənd][blaɪnd]
and one of my new handkerchickers ; and when you are old and blind
和 一 的 我的 新的 - ; 和 什么时候 你 是 老的 和 瞎的
,
,
,

还有我的一条新手帕；当你年老失明的时候，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['kæri] [ju:; jʊ][ʌp] [sterz] , [-]
I will take you in my arms , and carry you up stairs , [15]
我 将要 拿 你 在 我的 武器 , 和 携带 你 向上 楼梯 , [-]

我会把你抱在怀里，把你抱上楼去，[15]

[ænd; ənd][pʊt][ju:; jʊ][ɪn][maɪ][læp][ænd; ənd] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][jʊr; jər] ['letərz] ,
and put you in my lap and teach you your letters ,
和 放 你 在 我的 膝 和 教 你 你的 信件 ,

把你抱在腿上，教你识字。

[ænd; ənd][æsk] ['mæmə] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] — [ɔːl][ə'baʊt]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [juː; jʊ]

and	ask	mamma	to	read	the	Bible	to	you	—	all	about	Joseph	,	you
和	问	妈妈	到	读	这	圣经	到	你	—	全部	关于	约瑟夫	,	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

然后请妈妈给你读圣经——就是读约瑟的故事，你知道的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][kiː] .

and	his	wicked	bredders	;	it	will	make	you	ki	.
和	他的	邪恶	育种者	;	它	将要	制作	你	ki	.

以及他邪恶的后代；它会让你感到恐惧。

" ['wɔznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ?

"	Wasn't	she	a	cunning	little	thing	?
"	不是	她	一个	狡猾	小的	事物	?

她是不是个狡猾的小家伙?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][maɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

I	could	not	help	laughing	,	to	think	of	such	a	little	mite	of	a	child	,
我	可以	不是	帮助	笑	,	到	思考	的	这样的	一个	小的	螨虫	的	一个	孩子	,

想到这么小的孩子，我不禁笑了起来。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][ðə; ði] [terz]

talking	of	taking	me	in	her	arms	;	and	then	I	could	not	help	the	tears
说	的	采取	我	在	她	武器	;	和	然后	我	可以	不是	帮助	这	眼泪

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

她说着要把我拥入怀中；然后我就忍不住流下了眼泪。

[æt; ət][hɜːr; hər]['ɔːfər][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][oʊn] [-]

at	her	offer	to	have	her	own	[	16	]
在	她	提供	到	有	她	自己的	[	-	]

她提出要拥有自己的[16]

['mæmə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [swiːt] ?

mamma	read	the	Bible	to	me	—	was	it	not	sweet	?
妈妈	读	这	圣经	到	我	—	曾是	它	不是	甜的	?

妈妈给我读圣经——是不是很温馨?

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [tuː] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

You	would	have	done	so	too	,	wouldn't	you	?
你	会	有	完毕	所以	也	,	不会	你	?

你也会这么做，对吧?

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kɪtiz] ['gretɪst] ['pleʒər] , [tuː; tə][hæv; həv]['gɑːdz]['hoʊli]

You	see	,	it	must	have	been	Kitty's	greatest	pleasure	,	to	have	God's	Holy
你	看	,	它	必须	有	到过	小猫的	最	乐趣	,	到	有	神的	圣

['baɪb(ə)l] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

Bible	read	to	her	;
圣经	读	到	她	;

你看，对凯蒂来说，最大的乐趣一定是有人给她读上帝的圣经;

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]

so	she	promised	me	,	what	she	thought	was	the	very	best	thing	in	the	whole
所以	她	承诺	我	,	什么	她	想法	曾是	这	非常	最好的	事物	在	这	所有的

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

所以她向我许下了承诺，她认为这是世界上最美好的事情。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
And **so** **it** **is** **.**
和 所以 它 是 .

确实如此。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [ðæt] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] ['stɔːriz] ['veri] [suːn] .
You **may** **be** **sure** **,** **that** **I** **told** **her** **,** **I** **would** **try** **to** **get** **the** **stories** **very** **soon** **.**
你 可能 是 当然 , 那 我 讲述 她 , 我 会 尝试 到 得到 这 故事 非常 很快 .
[-]
[17]
[-]

你可以放心，我告诉过她，我会尽快去获取这些故事。[17]

['prɪti] [suːn] ['kɪti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mæmə] [went] [ə'weɪ] ;
Pretty **soon** **Kitty** **and** **her** **mamma** **went** **away** **;**
漂亮的 很快 猫咪 和 她 妈妈 去 离开 ;

不久之后，凯蒂和她的妈妈就离开了；

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌn] [mɔːr] ['riːəl] [gʊd] [kɪs] ,
but **not** **before** **we** **had** **given** **each** **other** **one** **more** **real** **good** **kiss** **,**
但 不是 前 我们 有 给定 每个 其他 一 更多的 真实的 好的 吻 ,

但在此之前，我们又给了彼此一个热烈的吻。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [preɪd] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [bles] [ðə; ði] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
and **I** **had** **prayed** **in** **my** **heart** **that** **God** **would** **bless** **the** **precious** **little** **child** **,**
和 我 有 祈祷 在 我的 心 那 上帝 会 保佑 这 宝贵的 小的 孩子 ,

我曾在心中祈祷，愿上帝保佑这个可爱的孩子。

[ænd; ənd] [gaɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] [nuː] [bʊk] ,
and **guide** **me** **with** **my** **new** **book** **,**
和 指导 我 和 我的 新的 书 ,

请指导我完成我的新书，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] ['kɪti] [ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ə'biːdiənt] ['tʃɪldrən] ,
so **that** **it** **would** **help** **Kitty** **and** **you** **to** **be** **good** **,** **obedient** **children** **,**
所以 那 它 会 帮助 猫咪 和 你 到 是 好的 , 听话 孩子们 ,

这样可以帮助你和凯蒂成为乖巧听话的孩子。

[hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [læmz] [hɪr] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪndʒəlz][ɪn]
His **precious** **little** **lambs** **here** **upon** **earth** **,** **and** **His** **bright** **,** **beautiful** **angels** **in**
他的 宝贵的 小的 羔羊 这里 之上 地球 , 和 他的 明亮的 , 美丽的 天使 在
['hev(ə)n] . [-]
Heaven **.** **[18]**
天堂 . [-]

他在人世间的宝贝小羊羔，以及他在天上的明亮美丽的天使。[18]

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ][pʊt][ɑːn][maɪ] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [leɪm]
In **the** **evening** **I** **put** **on** **my** **bonnet** **and** **shawl** **,** **and** **went** **to** **see** **lame**
在 这 晚上 我 放 在 我的 引擎盖 和 披肩 , 和 去 到 看 瘸
['tʃɑːrliːz] ['mʌðər] .
Charley's **mother** **.**
查理的 母亲 .

晚上，我戴上帽子，披上披肩，去看望跛脚的查理的母亲。

[æz; əz][aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [aɪ] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['læfɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,
As **I** **rang** **the** **bell** **,** **I** **heard** **such** **a** **quantity** **of** **laughing** **voices** **,**
作为 我 响铃 这 钟 , 我 听到 这样的 一个 数量 的 笑 声音 ,

我按响门铃时，听到了许多笑声。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ['pætərɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] ,
and **so** **many** **little** **feet** **pattering** **,** **I** **was** **almost** **certain** **,**
和 所以 许多 小的 脚 打节拍 , 我 曾是 几乎 肯定 ,

那么多小脚丫在脚步声中跑来跑去，我几乎可以肯定，

[ðæt] [æt; ət] [liːst] ['twenti] ['kʌznz] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə][help][ðem; ðəm]

that	at	least	twenty	cousins	must	have	come	to	town	to	help	them
那	在	至少	二十	表兄弟姐妹	必须	有	来	到	镇	到	帮助	他们

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] :

have	a	good	time	:
有	一个	好的	时间	:

至少有二十个堂表兄弟姐妹来到镇上，帮他们玩得开心：

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [aɪ] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['naɪtkæp] ['tʃɪldrən] ,

but	when	the	door	was	opened	,	I	saw	they	were	all	Nightcap	Children	,
但	什么时候	这	门	曾是	打开	,	我	锯	他们	是	全部	睡前小酌	孩子们	,

['rʌʃɪŋ] [daʊn] [sterz] [tə'geðər] .

rushing	down	stairs	together	.
匆忙	向下	楼梯	一起	.

但当门打开时，我看到他们都是"睡前小子"乐队的成员，一起冲下楼来。

[ðeɪ] [-]

They	[	19	]
他们	[	-	]

他们[19]

[hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [brʌʃ] [ðer; ðər] [her] ,

had	gone	up	to	wash	their	faces	and	hands	and	brush	their	hair	,
有	已消失	向上	到	洗	他们的	面孔	和	双手	和	刷子	他们的	头发	,

他们上楼去洗脸洗手、梳头了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɔːl] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,

and	were	coming	down	all	laughing	and	talking	at	once	,
和	是	未来	向下	全部	笑	和	说	在	一次	,

他们一边说笑一边下来，

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] .

so	you	may	be	sure	it	made	a	great	noise	.
所以	你	可能	是	当然	它	制成	一个	伟大的	噪音	.

所以你可以肯定它发出了很大的声响。

[bles] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['tʃætərɪŋ] [tʌŋz] , [ænd; ənd] ['pætərɪŋ] [fiːt] !

Bless	their	little	chattering	tongues	,	and	pattering	feet	!
保佑	他们的	小的	喋喋不休	舌头	,	和	打节拍	脚	!

祝福他们叽叽喳喳的小舌头和轻快的脚步！

[juː; jʊ][kɑːnt][ɪk'spekt] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [æz; əz]['dʒʌdʒɪz] — [ʌv; əv]

You	can't	expect	children	to	be	as	grave	and	solemn	as	judges	—	of
你	不能	预计	孩子们	到	是	作为	严重	和	庄严	作为	法官	—	的

[kɔːrs] [nɑːt] .

course	not	.
课程	不是	.

你不能指望孩子像法官一样严肃认真——当然不能。

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ][pɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [-]

I	,	for	one	,	would	not	give	a	pin	for	a	child	that	did	not	make	[	20	]
我	,	为了	一	,	会	不是	给	一个	别针	为了	一个	孩子	那	做过	不是	制作	[	-	]

我个人而言，不会给一个没有[20]的孩子一分钱。

[ə; eɪ] [nɔɪz] — [ðæt] [ɪz] — [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [nɔɪz] .

a	noise	—	that	is	—	a	pleasant	noise	.
一个	噪音	—	那	是	—	一个	令人愉快的	噪音	.

一种声音——确切地说——一种令人愉悦的声音。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒʌmpɪŋ][ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] , [wen] [aɪ] ['entərd] ,

So	they	were	jumping	and	tumbling	down	,	when	I	entered	,
所以	他们	是	跳	和	翻滚	向下	,	什么时候	我	进入	,

我进去的时候，他们正在蹦蹦跳跳、翻滚嬉戏。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ə'baʊt][ˌem 'iː]['kraɪɪŋ] .

and	in	a	moment	they	were	all	about	me	crying	.
和	在	一个	片刻	他们	是	全部	关于	我	哭泣	.

转眼间，所有人都围着我转，看着我哭。

" [haʊ] - [diː] - [duː] , [ænt] ['fæni] ?

"	How	-	de	-	do	,	Aunt	Fanny	?
"	如何	-	德	-	做	,	阿姨	舢	?

“你好，范妮阿姨？”

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , ['mæmə] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

Come	in	,	come	in	,	mamma	is	in	the	parlor	,
来	在	,	来	在	,	妈妈	是	在	这	客厅	,

进来，进来，妈妈在客厅里。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] — [ænd; ənd][ðə; ði] [trə'mendəs] [dɔːg][ɪz] [ə'sliːp] [ɑːn]

and	Charley	is	sitting	in	her	lap	—	and	the	tremendous	DOG	is	asleep	on
和	查理	是	坐着	在	她	膝	—	和	这	巨大的	狗	是	睡着了	在

[ðə; ði] [rʌg] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['naɪtkæp] ['stɔːri][tuː; tə] - [naɪt] —

the	rug	—	and	we	are	not	to	have	a	Nightcap	story	to	-	night	—
这	小地毯	—	和	我们	是	不是	到	有	一个	睡前小酌	故事	到	-	夜晚	—

[bʌt; bət] [-]

but	[	21	]
但	[	-	]

查理坐在她的腿上——那只巨大的狗睡在地毯上——我们今晚不打算讲睡前故事了——但是[21]

['sʌmθɪŋ] [grænd] !

something	grand	!
某物	盛大	!

一件大事！

['splendɪd] !

splendid	!
灿烂	!

灿烂！

" [ðə; ði] [trə'mendəs] [dɔːg] !

"	THE	TREMENDOUS	DOG	!
"	这	巨大的	狗	!

“这只了不起的狗！”

" - - , " [tʃaɪmd] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['mɪni] — " [toʊm] !

"	Somesing	'	tonishing	,	"	chimed	in	little	Minnie	—	"	tome	!
"	一些	-	-	,	"	齐声说道	在	小的	米妮	—	"	大部头书	!

“Somesing 'tonishing，”小米妮插嘴道——“tome！

[kɪk] ! " — [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌem 'iː][tuː; tə] " [kʌm] [kwɪk] " — [ænd; ənd][nɑːt] [-]

kick	!	"	—	by	which	she	meant	me	to	"	come	quick	"	—	and	not	[	22	]
踢	!	"	—	经过	哪个	她	意思是	我	到	"	来	快的	"	—	和	不是	[	-	]

踢！“——她的意思是让我“快点”——而不是[22]

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪk] ['enibɑːdi] — [oʊ] [dɪr] , [noʊ] !

to	tell	me	to	kick	anybody	—	oh	dear	,	no	!
到	告诉	我	到	踢	任何人	—	哦	亲爱的	,	不	!

让我去踢任何人——哦，天哪，不！

[soʊ][wiː; wi][ɔːl] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] — [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

So	we	all	hurried	along	—	and	how	I	got	into	the	room	,
所以	我们	全部	慌忙	沿着	—	和	如何	我	得到	进入	这	房间	,

于是我们都匆匆赶路——而我又是如何进入房间的呢？

[wɪ'ðaʊt] ['stepɪŋ] [ə'pɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪr] ['lɪt(ə)l][toʊz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] ,
without **stepping** **upon** **some** **of** **their** **dear** **little** **toes** **,** **I** **am** **sure** **I** **don't** **know** **,**
没有 步进 之上 一些 的 他们的 亲爱的 小的 脚趾 , 我 是 当然 我 不 知道 ,

我不想踩到他们可爱的小脚趾，我当然不知道。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] — [ænd; ənd] ['hedz] [ænd; ənd][toʊz] [keɪm] [ɪn][ɔːl] [seɪf] —
but **nobody** **seemed** **to** **be** **hurt** **—** **and** **heads** **and** **toes** **came** **in** **all** **safe** **—**
但 无人 似乎 到 是 伤害 — 和 头部 和 脚趾 来了 在 全部安全的 —
[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [swiːt] [peɪl] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] ,
and **Charley** **lifted** **up** **his** **sweet** **pale** **face** **for** **a** **kiss** **,**
和 查理 抬起 向上 他的 甜的 苍白 脸 为了 一个 吻 ,

但似乎没有人受伤——所有人都安然无恙——查理抬起他那白皙可爱的小脸，想要亲吻一下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl][sæt] [daʊn] ,
and **his** **mother** **shook** **hands** **with** **me** **,** **and** **then** **we** **all** **sat** **down** **,**
和 他的 母亲 摇晃 双手 和 我 , 和 然后 我们 全部 卫星 向下 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [-]
and **the** **boys** **said** **[** **23** **]**
和 这 男孩们 说 [-]

他的母亲和我握了手，然后我们都坐了下来，男孩们说[23]

" [hʌʃ] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [sed] " [hʌʃ] ,
" **hush** **,** **"** **and** **the** **girls** **said** **"** **hush** **,**
" 嘘 , " 和 这 女孩们 说 " 嘘 ,

“嘘，”女孩们说，“嘘。”

" [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [ruːm] ['brɪmfʊl][ʌv; əv][kæts] ['sniːzɪŋ] ,
" **till** **it** **sounded** **so** **much** **like** **a** **room** **brimful** **of** **cats** **sneezing** **,**
" 直到 它 听起来 所以 很多 喜欢 一个 房间 满满的 的 猫 打喷嚏 ,

“直到听起来就像一屋子猫都在打喷嚏一样”，

[ðæt] [aɪ] [læft] ; [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læf] ,
that **I** **laughed** **;** **and** **that** **made** **the** **children** **laugh** **,**
那 我 笑了 ; 和 那 制成 这 孩子们 笑 ,

我笑了，孩子们也笑了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] ,
and **then** **of** **course** **they** **had** **to** **jump** **up** **and** **down** **in** **their** **seats** **,**
和 然后 的 课程 他们 有 到 跳 向上 和 向下 在 他们的 座位 ,

然后他们当然要在座位上跳来跳去，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd][tuː; tə][twɜːrl] [raʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd]
and **the** **girls** **had** **to** **twirl** **round** **and** **make** **cheeses** **,** **and** **this** **made**
和 这 女孩们 有 到 捻 圆形的 和 制作 奶酪 , 和 这 制成
[ðə; ði] [trə'mendəs] [dɔːg] [læf] ,
the **tremendous** **DOG** **laugh** **,**
这 巨大的 狗 笑 ,

女孩们不得不转圈做奶酪，这让那只巨大的狗哈哈大笑。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][baɪ] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] , [laɪk][ə; eɪ][flæg][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] ,
which **he** **did** **by** **wagging** **his** **tail** **,** **like** **a** **flag** **in** **a** **high** **wind** **,**
哪个 他 做过 经过 摇尾巴 他的 尾巴 , 喜欢 一个 旗帜 在 一个 高的 风 ,

他摇着尾巴，就像狂风中的旗帜一样，以此来表达自己的意思。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [-]
and **giving** **two** **or** **three** **[** **24** **]**
和 给予 二 或者 三 [-]

并给予两到三个[24]

[ʃɔːrt] [bɑːks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bɑrnəmz] [mju'ziːəm] ,
short **barks** **,** **and** **it** **was** **just** **as** **good** **as** **going** **to** **Barnum's** **Museum** **,**
短的 树皮 , 和 它 曾是 只是 作为 好的 作为 去 到 巴纳姆 博物馆 ,

短促的吠叫声，感觉就像去巴纳姆博物馆一样棒。

[tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " ['hæpi] ['fæməli] .
to see such a " happy family .
到 看 这样的 一个 " 快乐的 家庭 .

看到这样一个"幸福的家庭"。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [æskt] ['bɑːrnəm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər]
" If you had asked Barnum about it , he would have said it was ever
" 如果 你 有 问 巴纳姆 关于 它 , 他 会 有 说 它 曾是 曾经
[soʊ] [mʌtʃ] ['betər] .
so much better .
所以 很多 更好的 .

"如果你问巴纳姆这件事，他会说这简直好太多了。"

[æt; ət][læst][aɪ] [sed] : " [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] , [aɪ][hæv; həv][pʊt][ðə; ði] ['stɔːriz] [toʊld][tuː; tə][juː; jʊ] ,
At last I said : " Dear little Charley , I have put the stories told to you ,
在 最后的 我 说 : " 亲爱的 小的 查理 , 我 有 放 这 故事 讲述 到 你 ,

最后我说："亲爱的小查理，我已经把讲给你听的故事都整理好了，

[ænd; ənd] ['mɪni] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , ['ɪntuː] [θriː] ['naɪtkæp] [bʊks] .
and Minnie , and the rest , into three Nightcap books .
和 米妮 , 和 这 休息 , 进入 三 睡前小酌 图书 .

还有米妮，以及其他角色，都写进了三本《睡前故事》里。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pliːzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['veri] [mʌtʃ] .
They have pleased the children very much .
他们 有 高兴 这 孩子们 非常 很多 .

孩子们非常喜欢他们。

[aɪ] [noʊ] [-]
I know [25]
我 知道 [-]

我知道[25]

[ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['letərz] ; [sʌtʃ] [naɪs] ['letərz] !
this , because I have received a great many letters ; such nice letters !
这 , 因为 我 有 已收到 一个 伟大的 许多 信件 ; 这样的 好的 信件 !

因为我收到了很多信；都是很棒的信！

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] [ænd; ənd][kraɪd] ,
telling me how the children laughed and cried ,
讲述 我 如何 这 孩子们 笑了 和 哭 ,

他告诉我孩子们是如何又哭又笑的，

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ɪn]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][seɪ] [ðæt] ['enibɑːdi] [pʊt][hɪz; ɪz]
and not one single word in any of them to say that anybody put his
和 不是 一 单身的 单词 在 任何 的 他们 到 说 那 任何人 放 他的
[maʊθ] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] ,
mouth out of joint ,
嘴 出去 的 联合的 ,

而且他们所有人的发言中，没有一个字提到有人出言不逊。

[jɔːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['stɔːriz] .
yawning over the stories .
打哈欠 超过 这 故事 .

听着故事，我打起了哈欠。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðeɪ] [ɔːl][wɑːnt] [mɔːr] ;
Instead of that , they all want more ;
反而 的 那 , 他们 全部 想 更多的 ;

相反，他们都想要更多；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] .

and	this	very	day	a	sweet	little	girl	came	to	see	me	to	ask	for	more	.
和	这	非常	天	一个	甜的	小的	女孩	来了	到	看	我	到	问	为了	更多的	.

就在今天，一个可爱的小女孩来找我，想要更多。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] [pʊr] ['ɑːlɪvər] [twɪst] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] [-]

She	was	not	like	poor	Oliver	Twist	,	asking	for	food	[	26	]
她	曾是	不是	喜欢	贫穷的	奥利弗	捻	,	问	为了	食物	[	-	]

她不像可怜的奥利弗·特威斯特那样乞讨食物[26]

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

for	her	body	.
为了	她	身体	.

为了她的身体。

[oʊ][noʊ] !

Oh	no	!
哦	不	!

哦不！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [plʌmp] , ['meri] , ['roʊzi] - ['tʃiːkt] ['dɑːrlɪŋ] , [dʒʌst][laɪk] ['mɪni] ,

she	was	a	plump	,	merry	,	rosy	-	cheeked	darling	,	just	like	Minnie	,
她	曾是	一个	丰满	,	欢乐	,	红润	-	脸颊	亲爱的	,	只是	喜欢	米妮	,

她是个胖乎乎、快乐、脸颊红扑扑的小可爱，就像米妮一样。

[ænd; ənd] [iːt] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [bred] [ænd; ənd][mɪlk][æz; əz][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] , [ænd; ənd]

and	eat	just	as	much	good	bread	and	milk	as	she	wanted	,	and
和	吃	只是	作为	很多	好的	面包	和	牛奶	作为	她	通缉	,	和

[mə'læsɪz] ['kændi] ,

molasses	candy	,
糖蜜	糖果	,

她想吃多少好面包、牛奶和糖蜜糖果就吃多少。

[tuː] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ,

too	—	for	she	promised	to	give	me	ever	so	much	,
也	—	为了	她	承诺	到	给	我	曾经	所以	很多	,

而且——因为她承诺会给我很多很多，

[ɪf] [aɪ] [wʊd] ['oʊnli] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] ['naɪtkæp] [bʊk] — [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ænd; ənd]

if	I	would	only	give	her	another	Nightcap	book	—	and	what	is	more	and
如果	我	会	仅有的	给	她	其他	睡前小酌	书	—	和	什么	是	更多的	和

['betər] ,

better	,
更好的	,

如果我能再送她一本《睡前故事》就好了——还有什么比这更好呢?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld][ænd; ənd]

she	has	promised	to	read	the	Bible	to	me	,	when	I	am	old	and
她	有	承诺	到	读	这	圣经	到	我	,	什么时候	我	是	老的	和

[blaɪnd] . " [-]

blind	.	"	[	27	]
瞎的	.	"	[	-	]

她答应在我年老失明的时候给我读圣经。[27]

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; " [ænt] ['fæni] , [oʊld][ænd; ənd][blaɪnd] !

"	Did	you	ever	!	"	shouted	the	children	;	"	Aunt	Fanny	,	old	and	blind	!
"	做过	你	曾经	!	"	喊叫	这	孩子们	;	"	阿姨	舢	,	老的	和	瞎的	!

“你有没有过！”孩子们喊道；“芬妮阿姨，又老又瞎！”

[wiːl] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː] , [ðə; ði] [hoʊl] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [bɪ'saɪd] !

We'll	read	to	you	,	too	,	the	whole	Bible	,	and	all	the	books	in	the	bookcase	beside	!
出色地	读	到	你	,	也	,	这	所有的	圣经	,	和	全部	这	图书	在	这	书柜	旁	!

我们也会为你朗读整本圣经，以及旁边书架上的所有书籍!

[wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ?

When	are	you	going	to	be	?
什么时候	是	你	去	到	是	?

你什么时候到?

[wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [keɪn] [laɪk][oʊld] ['græni] [væn]['wɪŋk(ə)l] ?

Will	you	walk	with	a	long	black	cane	like	old	Granny	Van	Winkle	?
将要	你	走	和	一个	长的	黑色的	甘蔗	喜欢	老的	奶奶	范	温克尔	?

你会像老奶奶范·温克尔那样拄着长长的黑色拐杖走路吗?

[duː] [bɪ'gɪn] ['prɪti] [suːn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Do	begin	pretty	soon	,	because	we	want	to	be	kind	to	you	,	and	read	to	you	,
做	开始	漂亮的	很快	,	因为	我们	想	到	是	种类	到	你	,	和	读	到	你	,

请尽快开始，因为我们想善待你，想给你读书。

[tuː] ! "

too	!	"
也	!	"

也! "

" [ɑː] — [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [swiːt] [-]

"	Ah	—	no	!	"	said	the	sweet	[	28	]
"	啊	—	不	!	"	说	这	甜的	[	-	]

"啊——不! "甜心[28]说道

[vɔɪs] [ʌv; əv] [leɪm] ['tʃɑːrli] .

voice	of	lame	Charley	.
嗓音	的	瘸	查理	.

跛脚查理的声音。

" [dɪr] [ænt] ['fæni] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][oʊld][ænd; ənd][blaɪnd] ;

"	Dear	Aunt	Fanny	,	we	don't	want	you	to	be	old	and	blind	;
"	亲爱的	阿姨	舢	,	我们	不	想	你	到	是	老的	和	瞎的	;

"亲爱的芬妮阿姨，我们不希望你老了又瞎;

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl] ['mɑːməz] ['prɪti] ['stɔːriz] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

you	shall	have	all	mamma's	pretty	stories	without	it	.
你	将	有	全部	妈妈的	漂亮的	故事	没有	它	.

你无需它也能听到妈妈所有动听的故事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪk][ðem; ðəm] .

I	am	glad	the	children	like	them	.
我	是	高兴的	这	孩子们	喜欢	他们	.

我很高兴孩子们喜欢它们。

[aɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['lʌvli] ;

I	think	them	lovely	;
我	思考	他们	迷人的	;

我觉得它们很可爱;

[maɪ] [bæk] [dʌz] [nɑ:t][hɜ:rt][ˌem 'i:] [nɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [waɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ,

my	**back**	**does**	**not**	**hurt**	**me**	**near**	**so**	**much**	**while**	**she**	**is**	**telling**	**them**	**,**
我的	后退	做	不是	伤害	我	靠近	所以	很多	尽管	她	是	讲述	他们	,

她跟他们说话的时候，我的背痛感明显减轻了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][daɪ] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [su:n] [naʊ] ,

and	**when**	**I**	**die**	**,**	**which**	**I**	**think**	**will**	**be**	**very**	**soon**	**now**	**,**
和	什么时候	我	死	,	哪个	我	思考	将要	是	非常	很快	现在	,

当我死去的时候，我想那一天很快就会到来，

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [lʌv] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['mæmə] ,

I	**hope**	**the**	**children**	**will**	**think**	**of**	**me**	**sometimes**	**,**	**and**	**love**	**my**	**darling**	**mamma**	**,**
我	希望	这	孩子们	将要	思考	的	我	有时	,	和	爱	我的	亲爱的	妈妈	,

[hu:] [-]

who	**[**	**29**	**]**
WHO	[	-	]

我希望孩子们有时会想起我，并且爱我亲爱的妈妈，她[29]

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌem 'i:][soʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] .

has	**given**	**them**	**and**	**me**	**so**	**many**	**pleasant**	**hours**	**.**
有	给定	他们	和	我	所以	许多	令人愉快的	小时	.

它给我们带来了许多愉快的时光。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] , [ænt] ['fæni] .

This	**is**	**my**	**birthday**	**,**	**Aunt**	**Fanny**	**.**
这	是	我的	生日	,	阿姨	舢	.

今天是我的生日，芬妮阿姨。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld][tu:; tə] - [deɪ] .

I	**am**	**ten**	**years**	**old**	**to**	**-**	**day**	**.**
我	是	十	年	老的	到	-	天	.

我今天十岁了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][læst] ['bɜ:rθdeɪ] .

Perhaps	**it**	**is**	**my**	**last**	**birthday**	**.**
也许	它	是	我的	最后的	生日	.

这或许是我最后一个生日了。

[si:] [wʌt] [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .

See	**what**	**my**	**brothers**	**and**	**sisters**	**have**	**given**	**to**	**me**	**.**
看	什么	我的	兄弟	和	姐妹	有	给定	到	我	.

看看我的兄弟姐妹们给了我什么。

" [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ][sæd]['saɪləns] , ([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [naʊ] [kwaɪt] [stɪl] ,

"	**In**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**sad**	**silence**	**,**	**(**	**for**	**the**	**children**	**were**	**now**	**quite**	**still**	**,**
"	在	这	中间	的	一个	伤心	沉默	,	(	为了	这	孩子们	是	现在	相当	仍然	,

在一片悲伤的沉默中（因为孩子们现在都一动不动了），

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['tʃɑ:rli] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [terz] ,)

and	**were**	**looking**	**at**	**Charley**	**,**	**with**	**their**	**eyes**	**full**	**of**	**love**	**and**	**tears**	**,**	**)**
和	是	寻找	在	查理	,	和	他们的	眼睛	满的	的	爱	和	眼泪	,	)

他们望着查理，眼中充满了爱意和泪水。

[aɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] , [-]

I	**went**	**up**	**to**	**a**	**table**	**,**	**at**	**which**	**he**	**had**	**pointed**	**,**	**[**	**30**	**]**
我	去	向上	到	一个	桌子	,	在	哪个	他	有	尖	,	[	-	]

我走到他指着的那张桌子前[30]

[ænd; ənd] [sɔ:] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][tɪn][bɑ:ks] .

and	**saw**	**what**	**looked**	**like**	**a**	**large**	**tin**	**box**	**.**
和	锯	什么	看起来	喜欢	一个	大的	锡	盒子	.

看到一个看起来像大铁盒的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] ['mædʒɪk]['læntərn] !

It	proved	to	be	a	splendid	magic	lantern	!
它	已证实	到	是	一个	灿烂	魔法	灯笼	！

事实证明，它是一盏绝妙的魔灯！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [seɪvd] [ɔːl][ðer; ðər] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

The	children	had	saved	all	their	money	for	many	months	to	be	able	to
这	孩子们	有	已保存	全部	他们的	钱	为了	许多	几个月	到	是	有能力的	到

[bai] [ˌaɪ 'tiː] ,

buy	it	,
买	它	，

孩子们攒了好几个月的钱才买到它。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] ,

and	the	little	mother	told	me	,
和	这	小的	母亲	讲述	我	，

那位小妈妈告诉我：

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['tʃɑːrli] ,

that	when	they	came	in	a	body	that	morning	and	gave	it	to	Charley	,
那	什么时候	他们	来了	在	一个	身体	那	早晨	和	给予	它	到	查理	，

那天早上，他们带着尸体来把尸体交给查理时，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪr] [lʌv] [ænd; ənd] ['meni] ['kɪsɪz] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

with	their	dear	love	and	many	kisses	,	their	faces	glowing	with	pleasure	,
和	他们的	亲爱的	爱	和	许多	吻	，	他们的	面孔	发光	和	乐趣	，

他们深情拥吻，脸上洋溢着幸福的笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːtəst] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [-]

it	was	the	sweetest	sight	in	the	world	to	see	,	and	Charley	[	31	]
它	曾是	这	最甜美的	视线	在	这	世界	到	看	，	和	查理	[	-	]

这是世界上最美好的景象，查理[31]

[θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [θæŋk] [ɔːr] [lʌv] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] ,

thought	he	could	never	thank	or	love	them	enough	,
想法	他	可以	绝不	感谢	或者	爱	他们	足够的	，

他觉得他永远也无法对他们表达足够的感激和爱意。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [prer] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	that	very	morning	he	made	this	little	prayer	,	and	added	it	to	his
和	那	非常	早晨	他	制成	这	小的	祷告	，	和	额外	它	到	他的

['ʌðər] :

others	:
其他的	：

就在那天早上，他做了这个简短的祷告，并把它添加到他其他的祷告中：

" [oʊ] [gɑːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld] .

"	Oh	God	,	I	am	a	poor	little	suffering	child	.
"	哦	上帝	，	我	是	一个	贫穷的	小的	痛苦	孩子	.

“哦，上帝啊，我是一个可怜的、受苦的孩子。”

['veri] ['ɔːf(ə)n] , [aɪ]['kænɑːt] [help] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

Very	often	,	I	cannot	help	crying	with	pain	.
非常	经常	，	我	不能	帮助	哭泣	和	疼痛	.

很多时候，我疼得忍不住哭泣。

[bʌt; bət] ['meni] ['tʃɪldrən] ['sʌfər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][maɪ]

But	many	children	suffer	as	much	as	I	do	,	and	have	not	one	of	my
但	许多	孩子们	遭受	作为	很多	作为	我	做	，	和	有	不是	一	的	我的

['blesɪŋz] ;

blessings	;
祝福	；

但很多孩子和我一样遭受苦难，却没有我所拥有的任何福气；

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] , [maɪ] ['seɪvjər] , ['sʌfərd] [fɑːr] [mɔːr] .

and	Jesus	,	my	Saviour	,	suffered	far	more	.
和	耶稣	,	我的	救主	,	遭受	远的	更多的	.

而我的救主耶稣所受的苦难远比这更多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [gʊd] , [waɪl] [-]

He	was	innocent	and	good	,	while	[	32	]
他	曾是	清白的	和	好的	,	尽管	[	-	]

他天真善良，而[32]

[wiː; wi] , [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] ['sʌfərd] , [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['veri] ['nɔːti] .

we	,	for	whom	He	suffered	,	are	sometimes	very	naughty	.
我们	,	为了	谁	他	遭受	,	是	有时	非常	淘气	.

我们这些祂为之受苦的人，有时却非常顽劣。

[pliːz] , [gɑːd] , [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['nɔːti] ,

Please	,	God	,	to	forgive	me	for	being	naughty	,
请	,	上帝	,	到	原谅	我	为了	存在	淘气	,

上帝啊，请原谅我的淘气。

[ænd; ənd] [bles] [ænd; ənd] [lʌv] [maɪ] [dɪr] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [huː] [ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd][tuː; tə]

and	bless	and	love	my	dear	brothers	and	sisters	who	are	so	kind	to
和	保佑	和	爱	我的	亲爱的	兄弟	和	姐妹	WHO	是	所以	种类	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

愿上帝保佑并爱护我亲爱的兄弟姐妹们，他们一直对我很好。

[ænd; ənd] [pliːz] [bles] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][daɪ] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [jɪr] ,

and	please	bless	my	darling	mother	,	and	if	I	die	before	another	year	,
和	请	保佑	我的	亲爱的	母亲	,	和	如果	我	死	前	其他	年	,

请保佑我亲爱的母亲，如果我在一年之内去世，

[meɪ] [wiː; wi][ɔːl] [miːt] [ə'gen] [ɪn] ['hev(ə)n] , [aɪ] [preɪ] , [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] - [seɪk] .

may	we	all	meet	again	in	heaven	,	I	pray	,	for	Jesus	'	sake	.
可能	我们	全部	见面	再次	在	天堂	,	我	祈祷	,	为了	耶稣	-	清酒	.

愿我们都能在天堂重聚，我祈求，为了耶稣的缘故。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [æz; əz][aɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [prer] — [ænd; ənd] [-]

"	The	tears	came	into	my	eyes	as	I	listened	to	this	little	prayer	—	and	[	33	]
"	这	眼泪	来了	进入	我的	眼睛	作为	我	听着	到	这	小的	祷告	—	和	[	-	]

“当我聆听这首小祷文时，我的眼泪涌上了眼眶——[33]

[aɪ][bent][maɪ][feɪs] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] ['tʃɑːrliːz] [waɪt] ['fɔːrhed] [tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm] —

I	bent	my	face	down	and	kissed	Charley's	white	forehead	to	hide	them	—
我	弯曲	我的	脸	向下	和	亲吻	查理的	白色的	前额	到	隐藏	他们	—

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði]

and	whispered	to	him	that	I	would	tell	it	to	the	children	outside	in	the
和	低声说道	到	他	那	我	会	告诉	它	到	这	孩子们	外部	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

我低下头，亲吻查理白皙的额头，把它们遮住——然后悄悄告诉他，我会把这件事告诉外面的孩子们。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [prer] [maɪt] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [sɪk] [tʃaɪld] —

and	perhaps	this	little	prayer	might	be	learned	by	some	other	sick	child	—
和	也许	这	小的	祷告	可能	是	学习	经过	一些	其他	生病的	孩子	—

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] ,

and	it	would	comfort	them	,
和	它	会	舒适	他们	,

或许其他生病的孩子会学会这句简短的祷文，这会给他们带来安慰。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [nuː] ['stɔːriz] — [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd]

and	I	would	also	give	them	the	new	stories	—	at	which	he	smiled	and
和	我	会	还	给	他们	这	新的	故事	—	在	哪个	他	微笑	和

[sed] :

said	:
说	:

我还会把新故事讲给他们听——他听了笑着说：

" [oʊ] , [jes] , [duː] ! " [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] [sed] : " [duː] , [ænt] ['fæni] ; [-]

"	Oh	,	yes	,	do	!	"	and	all	the	rest	said	:	"	Do	,	Aunt	Fanny	;	[	34	]
"	哦	,	是的	,	做	!	"	和	全部	这	休息	说	:	"	做	,	阿姨	舳	;	[	-	]

“哦，是的，去做吧！”其他人都说：“去做吧，范妮阿姨；[34]

[ænd; ənd] [steɪ] [tuː; tə] - [naɪt] — [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['mædʒɪk]['læntərn] — [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel]

and	stay	to	-	night	—	and	see	the	magic	lantern	—	then	you	can	tell
和	停留	到	-	夜晚	—	和	看	这	魔法	灯笼	—	然后	你	能	告诉

[ðem; ðəm][ə'baʊt] [ðæt] ,

them	about	that	,
他们	关于	那	,

今晚留下来——看看魔灯秀——然后你就可以把这件事告诉他们了。

[tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ðeɪl] [biː; bi][soʊ][glæd] , [ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

too	,	you	know	;	they'll	be	so	glad	,	they	won't	know	what	to	do	.
也	,	你	知道	;	他们会	是	所以	高兴的	,	他们	惯于	知道	什么	到	做	.

你知道，他们也会非常高兴，高兴得不知所措。

" [soʊ][aɪ][steɪd] ; [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['skæmpərɪŋ] , [ænd; ənd] ['bʌslɪŋ]

"	So	I	staid	;	and	pretty	soon	there	was	a	great	scampering	,	and	bustling
"	所以	我	稳重	;	和	漂亮的	很快	那里	曾是	一个	伟大的	四处奔跑	,	和	繁华

,

,
,

于是我留了下来；很快，就出现了一阵喧闹和奔跑，

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ɑːn] [tʃerz] ,

and	climbing	up	on	chairs	,
和	攀登	向上	在	椅子	,

爬上椅子，

[tuː; tə] ['fæsn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːt] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] ,

to	fasten	a	large	sheet	over	the	opening	of	one	of	the	doors	,
到	系	一个	大的	床单	超过	这	开幕	的	一	的	这	门	,

用一块大布盖住其中一扇门的开口，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['grændəst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] — [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] , [ðə; ði] [

and	then	the	grandest	of	the	company	—	which	consisted	of	Charley	,	the	[
和	然后	这	最宏伟	的	这	公司	—	哪个	由……组成	的	查理	,	这	[

-]

35	]
-	]

然后是公司中最伟大的——由查理[35]

[trə'mendəs] [dɔːg] , [ænd; ənd][maɪ'self] — [wɜːr; wər][pʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [pə'laɪt] ['spiːtʃɪz]

tremendous	DOG	,	and	myself	—	were	put	,	with	a	great	many	polite	speeches
巨大的	狗	,	和	我	—	是	放	,	和	一个	伟大的	许多	有礼貌的	演讲

, ['ɪntuː][ðə; ði][best]['pleɪsɪz][ɪn][frʌnt] ;

,	into	the	best	places	in	front	;
,	进入	这	最好的	地方	在	正面	;

我和我的狗——经过一番客套的致辞，被安排在了前面最好的位置；

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ,

and	the	rest	shook	,	and	jumped	,
和	这	休息	摇晃	,	和	跳了起来	,

其余的人都颤抖、跳跃。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [siːts] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər][pʊt]

and	tumbled	themselves	into	seats	behind	us	—	and	all	the	lights	were	put
和	翻滚	他们自己	进入	座位	在后面	我们	—	和	全部	这	灯	是	放

[aʊt] ,

out	,
出去	,

他们跌跌撞撞地倒在我们身后的座位上——然后所有的灯都灭了。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] , [æz; əz]

and	everybody	was	in	a	perfect	state	of	delightful	expectation	,	as
和	大家	曾是	在	一个	完美的	状态	的	愉快	期待	,	作为

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] :

they	shouted	:
他们	喊叫	:

每个人都沉浸在无比愉悦的期待之中，他们高声喊道：

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['mæmə] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːt] ['redi]

"	Here	we	are	,	mamma	,	with	all	our	eyes	staring	at	the	sheet	ready
"	这里	我们	是	,	妈妈	,	和	全部	我们的	眼睛	凝视	在	这	床单	准备好

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] . " [-]

for	the	show	.	"	[	36	]
为了	这	展示	.	"	[	-	]

“妈妈，我们都在这里，眼睛都盯着床单，准备上台表演了。”[36]

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk]['læntərn] ,

Then	the	little	mother	went	into	the	next	room	with	the	magic	lantern	,
然后	这	小的	母亲	去	进入	这	下一个	房间	和	这	魔法	灯笼	,

然后，小妈妈拿着魔灯去了隔壁房间。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][læmp][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːt] .

and	lighted	a	lamp	inside	,	and	placed	it	close	to	the	sheet	.
和	照明	一个	灯	里面	,	和	放置	它	关闭	到	这	床单	.

他在屋里点了一盏灯，放在床单旁边。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [braɪt] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːt] — [ænd; ənd]

In	a	moment	,	a	large	,	bright	circle	of	light	appeared	on	the	sheet	—	and
在	一个	片刻	,	一个	大的	,	明亮的	圆圈	的	光	出现	在	这	床单	—	和

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] ,

in	a	moment	more	,
在	一个	片刻	更多的	,

片刻之后，床单上出现了一个又大又亮的光圈——又过了一会儿，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['dænjəl][ɪn][ðə; ði]['laɪənz] - [den] ;

we	saw	a	splendid	picture	of	Daniel	in	the	Lions	'	Den	;
我们	锯	一个	灿烂	图片	的	丹尼尔	在	这	狮子	-	丹	;

我们看到了但以理在狮子坑中的精彩画面；

[ðə; ði]['laɪənz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] [maʊðz] [waɪd]['oʊpən] ,

the	lions	with	their	fierce	-	looking	mouths	wide	open	,
这	狮子	和	他们的	凶猛的	-	寻找	嘴	宽的	打开	,

狮子们张着血盆大口，看起来十分凶猛。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃɑːrp] [klɔːz] [spred] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [-]

and	their	sharp	claws	spread	out	as	if	they	would	[	37	]
和	他们的	锋利的	爪子	传播	出去	作为	如果	他们	会	[	-	]

它们的锋利爪子张开，仿佛要[37]

[snæp][ʌp]['dænjəl][ðə; ði]['veri][nekst]['ɪnstənt] — [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt]

snap	up	Daniel	the	very	next	instant	—	upon	which	the	children	raised	such	a	shout
折断	向上	丹尼尔	这	非常	下一个	立即的	—	之上	哪个	这	孩子们	提高	这样的	一个	喊

[ðæt][aɪ] [θɔːt] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['fɔːrtʃənət] [ðæt]

that	I	thought	my	head	was	coming	off	—	and	it	was	quite	fortunate	that
那	我	想法	我的	头	曾是	未来	离开	—	和	它	曾是	相当	幸运	那

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['moʊzəs][ɪn][ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] ,

the	picture	was	changed	to	one	of	Moses	in	the	Bulrushes	,
这	图片	曾是	已更改	到	一	的	摩西	在	这	芦苇	,

紧接着，我立刻抓住了丹尼尔——孩子们顿时欢呼雀跃，我感觉自己的脑袋都要飞出去了——幸好画面换成了摩西在芦苇丛中的场景。

[wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'jɑːnd] ['evri] [θɪŋ] ;

which	delighted	the	children	beyond	every	thing	;
哪个	高兴极了	这	孩子们	超过	每一个	事物	;

孩子们为此欣喜若狂；

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['sæmjuəl] [preɪɪŋ] — [ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrmər][ʌv; əv]

but	when	there	came	a	picture	of	little	Samuel	praying	—	a	low	murmur	of
但	什么时候	那里	来了	一个	图片	的	小的	塞缪尔	祈祷	—	一个	低的	低语	的

— " [oʊ] !

—	"	Oh	!
—	"	哦	!

但当画面上出现小塞缪尔祈祷的画面时，一阵低低的喃喃声响起——“哦！

[haʊ] ['lʌvli] !

how	lovely	!
如何	迷人的	!

真可爱！

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['sæmjuəl] !

what	a	good	little	Samuel	!
什么	一个	好的	小的	塞缪尔	!

多么乖巧的小塞缪尔啊！

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [-]

how	I	love	[	38	]
如何	我	爱	[	-	]

我多么爱[38]

[hɪm; ɪm] ! " ['saʊndɪd] ['sɔːftli] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

him	!	"	sounded	softly	through	the	room	.
他	!	"	听起来	轻轻	通过	这	房间	.

“他！”一个声音轻柔地回荡在房间里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] [oʊld] [skuːl] [mæm, mɑːm, məm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]

There	was	one	picture	of	a	cross	old	school	ma'am	,	with	a	great
那里	曾是	一	图片	的	一个	叉	老的	学校	女士	,	和	一个	伟大的

[hʊk] [noʊz] ,

hook	nose	,
钩	鼻子	,

有一张照片，照片上是一位老派女教师，鼻子很鹰钩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɪp] ,
and **a** **long** **whip** **,**
和 一个 长的 鞭 ,

还有一条长鞭，

['lʊkɪŋ] [soʊ]['sævɪdʒ][æt; ət] [θriː] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðæt][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər]
looking **so** **savage** **at** **three** **poor** **little** **children** **that** **did** **not** **seem** **to** **know** **their**
寻找 所以 野蛮的 在 三 贫穷的 小的 孩子们 那 做过 不是 似乎 到 知道 他们的
['lesnz; 'lesənz] — [ðæt] ['mɪni] [kraɪd] [aʊt] :
lessons **—** **that** **Minnie** **cried** **out** **:**
课程 — 那 米妮 哭 出去 :

米妮用极其凶狠的眼神看着三个可怜的小孩，他们似乎连功课都没学好——米妮忍不住哭了起来：

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['læntərn] .
THE **PICTURE** **IN** **THE** **MAGIC** **LANTERN** **.**
这 图片 在 这 魔法 灯笼 .

魔灯里的图画。

" [oʊ] ! [siː] [ðə; ði] [pʊr] [tʃɪlənz] !
" **Oh** **!** **see** **the** **poor** **chillens** **!**
" 哦 ! 看 这 贫穷的 孩子们 !

"哦！看看这些可怜的孩子们！"

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðer; ðər][ə; eɪ] , [biː] , [siː] . [ɑː] !
they **don't** **know** **their** **A** **,** **B** **,** **C** **.** **Ah** **!**
他们 不 知道 他们的 一个 , B , C . 啊 !

他们连A、B、C都不知道。啊！

[aɪ][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !
I **so** **sorry** **for** **them** **!**
我 所以 对不起 为了 他们 !

我真为他们感到难过！

" [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] : [-]
" **and** **then** **all** **the** **children** **said** **:** **[** **39** **]**
" 和 然后 全部 这 孩子们 说 : [-]

"然后所有的孩子都说：[39]

" [pʊr] [θɪŋz] !
" **Poor** **things** **!**
" 贫穷的 事物 !

可怜的家伙们！

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [rʌn] [ə'weɪ] — [aɪ] [wʊd] !
why **don't** **they** **run** **away** **—** **I** **would** **!**
为什么 不 他们 跑步 离开 — 我 会 !

他们为什么不逃跑呢？换作是我，我肯定会逃跑！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʊks] [soʊ] [krɔːs] !
Because **she** **looks** **so** **cross** **!**
因为 她 看起来 所以 叉 !

因为她看起来很生气！

[lets] [skrætʃ] [ə; eɪ][smaɪl][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʊk]
let's **scratch** **a** **smile** **on** **her** **face** **with** **a** **pin** **,** **and** **make** **her** **look**
我们来吧 划痕 一个 微笑 在 她 脸 和 一个 别针 , 和 制作 她 看
['plez(ə)nt] .
pleasant **.**
令人愉快的 .

让我们用别针在她脸上划出一个笑容，让她看起来和蔼可亲。

" [bʌt; bət][ðə; ði][best] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] ['noʊəz] [ɑ:rk] .

"	But	the	best	picture	of	all	was	Noah's	Ark	.
"	但	这	最好的	图片	的	全部	曾是	诺亚的	方舟	.

但所有照片中最棒的还是诺亚方舟。

[fɜ:rst][ðə; ði][ɑ:rk] [keɪm] [ɑ:n][ə'loʊn] — [ðen] [ə; eɪ][plæŋk] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [daʊn] — [ðen]

First	the	ark	came	on	alone	—	then	a	plank	seemed	to	be	put	down	—	then
第一的	这	方舟	来了	在	独自的	—	然后	一个	板	似乎	到	是	放	向下	—	然后

[keɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['elifənts] ,

came	the	great	elephants	,
来了	这	伟大的	大象	,

先是方舟独自驶来——然后似乎放下了一块木板——接着是巨大的大象，

['laɪənz] , ['taɪgɚz] , [ænd; ənd] [berz] , [maːtʃiŋ] [ʌp][ðə; ði][plæŋk] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rk] —

lions	,	tigers	,	and	bears	,	marching	up	the	plank	two	and	two	into	the	ark	—
狮子	,	老虎	,	和	熊	,	行军	向上	这	板	二	和	二	进入	这	方舟	—

[ænd; ənd]['æftər] [-]

and	after	[	40	]
和	后	[	-	]

狮子、老虎和熊，两个两个地走上木板进入方舟——之后[40]

[ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , ['getɪŋ] ['smɔ:lər][ænd; ənd]['smɔ:lər] ,

them	all	the	rest	of	the	animals	in	the	world	,	getting	smaller	and	smaller	,
他们	全部	这	休息	的	这	动物	在	这	世界	,	获得	较小的	和	较小的	,

它们以及世界上其他所有动物，都变得越来越小。

[ʌn'tɪl]['lɪt(ə)l] [wi:] ['mʌŋkiz] , [ænd; ənd] ['kɪtnz] , [ænd; ənd][maɪs] , [ænd; ənd]['rəubinz] , [ænd; ənd]

until	little	wee	monkeys	,	and	kittens	,	and	mice	,	and	robins	,	and
直到	小的	哇	猴子	,	和	小猫	,	和	小鼠	,	和	知更鸟	,	和

['græs,hɔpəz] , [ænd; ənd][blaɪnd] ['bi:tlz] ,

grasshoppers	,	and	blind	beetles	,
蚱蜢	,	和	瞎的	甲虫	,

直到小猴子、小猫、老鼠、知更鸟、蚱蜢和盲甲虫，

[ænd; ənd][bɪg]['spaɪdər] , [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] - [bʌgz] , [ræn][ænd; ənd] [hɑ:pt] , [ænd; ənd] [skɪpt] ,

and	big	spiders	,	and	tumble	-	bugs	,	ran	and	hopped	,	and	skipped	,
和	大的	蜘蛛	,	和	翻滚	-	漏洞	,	跑	和	跳跃	,	和	跳过	,

大蜘蛛和翻滚虫跑来跑去，蹦蹦跳跳，

[ænd; ənd] [krɔ:ld] [ʌp][ðə; ði][plæŋk][ɪn] [sʌtʃ] ['kwɑ:ntətiz] ,

and	crawled	up	the	plank	in	such	quantities	,
和	爬行	向上	这	板	在	这样的	数量	,

他们成群结队地爬上木板，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɔ:l] ['sʌfəkeɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] .

that	it	was	quite	a	wonder	they	were	not	all	suffocated	in	such	a	crowd	.
那	它	曾是	相当	一个	想知道	他们	是	不是	全部	窒息	在	这样的	一个	人群	.

在如此拥挤的人群中，他们竟然没有全部窒息而死，这简直是个奇迹。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klæp][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [-]

But	didn't	the	children	clap	their	hands	and	[	41	]
但	没有	这	孩子们	拍	他们的	双手	和	[	-	]

但孩子们不是拍手了吗？[41]

[kraɪ] : " [lʊk] !

cry	:	"	Look	!
哭	:	"	看	!

哭喊："看！"

[lʊk] !

look	!
看	!

看！

" [wen] ['noʊə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] , [ʃem] , [hæm] , [ænd; ənd]['dʒeɪfɛθ]

"	when	Noah	and	his	wife	,	and	his	three	sons	,	Shem	,	Ham	,	and	Japhet
"	什么时候	诺亚	和	他的	妻子	,	和	他的	三	儿子们	,	闪	,	火腿	,	和	雅弗

,

,

,

“当挪亚和他的妻子，以及他的三个儿子闪、含、雅弗……”

[ænd; ənd][ðer; ðər]['fæməliz] , ['mɑːtʃt] ['greɪvli] [pæst] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

and	their	families	,	marched	gravely	past	,	looking	straight	before	them	,	and
和	他们的	家庭	,	行军	严重地	过去的	,	寻找	直的	前	他们	,	和

[went] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrk] ,

went	into	the	ark	,
去	进入	这	方舟	,

他们的家人神情肃穆地列队走过，目不斜视地望着前方，然后进入了方舟。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrk] [seɪld] ['sloʊli] [ɔːf] !

and	the	ark	sailed	slowly	off	!
和	这	方舟	航行	缓慢地	离开	!

于是，方舟缓缓驶离了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] !

It	was	perfect	!
它	曾是	完美的	!

太完美了！

[ðeɪ] [wɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrk] , [tuː] , [tuː; tə][pʊt] ['æplz] ['ɪntuː][ðə; ði]

they	wished	they	could	have	gone	into	the	ark	,	too	,	to	put	apples	into	the
他们	希望	他们	可以	有	已消失	进入	这	方舟	,	也	,	到	放	苹果	进入	这

['ɛləfənts] [trʌŋk] ,

elephant's	trunk	,
大象的	树干	,

他们多么希望自己也能进入方舟，把苹果放进大象的鼻子里。

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] — [dʒɔːrdʒ] [gest] [

and	play	with	the	monkeys	,	and	count	all	the	animals	—	George	guessed	[
和	玩	和	这	猴子	,	和	数数	全部	这	动物	—	乔治	猜对了	[

-]

42	]

-]

和猴子们玩耍，数数所有的动物——乔治猜想[42]

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] — [waɪl] ['æni] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪljən]

there	must	have	been	at	least	a	thousand	—	while	Annie	thought	a	million
那里	必须	有	到过	在	至少	一个	千	—	尽管	安妮	想法	一个	百万

[went] [ɪn] .

went	in	.
去	在	.

至少有一千个——而安妮认为投入了一百万人。

[haʊ] ['meni] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] ?

How	many	do	you	think	,	you	dear	little	darling	?
如何	许多	做	你	思考	,	你	亲爱的	小的	亲爱的	?

你觉得会有多少个呢，你这可爱的小宝贝？

[ðə; ði]['mædʒɪk]['læntərn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [ænd; ənd] ['mɪni] [sed] :

The	magic	lantern	was	a	great	success	,	and	Minnie	said	:
这	魔法	灯笼	曾是	一个	伟大的	成功	,	和	米妮	说	:

魔灯表演非常成功，米妮说：

" [ðə; ði]['mædʒɪk] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl] .
" the magic nightcat was the bestest of all .
" 这 魔法 - 曾是 这 最佳 的 全部 .

“神奇的夜猫是最棒的。”

" ['æftər][ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [aɪ] [kɪst] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,
" After the show was over , I kissed everybody ,
" 后 这 展示 曾是 超过 , 我 亲吻 大家 ,

演出结束后，我亲吻了所有人。

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] [kwaɪt] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] ['stɔːriz] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [
and went home quite happy in the promise of my new stories — and you [
和 去 家 相当 快乐的 在 这 承诺 的 我的 新的 故事 — 和 你 [
-]
43]
-]

我带着新故事的美好憧憬，兴高采烈地回家了——还有你[43]

[meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [juː; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['pɑːpɪt] , [ðæt] ['kɪti] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
may be sure , you dear little poppet , that Kitty , and you ,
可能 是 当然 , 你 亲爱的 小的 娃娃 , 那 猫咪 , 和 你 ,

可以肯定的是，你这可爱的小宝贝，还有那只小猫咪，以及你，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði]['prɪntər]
and all the darling children shall have them as fast as the printer
和 全部 这 亲爱的 孩子们 将 有 他们 作为 快速地 作为 这 打印机
[kæn; kən][prɪnt][ðem; ðəm] .
can print them .
能 打印 他们 .

所有可爱的孩子们都会尽快收到它们，打印机一打印完就送达。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk][ðem; ðəm] , [dʒʌst][goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['æpəlˌtənz] ,
If you like them , just go to Mr . Appleton's ,
如果 你 喜欢 他们 , 只是 去 到 先生 . 阿普尔顿的 ,

如果你喜欢它们，就去阿普尔顿先生那里吧。

[ænd; ənd][koʊks][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] ;
and coax him to tell you where I live ;
和 哄 他 到 告诉 你 在哪里 我 居住 ;

哄骗他告诉你我住在哪里;

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ɑːn][jʊr; jər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ,
and then run up to my house on your dear little feet ,
和 然后 跑步 向上 到 我的 房子 在 你的 亲爱的 小的 脚 ,

然后用你那双可爱的小脚丫跑到我家来，

[ænd; ənd] [gɪv] [wʌn]['riːəl] [gʊd] [kɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [ænt] ['fæni] . [-]
and give one real good kiss to your loving Aunt Fanny . [45]
和 给 一 真实的 好的 吻 到 你的 爱 阿姨 舳 . [-]

并给你亲爱的芬妮阿姨一个真挚的吻。[45]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['naɪtkæp] ['mʌðər] [sed] : " ['tʃɪldrən] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst]
One evening the little nightcap mother said : " Children , I have had a most
一 晚上 这 小的 睡前小酌 母亲 说 : " 孩子们 , 我 有 有 一个 最多
['tʃɑːrmɪŋ] ['prez(ə)nt] .
charming present .
迷人 展示 .

一天晚上，戴着睡帽的妈妈说：“孩子们，我收到了一份非常可爱的礼物。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈstɔːriz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd][toʊld]

It	**is**	**a**	**copy**	**of**	**some**	**letters**	**and**	**stories**	**that**	**were**	**written**	**and**	**told**
它	是	一个	复制	的	一些	信件	和	故事	那	是	书面	和	讲述

[tuː; tə][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [frend] ,

to	**your**	**little**	**friend**	**,**
到	你的	小的	朋友	,

这是你写给你的小朋友的一些信件和故事的副本，

[ˈbelə] [ˈkɜːrtɪs] .

Bella	**Curtis**	**.**
贝拉	柯蒂斯	.

贝拉·柯蒂斯。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈbeɪbi] [ˈstɔːriz] , [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [laɪk] [ˈmɪni] .

They	**are**	**a**	**kind**	**of**	**baby**	**stories**	**,**	**for**	**children**	**like**	**Minnie**	**.**
他们	是	一个	种类	的	婴儿	故事	,	为了	孩子们	喜欢	米妮	.

它们是给像米妮这样的小朋友讲的婴儿故事。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [-]

Do	**you**	**think**	**you**	**[**	**46**	**]**
做	你	思考	你	[	-	]

你认为你[46]

[ʃæl; ʃəl][laɪk][ðem; ðəm] ?

shall	**like**	**them**	**?**
将	喜欢	他们	?

你会喜欢它们吗?

[duː][juː; jʊ] [ˈtʃɑːrli] ?

Do	**you**	**Charley**	**?**
做	你	查理	?

查理，你是吗?

" [ðen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɔːl] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] " [ˈsɜːrt(ə)nli] !

"	**Then**	**the**	**children**	**all**	**shouted**	**out**	**"**	**Certainly**	**!**
"	然后	这	孩子们	全部	喊叫	出去	"	当然	!

然后孩子们齐声喊道："当然！"

[ʌv; əv] [kɔːrs] !

Of	**course**	**!**
的	课程	!

当然!

[ðə; ði][ˈbeɪbi] [ˈstɔːriz] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] !

the	**baby**	**stories**	**are**	**the**	**best**	**!**
这	婴儿	故事	是	这	最好的	!

宝宝的故事最棒了!

[noʊ] , [nɑːt][ðə; ði][best] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈstɔːriz] — [jes] , [ˈmæmə] , [duː]

no	**,**	**not**	**the**	**best**	**,**	**but**	**just**	**as**	**good**	**as**	**the**	**old**	**stories**	**—**	**yes**	**,**	**mamma**	**,**	**do**
不	,	不是	这	最好的	,	但	只是	作为	好的	作为	这	老的	故事	—	是的	,	妈妈	,	做

[riːd] [ðem; ðəm] .

read	**them**	**.**
读	他们	.

不，虽然不是最好的，但和那些老故事一样好——是的，妈妈，一定要读读它们。

[ˈletərz] !

Letters	**!**
信件	!

信件!

[waɪ] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] — [haʊ] ['veri] [naɪs] . "
why that is something new — how very nice . "
为什么 那 是 某物 新的 — 如何 非常 好的 . "

这真是件新鲜事——太好了。"

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] — [biː] — [siː] , " [kraɪd]['lɪt(ə)l] ['mɪni] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst]
" But I don't want to hear A — B — C , " cried little Minnie , who was just
" 但 我 不 想 到 听到 一个 — B — C , " 哭 小的 米妮 , WHO 曾是 只是
['lɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['letərz] , [-]
learning her letters , [47]
学习 她 信件 , [-]

"可是我不想听 A—B—C,"刚开始学字母的小米妮哭着说。[47]

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][wɜːrk] — " [aɪ][dəunt][laɪk] ['letərz] [ə; eɪ][bɪt] .
and thought it very hard work — " I don't like letters a bit .
和 想法 它 非常 难的 工作 — " 我 不 喜欢 信件 一个 少量 .

并认为这是一项非常辛苦的工作——"我一点也不喜欢写信。"

" [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [læf] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['mɪniːz] [lɔːŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər]
" How the children did laugh when they saw Minnie's long face , and heard her
" 如何 这 孩子们 做过 笑 什么时候 他们 锯 米妮的 长的 脸 , 和 听到 她
[kwɪr] [spiːtʃ] ;
queer speech ;
酷儿 演讲 ;

孩子们看到米妮的长脸，听到她古怪的说话方式，都笑个不停；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
but they soon explained to her ,
但 他们 很快 解释 到 她 ,

但他们很快向她解释说：

[ðæt] [ðiːz] ['letərz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [nuː] [sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] — [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['foʊldɪd]
that these letters were a new sort of delightful story — upon which she folded
那 这些 信件 是 一个 新的 种类 的 愉快 故事 — 之上 哪个 她 折叠
[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][fæt][hændz][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [kwaɪt] ['kʌmfətid] ,
her little fat hands and sat down quite comforted ,
她 小的 胖的 双手 和 卫星 向下 相当 安慰 ,

这些信件讲述了一个全新的、令人愉悦的故事——她双手交叠，舒服地坐了下来。

[ðæt] [ðiːz] ['letərz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] , [biː] , [siː] . [-]
that these letters had nothing to do with her A , B , C . [48]
那 这些 信件 有 没有什么 到 做 和 她 一个 , B , C . [-]

这些字母与她的 A、B、C 无关。[48]

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [sed] : " [aɪ] [lʌv] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['belə] , ['mæmə] ,
And Charley said : " I love that dear little Bella , mamma ,
和 查理 说 : " 我 爱 那 亲爱的 小的 贝拉 , 妈妈 ,

查理说："妈妈，我爱我亲爱的小贝拉。"

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['letərz] .
and I shall be so pleased to hear her letters .
和 我 将 是 所以 高兴 到 听到 她 信件 .

我非常期待收到她的来信。

[aɪ] [θæŋk] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
I thank her very much for sending them to you .
我 感谢 她 非常 很多 为了 发送 他们 到 你 .

非常感谢她把这些东西寄给你。

" [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] ,
" Then the children seated themselves ,
" 然后 这 孩子们 坐着 他们自己 ,

然后孩子们就坐下了，

[ænd; ənd] ['pʌkərd] [ʌp][ðer; ðər] [maʊðz] — [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [la:fs] [ɪn] .

and	puckered	up	their	mouths	—	so	as	to	keep	all	the	little	laughs	in	.
和	皱巴巴的	向上	他们的	嘴	—	所以	作为	到	保持	全部	这	小的	笑声	在	.

他们撅起嘴，努力忍住笑声。

[ðeɪ] ['kudnt] [ki:p] [ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm] ['spɑ:rklɪŋ] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn]

They	couldn't	keep	their	eyes	from	sparkling	;	but	as	that	could	be	done
他们	不能	保持	他们的	眼睛	从	闪闪发光	;	但	作为	那	可以	是	完毕

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] — [ˌaɪ 'ti:] [-]

without	making	a	noise	—	it	[	49	]
没有	制作	一个	噪音	—	它	[	-	]

他们的眼睛不由自主地闪闪发光；但由于这样做不会发出声音——[49]

[wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [help] ,

was	rather	a	help	,
曾是	相当	一个	帮助	,

确实帮了大忙。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] — [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

as	it	showed	how	delighted	they	expected	to	be	—	and	gave	the	little
作为	它	显示	如何	高兴极了	他们	预期的	到	是	—	和	给予	这	小的

['mʌðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [lʊk] ,

mother	such	a	happy	look	,
母亲	这样的	一个	快乐的	看	,

因为它显示出他们有多么期待——也让这位年轻的母亲看起来如此幸福。

[ðæt] [ðeɪ] [keɪm] ['veri] [nɪr] [ɔ:l] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] ;

that	they	came	very	near	all	rushing	upon	her	to	kiss	her	;
那	他们	来了	非常	靠近	全部	匆忙	之上	她	到	吻	她	;

他们几乎都冲上去亲吻她；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['naɪtkæp] ['letərz] [bɪ'gæn][æz; əz]

but	they	managed	to	keep	still	,	and	the	new	nightcap	letters	began	as
但	他们	管理	到	保持	仍然	,	和	这	新的	睡前小酌	信件	开始	作为

['fɑ:loʊz] : — [-]

follows	:	—	[	51	]
跟随	:	—	[	-	]

但他们设法保持静止，新的睡前信件如下：—[51]

[ðə; ði] ['naɪtkæp] ['letərz] ,

THE	NIGHTCAP	LETTERS	,
这	睡前小酌	信件	,

睡前信件

[haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] .

HOW	THEY	CAME	TO	BE	WRITTEN	.
如何	他们	来了	到	是	书面	.

它们是如何写成的。

['bɛləz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][goʊ][fɔ:r; fər]

Bella's	mother	was	quite	ill	;	and	the	doctor	said	she	must	go	for
贝拉的	母亲	曾是	相当	患病的	;	和	这	医生	说	她	必须	去	为了

[ə'waɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [swi:t] ,

awhile	to	the	sweet	,
一会儿	到	这	甜的	,

贝拉的母亲病得很重；医生说她必须去疗养院待一段时间。

['sʌni] [saʊθ] — [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] [mɑ:rtʃ] ['waɪndz] .

sunny	South	—	far	away	from	the	cold	March	winds	.
阳光明媚	南	—	远的	离开	从	这	寒冷的	行进	风	.

阳光明媚的南方——远离三月的寒风。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['belə] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu:; tə][goʊ] .
Poor little Bella did not want her mother to go .
贫穷的 小的 贝拉 做过 不是 想 她 母亲 到 去 .

可怜的小贝拉不想让妈妈走。

[wen] [ʃi:; ʃi] [-]
When she [52]
什么时候 她 [-]

当她[52]

[hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [læp] ,
heard of it , she began to cry , and climbed up into her mother's lap ,
听到 的 它 , 她 开始 到 哭 , 和 攀登 向上 进入 她 母亲的 膝 ,

听到这话，她哭了起来，爬到妈妈的腿上。

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [sed] : " [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['belə] , ['mæmə] , [du:] [pli:z] ; ['belə] [wɪl]
and kissing her cheek said : " Stay with Bella , mamma , do please ; Bella will
和 接吻 她 脸颊 说 : " 停留 和 贝拉 , 妈妈 , 做 请 ; 贝拉 将要
[teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
take care of you ,
拿 关心 的 你 ,

他亲吻了她的脸颊说："妈妈，请留在贝拉身边；贝拉会照顾你的。"

[ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ] [wel] . "
and make you well . "
和 制作 你 出色地 . "

并让你康复。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:ktər] [sez] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , " ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
" But the doctor says I must go , my darling , " answered her mother .
" 但 这 医生 说道 我 必须 去 , 我的 亲爱的 , " 回答 她 母亲 .

"可是医生说我必须去，我的宝贝，"她母亲回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kraɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'i:] [wɜ:rs] ,
" If you cry , it will make me worse ,
" 如果 你 哭 , 它 将要 制作 我 更糟 ,

如果你哭，我的病情会加重。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fi:l] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['kraɪɪŋ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə]
because I shall feel so miserable to see you crying ; but you mean to
因为 我 将 感觉 所以 悲惨的 到 看 你 哭泣 ; 但 你 意思是 到
[bi:; bi] [gʊd] ,
be good ,
是 好的 ,

因为看到你哭我会很难过；但你打算乖乖的。

[dəunt][ju:; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?

难道不是吗?

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [-]
and when I [53]
和 什么时候 我 [-]

而当我[53]

[get][tu:; tə] ['tʃɑ:rlstən] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ju:; jʊ]['evər][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['letərz] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
get to Charleston , I will write you ever so many little letters one after the other ,
得到 到 查尔斯顿 , 我 将要 写 你 曾经 所以 许多 小的 信件 一 后 这 其他 ,

到了查尔斯顿，我会给你写很多很多封信，一封接一封。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] ['pɑːpə] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [raɪt] [ðə; ðɪ] ['ænsər] .

and	**you**	**must**	**tell**	**papa**	**what**	**to**	**say**	**,**	**and**	**he**	**will**	**write**	**the**	**answers**	**.**
和	你	必须	告诉	爸爸	什么	到	说	,	和	他	将要	写	这	答案	.

你必须告诉爸爸该说什么，他会写下答案。

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi][naɪs] ?

Won't	**that**	**be**	**nice**	**?**
惯于	那	是	好的	?

那岂不是很好吗?

[ðə; ðɪ]['poʊstmən] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['letərz] ,

The	**postman**	**will**	**bring**	**you**	**your**	**letters**	**,**
这	邮差	将要	带来	你	你的	信件	,

邮递员会把信件送到你手中。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [hɪm; ɪm] [tuː] [sents] [ə'piːs] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	**then**	**you**	**must**	**pay**	**him**	**two**	**cents**	**apiece**	**for**	**every**	**one**	**of**	**them**	**,**
和	然后	你	必须	支付	他	二	分	一块	为了	每一个	一	的	他们	,

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

think	**of**	**that**	**!**
思考	的	那	!

然后你还得为每件东西付他两分钱，想想吧!

[dɪr] [ˌem 'iː] !

Dear	**me**	**!**
亲爱的	我	!

天哪!

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] !

how	**much**	**money**	**it**	**will**	**take**	**!**
如何	很多	钱	它	将要	拿	!

这要花多少钱啊!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] ? " [-]

do	**you**	**think**	**you**	**will**	**have**	**money**	**enough**	**?**	**"**	**[**	**54**	**]**
做	你	思考	你	将要	有	钱	足够的	?	"	[	-	]

你认为你的钱够用吗? [54]

" [maɪ] - , " [ɪk'skleɪmd] ['belə] ; " [wʌt] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['letərz] !

"	**My**	**pasense**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Bella**	**;**	**"**	**what**	**a**	**heap**	**of**	**letters**	**!**
"	我的	-	,	"	惊呼	贝拉	;	"	什么	一个	堆	的	信件	!

"我的天哪,"贝拉惊呼道；"好多信啊！"

[oʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] !

Oh	**,**	**how**	**glad**	**I**	**am**	**!**
哦	,	如何	高兴的	我	是	!

哦，我真是太高兴了!

[aɪl] [baɪ] ['evri] [wʌn] , ['mæmə] !

I'll	**buy**	**every**	**one**	**,**	**mamma**	**!**
患病的	买	每一个	一	,	妈妈	!

妈妈，我全都要!

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [kaʊnt] [maɪ] ['mʌni] [naʊ] !

I'll	**go**	**and**	**count**	**my**	**money**	**now**	**!**
患病的	去	和	数数	我的	钱	现在	!

我现在就去数钱!

" [soʊ][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] [drɔːr] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['velvɪt] [pɜːrs] .

"	**So**	**she**	**ran**	**to**	**her**	**drawer**	**,**	**and**	**took**	**out**	**a**	**little**	**velvet**	**purse**	**.**
"	所以	她	跑	到	她	抽屉	,	和	采取	出去	一个	小的	天鹅绒	钱包	.

于是她跑到抽屉前，拿出一个小天鹅绒钱包。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [fæt][ænd; ənd] ['hevi] .

It	looked	very	fat	and	heavy	.
它	看起来	非常	胖的	和	重的	.

它看起来很胖很重。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	she	sat	down	on	the	carpet	and	opened	it	,
然后	她	卫星	向下	在	这	地毯	和	打开	它	,

然后她坐在地毯上，打开了它。

[ænd; ənd][aʊt] ['tʌmbld] ['evər][soʊ]['meni] [braɪt] ['peniz] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] — [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	out	tumbled	ever	so	many	bright	pennies	into	her	lap	—	quite	enough	to
和	出去	翻滚	曾经	所以	许多	明亮的	便士	进入	她	膝	—	相当	足够的	到

[ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði]['poʊstmən] , [-]

astonish	the	postman	,	[	55	]
震惊	这	邮差	,	[	-	]

无数闪亮的便士滚落到她的腿上——多到足以让邮递员大吃一惊[55]。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sel] [hɜːr; hər][sɪks] ['letərz] [æt; ət][wʌns] .

and	make	him	wish	he	could	sell	her	six	letters	at	once	.
和	制作	他	希望	他	可以	卖	她	六	信件	在	一次	.

让他希望自己能一次性卖给她六封信。

['belə] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [θʌmpt] [hɜːr; hər] [hiːlz] ['merəli] [ʌp]

Bella	clapped	her	hands	and	laughed	,	and	thumped	her	heels	merrily	up
贝拉	鼓掌	她	双手	和	笑了	,	和	猛击	她	高跟鞋	兴高采烈地	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

贝拉拍着手大笑，快乐地跺着脚后跟。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['peniz] ['dʒɪŋgl][ɪn][hɜːr; hər][læp][soʊ] ['plezntli] ,

and	made	the	pennies	jingle	in	her	lap	so	pleasantly	,
和	制成	这	便士	铃铛	在	她	膝	所以	愉快	,

她让膝上的硬币发出悦耳的叮当声，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] .

that	it	seemed	as	if	they	were	singing	a	little	song	.
那	它	似乎	作为	如果	他们	是	歌唱	一个	小的	歌曲	.

他们好像在唱一首小歌。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] ['belə] ,

The	thought	of	the	letters	was	such	a	comfort	to	Bella	,
这	想法	的	这	信件	曾是	这样的	一个	舒适	到	贝拉	,

想到这些信件，贝拉感到无比安慰。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [trʌŋks] [pækt] [wɪ'ðaʊt] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

that	she	saw	her	mother's	trunks	packed	without	crying	a	bit	,	though	a	poor	little
那	她	锯	她	母亲的	树干	包装	没有	哭泣	一个	少量	,	尽管	一个	贫穷的	小的

[saɪ] [-]

sigh	[	56	]
叹	[	-	]

她看到母亲的行李箱被打包好，却没有哭，只是轻轻叹了口气[56]。

[wʊd] [kʌm] [aʊt] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld] ['ɪdɪθ] , [hɜːr; hər]['eldər]['sɪstər] ,

would	come	out	once	in	a	while	;	but	she	told	Edith	,	her	elder	sister	,
会	来	出去	一次	在	一个	尽管	;	但	她	讲述	伊迪丝	,	她	长老	姐姐	,

她偶尔会出来露面；但她告诉了她的姐姐伊迪丝，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn][ðə; ði] " ['gʊdɪst] ['mænər] ,

that	she	meant	to	behave	in	the	"	goodest	manner	,
那	她	意思是	到	表现	在	这	"	最好的	方式	,

她本意是要表现得"最好"，

" [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [si:m] [glæd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [dɪr] ['mæmə] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

"	and	almost	to	seem	glad	that	her	dear	mamma	was	going	away	,
"	和	几乎	到	似乎	高兴的	那	她	亲爱的	妈妈	曾是	去	离开	,

“她似乎很高兴她亲爱的妈妈要离开了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [wʊd] [help] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [wel] .

because	that	would	help	to	make	her	well	.
因为	那	会	帮助	到	制作	她	出色地	.

因为那样有助于她康复。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] ['lɪt(ə)l] ['belə] " ['helpɪŋ] .

It	would	have	delighted	you	to	see	little	Bella	"	helping	.
它	会	有	高兴极了	你	到	看	小的	贝拉	"	帮助	.

看到小贝拉“帮忙”，你一定会很高兴的。

" [ʃi:; ʃi][ræn][ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði] [trʌŋks] .

"	She	ran	all	round	the	room	,	to	find	something	to	put	in	the	trunks	.
"	她	跑	全部	圆形的	这	房间	,	到	寻找	某物	到	放	在	这	树干	.

“她跑遍了整个房间，想找些东西放进箱子里。”

[ʃi:; ʃi] [tʌkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]

She	tucked	a	little	[	57	]
她	塞进去	一个	小的	[	-	]

她稍微收紧了[57]

[keɪk] [ʌv; əv][soʊp]['ɪntu:][wʌn]['kɔ:rnər] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [her] [pɪnz][ɪn] [ə'nʌðər] ;

cake	of	soap	into	one	corner	,	and	half	a	dozen	hair	pins	in	another	;
蛋糕	的	肥皂	进入	一	角落	,	和	一半	一个	打	头发	别针	在	其他	;

一角放一块肥皂，另一角放六根发夹；

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌntɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:kɪt] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [tu:] [gʌm] [drɑ:ps] ,

and	then	hunting	in	her	funny	little	pocket	,	she	found	two	gum	drops	,
和	然后	打猎	在	她	有趣的	小的	口袋	,	她	成立	二	胶	滴	,

然后，她在自己那滑稽的小口袋里翻找，找到了两颗软糖。

[wɪtʃ] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] — [ði:z] [ʃi:; ʃi][dɪd][ʌp][ɪn][ə; eɪ][skræp]

which	her	Cousin	George	had	given	to	her	—	these	she	did	up	in	a	scrap
哪个	她	表哥	乔治	有	给定	到	她	—	这些	她	做过	向上	在	一个	废料

[ʌv; əv]['peɪpər] ,

of	paper	,
的	纸	,

那是她表哥乔治送给她的——她把这些都写在一张纸片上。

[ænd; ənd] ['veri] ['kerfəli] [stoʊd] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði][foʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stɑ:kɪŋz] .

and	very	carefully	stowed	away	under	the	fold	of	a	pair	of	stockings	.
和	非常	小心	已存放	离开	在下面	这	折叠	的	一个	一对	的	长筒袜	.

并小心翼翼地藏在一双长筒袜的褶皱下面。

[wel] , [æt; ət][læst][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [tu:; tə][seɪ] " [gʊd] - [baɪ] ,

Well	,	at	last	the	time	came	to	say	"	good	-	bye	,
出色地	,	在	最后的	这	时间	来了	到	说	"	好的	-	再见	,

终于到了说“再见”的时候了。

" [ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['belə] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [-]

"	and	poor	little	Bella	clung	to	her	mother	,	[	58	]
"	和	贫穷的	小的	贝拉	紧紧抓住	到	她	母亲	,	[	-	]

可怜的小贝拉紧紧地抱着她的母亲[58]

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['sɒbz] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bleɪm] [hɜ:r; hər] ,

and	the	great	sobs	would	come	,	and	no	one	could	blame	her	,
和	这	伟大的	啜泣	会	来	,	和	不	一	可以	责备	她	,

她会放声痛哭，谁也不能责怪她。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [tuː] — [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['bɛləz] [feɪs] [wʌz; wəz]

for	her	mamma	was	crying	too	—	and	her	little	Bella's	face	was
为了	她	妈妈	曾是	哭泣	也	—	和	她	小的	贝拉的	脸	曾是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɪsɪz] .

covered	with	tears	as	well	as	kisses	.
涵盖	和	眼泪	作为	出色地	作为	吻	.

因为她的妈妈也在哭——她的小贝拉的脸上也满是泪水和亲吻的痕迹。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪr] ['mæmə] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] [went] ['swɪftli] [ə'weɪ]

But	this	dear	mamma	had	to	go	—	and	the	steamship	went	swiftly	away
但	这	亲爱的	妈妈	有	到	去	—	和	这	轮船	去	迅速地	离开

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

但是这位可怜的妈妈不得不走了——轮船很快就载着她远去了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

and	in	a	little	while	she	could	no	longer	see	the	great	city	of	New	York	,
和	在	一个	小的	尽管	她	可以	不	更长	看	这	伟大的	城市	的	新的	约克	,

不久之后，她就再也看不到纽约这座伟大的城市了。

[wer] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [lɪvd] .

where	her	darling	lived	.
在哪里	她	亲爱的	居住地	.

她心爱的人住的地方。

['belə] [kraɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [-]

Bella	cried	a	long	time	,	and	[	59	]
贝拉	哭	一个	长的	时间	,	和	[	-	]

贝拉哭了很久，[59]

[dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mɑːməz] [ruːm] .

did	not	want	to	go	back	into	her	mamma's	room	.
做过	不是	想	到	去	后退	进入	她	妈妈的	房间	.

她不想回到妈妈的房间。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] .

At	last	she	thought	she	would	go	.
在	最后的	她	想法	她	会	去	.

她最终决定离开。

[ɑːn][ðə; ði][bed][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['peɪpər]['pɑːrs(ə)l] .

On	the	bed	was	a	large	paper	parcel	.
在	这	床	曾是	一个	大的	纸	包裹	.

床上放着一个很大的纸质包裹。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər]['sɪstər][tuː; tə] " [riːd]

Something	was	written	on	the	paper	,	and	she	called	her	sister	to	"	read
某物	曾是	书面	在	这	纸	,	和	她	称为	她	姐姐	到	"	读

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] " [tuː; tə][hɜːr; hər] .

the	reading	"	to	her	.
这	阅读	"	到	她	.

纸上写着什么，她叫姐姐给她"读一下"。

" [waɪ] !

"	Why	!
"	为什么	!

"为什么！

[wɒts] [ðɪs] ? " [ɪk'skleɪmd] ['ɪdɪθ] .

what's	this	?	"	exclaimed	Edith	.
是什么	这	?	"	惊呼	伊迪丝	.

"这是什么？"伊迪丝惊呼道。

" - [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l]['belə] . -
" ' For my little Bella . '
" - 为了 我的 小的 贝拉 . -

“献给我的小贝拉。”

[haʊ] ['veri] [streɪndʒ] . "
How very strange . "
如何 非常 奇怪的 . "

真是太奇怪了。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] ['belə] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌmp] ; " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər] [-]
" Dear me , " cried Bella , giving a jump ; " it must be for [60]
" 亲爱的 我 , " 哭 贝拉 , 给予 一个 跳 ; " 它 必须 是 为了 [-]

“天哪，”贝拉惊叫道，跳了起来；“一定是[60]

[ˌem 'iː] — - [s'pəʊz][aɪ] [lʊk] ?
me — ' spose I look ?
我 — - 假设 我 看 ?

我——我看看?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] . "
I want to look so much . "
我 想 到 看 所以 很多 . "

我好想看看。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['ɪdɪθ] .
" Certainly , " said Edith .
" 当然 , " 说 伊迪丝 .

“当然，”伊迪丝说。

[ðen] [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz]['teɪkən][ɔːf][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['dɪmpld] ['fɪŋgərz] ,
Then the paper was taken off by the little girl's dimpled fingers ,
然后 这 纸 曾是 已采取 离开 经过 这 小的 女孩们 凹陷的 手指 ,

然后，小女孩用她那带着酒窝的小手指把纸拿走了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][moʊst]['bjuːtɪf(ə)l] ['bedsted] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] ['beɪbi]
and there was displayed a most beautiful bedstead , with a lovely baby
和 那里 曾是 显示 一个 最多 美丽的 床架 , 和 一个 迷人的 婴儿
[tʌkt] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
tucked up in it ,
塞进去 向上 在 它 ,

那里陈列着一张非常漂亮的床，床上躺着一个可爱的婴儿。

[fæst] [ə'sliːp] !
fast asleep !
快速地 睡着了 !

睡着了!

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['dɪmplz] [ɑːn] ['bɛləz] [feɪs] [ðen] !
I only wish you could have seen the dimples on Bella's face then !
我 仅有的 希望 你 可以 有 已见 这 酒窝 在 贝拉的 脸 然后 !

我真希望你当时也能看到贝拉脸上的酒窝!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑːklz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] !
and the sparkles in her eyes !
和 这 闪光 在 她 眼睛 !

她眼中闪烁着光芒!

[ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [-]
She softly lifted the [61]
她 轻轻 抬起 这 [-]

她轻轻地举起了[61]

['beɪbi][ʌp] — [ænd; ənd] [pɑːp] !
baby up — and pop !
婴儿 向上 — 和 流行音乐 !

宝宝起来——砰!

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['oʊpənd][æz; əz][waɪd][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər][kraɪd][ə; eɪ][bɪt] ,
her blue eyes opened as wide as possible — and she never cried a bit ,
她 蓝色的 眼睛 打开 作为 宽的 作为 可能的 — 和 她 绝不 哭 一个 少量 ,

她湛蓝的眼睛睁得大大的——但她一滴眼泪也没哭。

[bʌt; bət][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət] ['belə] , [nɑːt][ðə; ðɪ] [liːst] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] .
but just looked at Bella , not the least afraid of being among strangers .
但 只是 看起来 在 贝拉 , 不是 这 至少 害怕的 的 存在 之中 陌生人 .

但他只是看着贝拉，丝毫没有害怕身处陌生人之中。

[ðen] ['belə] [leɪd][hɜːr; hər]['dʒentli] [daʊn] ,
Then Bella laid her gently down ,
然后 贝拉 铺设 她 轻轻地 向下 ,

然后贝拉轻轻地把她放下来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [fæst] [ə'sliːp] [ə'gen] .
and the good little thing shut her eyes and went fast asleep again .
和 这 好的 小的 事物 关闭 她 眼睛 和 去 快速地 睡着了 再次 .

于是，乖巧的小家伙闭上眼睛，又很快睡着了。

" [maɪ] - ! " [sed] ['belə] , " [aɪm] [ə'praɪzd] !
" My pasense ! " said Bella , " I'm apprised !
" 我的 - ! " 说 贝拉 , " 我是 已获知 !

"我的耐心！"贝拉说，"我明白了！"

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] ['beɪbi] !
What a dear baby !
什么 一个 亲爱的 婴儿 !

多么可爱的宝宝啊!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " [-]
Is it for me ? " [62]
是 它 为了 我 ? " [-]

适合我吗？[62]

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , " [sed] ['ɪdɪθ] ; " [bʌt; bət][weɪt] ,
" It must be , " said Edith ; " but wait ,
" 它 必须 是 , " 说 伊迪丝 ; " 但 等待 ,

"一定是这样，"伊迪丝说；"但是等等，

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['letər] [pɪnd] [fæst][tuː; tə][hɜːr; hər] [sliːv] .
here is a little letter pinned fast to her sleeve .
这里 是 一个 小的 信 已置顶 快速地 到 她 袖子 .

她袖子上别着一封小信。

[lets] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] . "
Let's see what it says . "
我们来吧 看 什么 它 说道 . "

我们来看看上面写了什么。

" [ə; eɪ] ['letər] , " [kraɪd] ['belə] ; " [mʌst; məst][aɪ] [peɪ] [tuː] [sents] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
" A letter , " cried Bella ; " must I pay two cents for it ?
" 一个 信 , " 哭 贝拉 ; " 必须 我 支付 二 分 为了 它 ?

"一封信，"贝拉喊道，"我得为此付两分钱吗？"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][get][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['velvɪt] [pɜːrs] .
" and she ran to get her little velvet purse .
" 和 她 跑 到 得到 她 小的 天鹅绒 钱包 .

于是她跑去拿她的小天鹅绒钱包。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] ,
" You will not have to pay for this one ,
" 你 将要 不是 有 到 支付 为了 这 一 ,

“你不用为此付费。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]['beɪbi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['poʊstmən] [ðæt] ['wɒnts] [tuː] [sents] .
because the baby brought it — it is only the postman that wants two cents .
因为 这 婴儿 带来 它 — 它 是 仅有的 这 邮差 那 想要 二 分 .

因为是宝宝带来的——只有邮递员想要两分钱。

" [soʊ] ['ɪdɪθ] ['oʊpənd][ðə; ði] ['letər] , [-]
" So Edith opened the letter , [63]
" 所以 伊迪丝 打开 这 信 , [-]

于是伊迪丝打开了信[63]

[ænd; ənd] ['belə] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][hɜːr; hər]['sɪstər][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðiːz]
and Bella jumped up and down all the time her sister was reading these
和 贝拉 跳了起来 向上 和 向下 全部 这 时间 她 姐姐 曾是 阅读 这些
['lʌvɪŋ] [wɜːrdz] : — [-]
loving words : — [64]
爱 字 : — [-]

贝拉在姐姐朗读这些充满爱意的话语时，不停地跳来跳去：—[64]

[fɜːrst] ['letər] .
FIRST LETTER .
第一的 信 .

首字母。

" [dɪr] ['dɑːrlɪŋ] ['belə] :
" Dear Darling Bella :
" 亲爱的 亲爱的 贝拉 :

亲爱的贝拉：

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bedsted] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [dɑːl]
" Here is a present for you of this little bedstead , and the pretty doll
" 这里 是 一个 展示 为了 你 的 这 小的 床架 , 和 这 漂亮的 玩具娃娃
['beɪbi] ;
baby ;
婴儿 ;

“这是送给你的礼物，包括这张小床架和这个漂亮的娃娃；

[huː] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ][pʊt][hɜːr; hər][ɪn][bed] .
who will go to sleep the moment you put her in bed .
WHO 将要 去 到 睡觉 这 片刻 你 放 她 在 床 .

你把她放到床上，她马上就会睡着。

[dəunt][kraɪ]['eni] [mɔːr] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd] ['roʊzbʌd] , [ænd; ənd] [pɜːrl] , [ænd; ənd] [dʌv] .
Don't cry any more , my little kitten , and rosebud , and pearl , and dove .
不 哭 任何 更多的 , 我的 小的 小猫 , 和 玫瑰花蕾 , 和 珍珠 , 和 鸽子 .

别再哭了，我的小猫咪、玫瑰花蕾、珍珠、鸽子。

[aɪ] [-]
I [65]
我 [-]

I[65]

[wɪl] [preɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][bəuθ] ,
will pray to our Heavenly Father to take care of us both ,
将要 祈祷 到 我们的 天上 父亲 到 拿 关心 的 我们 两个都 ,

我们会向天父祈祷，求他保佑我们俩。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [klɑ:spt] [taɪt] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] .

and	before	long	you	will	be	clasped	tight	in	the	arms	of	your	loving	mother	.
和	前	长的	你	将要	是	紧握	紧的	在	这	武器	的	你的	爱	母亲	.

不久之后，你就会被你慈爱的母亲紧紧地抱在怀里。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][lɪp] ['trembld] , [æz; əz] ['ɪdɪθ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['letər] ;

"	The	little	girl's	lip	trembled	,	as	Edith	finished	the	letter	;
"	这	小的	女孩们	唇	颤抖	,	作为	伊迪丝	完成的	这	信	;

“小女孩的嘴唇颤抖着，伊迪丝写完了信；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði]['beɪbi][dʒʌst] [ðen] — [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [aɪz] ['oʊpənd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,

but	she	lifted	up	the	baby	just	then	—	and	the	blue	eyes	opened	so	suddenly	,
但	她	抬起	向上	这	婴儿	只是	然后	—	和	这	蓝色的	眼睛	打开	所以	突然	,

但她就在这时抱起了孩子——那双蓝色的眼睛突然睁开了，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][set] ['belə] ['læfɪŋ] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] ['lʌvɪŋli] : " - ['ki:tɝ] , [kʌm] [tu:; tə]

that	it	set	Bella	laughing	—	and	she	said	lovingly	:	"	Pessus	keeter	,	come	to
那	它	放	贝拉	笑	—	和	她	说	深情地	:	"	-	基特	,	来	到

['mæmə] ,

mamma	,
妈妈	,

这逗得贝拉哈哈大笑——她温柔地说：“Pessus keeter，到妈妈这儿来，

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-]

"	and	so	the	little	[	66	]
"	和	所以	这	小的	[	-	]

“因此，小[66]

['mæmə] [ðæt] ['kudnt] [seɪ] " ['preʃəs] ['kri:tʃər] " [pleɪn] , [fər'gɑ:t][tu:; tə][kraɪ] .

mamma	that	couldn't	say	"	precious	creature	"	plain	,	forgot	to	cry	.
妈妈	那	不能	说	"	宝贵的	生物	"	清楚的	,	忘了	到	哭	.

妈妈连“宝贝”这个词都说不出口，也忘了哭。

" [waɪ] ! ['oʊnli] [si:] [hɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɪdɪθ] , " [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['bʌnd(ə)l]['ʌndər][ðə; ði] ['bedsted] !

"	Why	!	only	see	here	!	"	exclaimed	Edith	,	"	here	is	another	bundle	under	the	bedstead	!
"	为什么	!	仅有的	看	这里	!	"	惊呼	伊迪丝	,	"	这里	是	其他	捆	在下面	这	床架	!

“哎呀！你看这里！”伊迪丝惊呼道，“床底下还有一捆东西呢！”

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mu:n] ; " [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] , [ʃi:; ʃi]

It	must	have	come	from	the	moon	;	"	and	drawing	it	out	,	she
它	必须	有	来	从	这	月亮	;	"	和	绘画	它	出去	,	她

['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['belə] .

handed	it	to	Bella	.
递交	它	到	贝拉	.

“它一定是来自月亮上；”说着，她把它抽出来，递给了贝拉。

" [oʊ] ! [haʊ] - ['laitfjl] , " [kraɪd] ['belə] .

"	Oh	!	how	'	lightful	,	"	cried	Bella	.
"	哦	!	如何	-	轻盈	,	"	哭	贝拉	.

“哦！多么‘轻松’啊！”贝拉喊道。

" [tu:] ['bʌndlz] !

"	Two	bundles	!
"	二	捆绑	!

两捆！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌmp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] . " [-]

I	shall	jump	out	of	the	window	for	joy	.	"	[	67	]
我	将	跳	出去	的	这	窗户	为了	喜悦	.	"	[	-	]

我高兴得要从窗户跳出去。[67]

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] ['i:gərli] ['teɪkən][ɔ:f] , [ænd; ənd][loʊ] ! [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

And	now	the	paper	was	eagerly	taken	off	,	and	lo	!	and	behold	!
和	现在	这	纸	曾是	急切地	已采取	离开	,	和	洛	!	和	看哪	!

于是，那张纸被迫不及待地撕了下来，瞧！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['bju:tɪf(ə)l] [per] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['geɪtər] [bu:ts] .

there	was	a	most	beautiful	pair	of	little	brown	gaiter	boots	.
那里	曾是	一个	最多	美丽的	一对	的	小的	棕色的	护腿套	靴子	.

有一双非常漂亮的小棕色绑腿靴。

" [wɪð; wɪθ] [hi:lz] ! " [skri:md] ['belə] .

"	With	heels	!	"	screamed	Bella	.
"	和	高跟鞋	!	"	尖叫	贝拉	.

"穿高跟鞋！"贝拉尖叫道。

" [haʊ] ['grændi] !

"	How	grandy	!
"	如何	格兰迪	!

"多么宏伟啊！"

[laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['leɪdi] !

like	a	big	lady	!
喜欢	一个	大的	女士	!

像个大姑娘！

[lʊk] , ['ɪdɪθ] — [hi:lz] ! "

look	,	Edith	—	heels	!	"
看	,	伊迪丝	—	高跟鞋	!	"

瞧，伊迪丝——高跟鞋！

" [dɪd] [aɪ] ['evər] ! " [sed] ['ɪdɪθ] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər] [hændz] ,

"	Did	I	ever	!	"	said	Edith	,	lifting	up	her	hands	,
"	做过	我	曾经	!	"	说	伊迪丝	,	举重	向上	她	双手	,

"我当然记得！"伊迪丝说着，举起了双手。

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] [sterz] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [taɪm] [ju:; jʊ] [wer] [ðem; ðəm] . "

"	you	will	tumble	down	stairs	the	very	first	time	you	wear	them	.	"
"	你	将要	翻滚	向下	楼梯	这	非常	第一的	时间	你	穿	他们	.	"

"你第一次穿它们就会从楼梯上摔下来。"

" [bu:ts] [wɪð; wɪθ] [hi:lz] !

"	Boots	with	heels	!
"	靴子	和	高跟鞋	!

"带跟的靴子！"

" [ænd; ənd] [-]

"	and	[	68	]
"	和	[	-	]

"和[68]

['belə] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [traɪ] [ðem; ðəm] [ɑ:n] .

Bella	began	to	try	them	on	.
贝拉	开始	到	尝试	他们	在	.

贝拉开始试穿它们。

['sʌmθɪŋ] [stɪf] ['rætld] [ˌɪn'saɪd] — [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] —

Something	stiff	rattled	inside	—	and	she	put	in	her	hand	and	pulled	out	—
某物	僵硬的	摇晃	里面	—	和	她	放	在	她	手	和	拉	出去	—

[ə'nʌðər] ['letər] !

another	letter	!
其他	信	!

里面有什么东西硬邦邦的，嘎吱嘎吱地响了起来——她伸手去拿，又掏了出来——又是一封信！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
It **was** **almost** **too** **good** **to** **be** **true** **.**
它 曾是 几乎 也 好的 到 是 真的 .

简直好得令人难以置信。

[bʌt; bət] [ˈɪdɪθ] [suːn] [riːd] [ðiːz] [kaɪnd][wɜːrdz] : [-]
But **Edith** **soon** **read** **these** **kind** **words** **:** **[** **69** **]**
但 伊迪丝 很快 读 这些 种类 字 : [-]

但伊迪丝很快就读到了这些鼓励的话：[69]

[ˈsekənd] [ˈletər] .
SECOND **LETTER** **.**
第二 信 .

第二封信。

" [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːrlɪŋ] :
" **My** **little** **Darling** **:**
" 我的 小的 亲爱的 :

我的小宝贝：

" [hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [fiːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːlz] [ɑːn]
" **Here** **are** **a** **pair** **of** **boots** **for** **your** **dear** **little** **feet** **,** **with** **the** **heels** **on**
" 这里 是 一个 一对 的 靴子 为了 你的 亲爱的 小的 脚 , 和 这 高跟鞋 在
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

“这是给你的小脚准备的一双靴子，带跟的那种。”

[ðæt] [juː; jʊ][ˈwɑːntɪd][soʊ] [mʌtʃ] .
that **you** **wanted** **so** **much** **.**
那 你 通缉 所以 很多 .

你一直渴望的。

" [biː; bi][ˈkerf(ə)l][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [sterz] [ˈveri] [ˈsloʊli] ,
" **Be** **careful** **to** **go** **down** **stairs** **very** **slowly** **,**
" 是 小心 到 去 向下 楼梯 非常 缓慢地 ,

“下楼梯时要非常小心，慢慢走。”

[fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ] [maɪt] [kætʃ] [jʊr; jər] [hiːlz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd][fɔːl][ænd; ənd][hɜːrt]
for **fear** **you** **might** **catch** **your** **heels** **on** **the** **edge** **,** **and** **fall** **and** **hurt**
为了 害怕 你 可能 抓住 你的 高跟鞋 在 这 边缘 , 和 落下 和 伤害
[jɔːr'self] . [-]
yourself **.** **[** **70** **]**
你自己 . [-]

担心脚后跟会被边缘绊住，摔下去受伤。[70]

" [dəunt][let][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [hiːl] ,
" **Don't** **let** **your** **little** **heel** **,**
" 不 让 你的 小的 脚跟 ,

“别让你的小脚后跟……”

[bʌmp] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [hed] ;
Bump **your** **little** **head** **;**
撞 你的 小的 头 ;

撞到你的小脑袋；

[ðæt] [wʊd] [hɜːrt][ə; eɪ] [diːl] ,
That **would** **hurt** **a** **deal** **,**
那 会 伤害 一个 交易 ,

那会损害交易。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [red] .
And make it very red .
和 制作 它 非常 红色的 .

把它涂成深红色。

[ðen] [soʊ][bæd] - [twʊd] [fiːl] ,
Then so bad ' twould feel ,
然后 所以 坏的 - 特沃德 感觉 ,

那时感觉会很糟糕，

[laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [liːd] .
Like a lump of lead .
喜欢 一个 块 的 带领 .

像一块铅。

[fɜːrst][wɪð; wɪθ]['kerf(ə)l] [ziːl] ,
First with careful zeal ,
第一的 和 小心 热情 ,

首先，带着谨慎的热情，

['veri] ['dʒentli] [tred] ;
Very gently tread ;
非常 轻轻地 踏 ;

轻轻踩踏；

[duː][nɑːt][dʒʌmp][ɔːr] [skwiːl] ,
Do not jump or squeal ,
做 不是 跳 或者 尖叫 ,

不要跳跃或尖叫，

['preʃəs] ['lɪt(ə)l][meɪd] .
Precious little maid .
宝贵的 小的 女佣 .

可爱的小女仆。

[bʌt; bət] , [wen] [æt; ət][jʊr; jər] [miːl] ,
But , when at your meal ,
但 , 什么时候 在 你的 一顿饭 ,

但是，当你在用餐时，

['iːtɪŋ] [mɪlk][ænd; ənd] [bred] ,
Eating milk and bread ,
吃 牛奶 和 面包 ,

吃牛奶和面包，

[sɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [piːl] ,
Sing a merry peal ,
唱歌 一个 欢乐 皮尔 ,

唱起欢快的钟声，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [dred] .
Without any dread .
没有 任何 恐惧 .

毫无畏惧。

[dæns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [riːl] ,
Dance a little reel ,
舞蹈 一个 小的 卷轴 ,

跳一段小舞吧，

[ðen] [skɪp] [ʌp][tuː; tə][bed] . " [-]
Then skip up to bed . " [71]
然后 跳过 向上 到 床 . " [-]

然后就直接上床睡觉了。[71]

" [oʊ] , [haʊ] [naɪs] , " [kraɪd] ['belə] , [wen] ['ɪdɪθ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" Oh , how nice , " cried Bella , when Edith had finished .
" 哦 , 如何 好的 , " 哭 贝拉 , 什么时候 伊迪丝 有 完成的 .

“哦，真好，”伊迪丝说完后，贝拉喊道。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] .
" I like that .
" 我 喜欢 那 .

我喜欢这样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['dʒɪŋli] [ænd; ənd] [d'ʒæŋglɪ] . "
It is so jingly and jangly . "
它 是 所以 叮叮当当 和 叮当作响的 . "

它叮叮当当响个不停。

" [waɪ] ! [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] ! " [sed] ['ɪdɪθ] , ['læfɪŋ] .
" Why ! how you talk ! " said Edith , laughing .
" 为什么 ! 如何 你 讲话 ! " 说 伊迪丝 , 笑 .

“哎呀！你怎么说话的！”伊迪丝笑着说。

" [its] ['poʊətri] . "
" It's poetry . "
" 它是 诗 . "

“这是诗。”

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['belə] .
" Is it ? " said Bella .
" 是 它 ? " 说 贝拉 .

“是吗？”贝拉问道。

" [oʊ] — [eɪtʃ] !
" O — h !
" 哦 — h !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [bəuθ] [hɜːr; hər] ['preʃəs] ['letərz] [ɪn] [hɜːr; hər] [drɔːr] ,
" She put both her precious letters in her drawer ,
" 她 放 两个都 她 宝贵的 信件 在 她 抽屉 ,

她把这两封珍贵的信件都放进了抽屉里。

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['beɪbi] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
and then played with her baby all the rest of the day .
和 然后 玩 和 她 婴儿 全部 这 休息 的 这 天 .

然后她就和宝宝玩了一整天。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [-]
I believe the good little thing went to sleep , [72]
我 相信 这 好的 小的 事物 去 到 睡觉 , [-]

我相信这只可爱的小家伙睡着了，[72]

[ænd; ənd] [woʊk] [ʌp] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] [ə'baʊt] ['fɪfti] - [naɪn] [taɪmz] — ['meɪbi] ['sɪksti] .
and woke up again that day about fifty - nine times — maybe sixty .
和 觉醒 向上 再次 那 天 关于 五十 - 九 时代 — 或许 六十 .

那天他又醒了大约五十九次——也许六十次。

[ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər] [mɪs] ['belə]
A LETTER FOR MISS BELLA
一个 信 为了 错过 贝拉

给贝拉小姐的一封信

['kɜːrtɪs] !
CURTIS !
柯蒂斯 !

柯蒂斯！

[tuː] [sents] ！ ！ [-]
TWO CENTS ! ! [73]
二 分 ！ ！ [-]

两分钱！！[73]

[ðə; ði] [fɜːrst] ['letər] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrlstən] .
THE FIRST LETTER FROM CHARLESTON .
这 第一的 信 从 查尔斯顿 .

来自查尔斯顿的第一封信。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðɪs] , [ðer; ðər] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bel] ,
About a week after this , there came such a tremendous ring at the bell ,
关于 一个 星期 后 这 , 那里 来了 这样的 一个 巨大的 戒指 在 这 钟 ,

大约一周后，钟声突然响起，声音震耳欲聋。

[ðæt] [bəuθ] [ðə; ði] [fæt] [kʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪtər] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
that both the fat cook and the waiter rushed to the door , and when it
那 两个都 这 胖的 厨师 和 这 服务员 匆忙 到 这 门 , 和 什么时候 它
[wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,
was opened ,
曾是 打开 ,

胖厨师和侍者都冲到门口，门一打开，

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['poʊstmən] !
there stood the postman !
那里 站立 这 邮差 !

邮递员就站在那里！

[bɔːl] [aʊt] , " [ə; eɪ] ['letər] [-]
bawling out , " A letter [74]
嚎啕大哭 出去 , " 一个 信 [-]

大声喊道："一封信[74]

[fɔːr; fər] [mɪs] ['belə] ['kɜːrtɪs] !
for Miss Bella Curtis !
为了 错过 贝拉 柯蒂斯 !

献给贝拉·柯蒂斯小姐！

[tuː] [sents] !
Two cents !
二 分 !

两分钱！

" [haʊ] [mɪs] ['belə] ['kɜːrtɪs] [dɪd] ['skæmpər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː] [sents] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['poʊstmən] !
" How Miss Bella Curtis did scamper for her two cents to pay the postman !
" 如何 错过 贝拉 柯蒂斯 做过 疾走 为了 她 二 分 到 支付 这 邮差 !

"贝拉·柯蒂斯小姐是如何匆忙地拿出她的两分钱来付邮递员的呢！"

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['letər] !
and how delighted she looked when he gave her the letter !
和 如何 高兴极了 她 看起来 什么时候 他 给予 她 这 信 !

当他把信交给她时，她看起来多么高兴啊！

[ðə; ði] ['poʊstmən] [θɔːt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [ə; eɪ] [goʊld] [wɑːtʃ] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
The postman thought there must at least be a gold watch inside of it
这 邮差 想法 那里 必须 在 至少 是 一个 金子 手表 里面 的 它
,
,
,

邮递员心想，里面至少应该有一块金表吧。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [pliːzd] .
she seemed so pleased .
她 似乎 所以 高兴 .

她看起来非常高兴。

['belə] [tɔːr] [ðə; ði] ['envələʊp] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][hɜːr; hər] ['hɜːri] [tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] ['letər] ;
Bella tore the envelope all to pieces in her hurry to open her letter ;
贝拉 撕裂 这 信封 全部 到 件 在 她 匆忙 到 打开 她 信 ;

贝拉急于打开信，结果把信封撕成了碎片；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] ['oʊvər] [-]
and then she fell over [75]
和 然后 她 跌倒 超过 [-]

然后她就摔倒了[75]

['saɪdweɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bentʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ['hɜːri] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] — [bʌt; bət][æt; ət][læst]
sideways from the little bench in her hurry to sit down — but at last
侧身 从 这 小的 长椅 在 她 匆忙 到 坐 向下 — 但 在 最后的
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['setld] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪk'spekt]['ʌndər] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l]
she was settled as still as you could expect under such delightful
她 曾是 定居 作为 仍然 作为 你 可以 预计 在下面 这样的 愉快
['sɜːrkəmstænsɪz] — [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [riːd] [ðɪs] . [-]
circumstances — and Edith read this . [76]
情况 — 和 伊迪丝 读 这 . [-]

她急着坐下，从小长凳上侧身坐了下来——但最终她还是安静地坐了下来，在这种令人愉快的环境下，她也算是非常安静了——伊迪丝读了这封信。[76]

[θɜːrd] ['letər] .
THIRD LETTER .
第三 信 .

第三封信。

" ['tʃɑːrlstən] , [mɑːrtʃ] .
" Charleston , March .
" 查尔斯顿 , 行进 .

"查尔斯顿，3月。

" [dɪr] ['dɑːrlɪŋ] ['belə] :
" Dear Darling Bella :
" 亲爱的 亲爱的 贝拉 :

亲爱的贝拉：

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [seɪf] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ruːm] ,
" Here I am all safe , sitting in a pleasant room ,
" 这里 我 是 全部安全的 , 坐着 在 一个 令人愉快的 房间 ,

"我现在很安全，坐在一个舒适的房间里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd] — ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [bɜːrdz] ,
with the window opened — listening to the singing of the pretty birds ,
和 这 窗户 打开 — 聆听 到 这 歌唱 的 这 漂亮的 鸟类 ,

打开窗户——聆听着美丽鸟儿的歌唱，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θriː] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['pɪkənɪnɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [wei] , ['pleɪɪŋ] [-]
and looking at three little black picaninnies over the way , playing [77]
和 寻找 在 三 小的 黑色的 小黑孩 超过 这 方式 , 玩耍 [-]

看着对面三个小黑孩在玩耍[77]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [dɔːg] .
with a small white dog .
和 一个 小的 白色的 狗 .

带着一只白色小狗。

[ðeɪ] [θroʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['evər] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

They	throw	a	little	stick	as	far	as	ever	they	can	,
他们	扔	一个	小的	戳	作为	远的	作为	曾经	他们	能	,

他们把一根小棍子尽可能地扔得远远的，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] ['rʌʃɪz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,

and	then	the	little	dog	rushes	after	it	,	in	such	a	hurry	,
和	然后	这	小的	狗	冲刺	后	它	,	在	这样的	一个	匆忙	,

然后小狗急匆匆地追了上去。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][teɪl][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;

that	you	would	think	he	was	going	to	leave	his	tail	behind	him	;
那	你	会	思考	他	曾是	去	到	离开	他的	尾巴	在后面	他	;

你会觉得他要留下尾巴了；

[bʌt; bət][hiː; hi][dəunt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][soʊ]['veri] [taɪt] .

but	he	don't	,	because	it	is	fastened	on	so	very	tight	.
但	他	不	,	因为	它	是	系紧	在	所以	非常	紧的	.

但他没能做到，因为它系得太紧了。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][trɔts] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

The	next	minute	he	trots	back	with	the	stick	in	his	mouth	,
这	下一个	分钟	他	小跑	后退	和	这	戳	在	他的	嘴	,

下一分钟，他嘴里叼着棍子小跑回来了。

[ænd; ənd][hændz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['veri] [pə'laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

and	hands	it	with	his	mouth	,	you	know	,	very	politely	to	the	children	,
和	双手	它	和	他的	嘴	,	你	知道	,	非常	礼貌地	到	这	孩子们	,

[waɪl] [ðeɪ] [-]

while	they	[	78	]
尽管	他们	[	-	]

然后他用嘴把它递给孩子们，你知道，非常礼貌地递给他们，而他们[78]

[dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [skwiːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [pliːzd] .

jump	up	and	down	,	and	squeal	,	because	they	are	so	pleased	.
跳	向上	和	向下	,	和	尖叫	,	因为	他们	是	所以	高兴	.

他们高兴得又蹦又跳，还发出尖叫声。

" [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] ['skræmbld] [hiːlz] ['oʊvər] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,

"	Now	they	have	all	scrambled	heels	over	head	into	the	yard	,
"	现在	他们	有	全部	打乱	高跟鞋	超过	头	进入	这	院子	,

现在它们都四散奔逃，翻过头顶冲进了院子里。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['dɔgz] [teɪl][ɪn][ðə; ði] [geɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,

and	shut	the	dog's	tail	in	the	gate	;	but	he	pulled	it	through	,
和	关闭	这	狗的	尾巴	在	这	门	;	但	他	拉	它	通过	,

他把狗尾巴夹在了门里；但他还是把它拉了出去。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm]['eni] [mɔːr] .

and	so	I	can't	see	them	any	more	.
和	所以	我	不能	看	他们	任何	更多的	.

所以，我再也见不到他们了。

" [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [dɑːl] ['beɪbi][hæz; həz] [bɪn] [gʊd] ,

"	I	hope	the	doll	baby	has	been	good	,
"	我	希望	这	玩具娃娃	婴儿	有	到过	好的	,

我希望娃娃宝宝一切都好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hiːlz] [ɑːn][ðə; ði] [buːts] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [ðəm'selvz] .

and	the	little	heels	on	the	boots	have	behaved	themselves	.
和	这	小的	高跟鞋	在	这	靴子	有	表现	他们自己	.

靴子上的小鞋跟也很乖。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] . [-]
Good - bye , my darling . [79]
好的 - 再见 ， 我的 亲爱的 . [-]

再见，我的爱人。[79]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

睡前小信(The Little Nightcap Letters)
第2/3页

[preɪ] [tuː; tə][gɑːd] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lʌvɪŋ]
Pray to God every night and morning for your loving
祈祷 到 上帝 每一个 夜晚 和 早晨 为了 你的 爱

每天早晚向神祈祷，祈求祂赐予你爱

" ['mʌðər] .
" Mother .
" 母亲 .

“母亲。

" ['belə] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [wʌn]['lɪt(ə)l][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" Bella smiled , and patted one little hand with the other ,
" 贝拉 微笑 , 和 轻拍 一 小的 手 和 这 其他 ,

贝拉笑了，用一只小手轻轻拍了拍另一只小手。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] ['lʌvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði][læst][wɜːrdz][ʌv; əv]
and a sweet loving expression came into her eyes as the last words of
和 一个 甜的 爱 表达 来了 进入 她 眼睛 作为 这 最后的 字 的
[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
the letter was read to her ,
这 信 曾是 读 到 她 ,

当信的最后几个字被读给她听时，她的眼中浮现出温柔慈爱的神情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : " ['dɑːrlɪŋ] ['mæmə] .
and she said : " Darling mamma .
和 她 说 : " 亲爱的 妈妈 .

她说：“亲爱的妈妈。”

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] .
I love her .
我 爱 她 .

我爱她。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I want to go to Heaven with her .
我 想 到 去 到 天堂 和 她 .

我想和她一起上天堂。

" [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][peɪn] [-]
" The dear little child had been told that there would be no pain [80]
" 这 亲爱的 小的 孩子 有 到过 讲述 那 那里 会 是 不 疼痛 [-]

“这个可爱的小孩被告知不会感到疼痛[80]

[ɔːr] ['kraɪɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [pleɪs] .
or crying in Heaven , and so she knew it must be a very happy place .
或者 哭泣 在 天堂 , 和 所以 她 知道 它 必须 是 一个 非常 快乐的 地方 .

或者在天堂里哭泣，所以她知道那一定是一个非常幸福的地方。

[wen] [hɜːr; hər]['pɑːpə] [keɪm] [hoʊm] , ['belə] [ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['letər] ,
When her papa came home , Bella ran up to him with her letter ,
什么时候 她 爸爸 来了 家 , 贝拉 跑 向上 到 他 和 她 信 ,
[iks'kleimɪŋ] : " [oʊ] ['pɑːpə] , [siː] !
exclaiming : " Oh papa , see !
惊呼 : " 哦 爸爸 , 看 !

当爸爸回家时，贝拉拿着信跑向他，惊呼道：“哦，爸爸，你看！”

[siː] [ðə; ði] ['letər] ['mæmə] [raɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

see	the	letter	mamma	writed	to	me	!	"
看	这	信	妈妈	写	到	我	!	"

看看妈妈写给我的信!

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] !

"	Is	it	possible	!
"	是	它	可能的	!

"是否可以!

[waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ][bɪg]['wʊmən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] !

Why	,	what	a	big	woman	you	are	getting	to	be	!
为什么	,	什么	一个	大的	女士	你	是	获得	到	是	!

哇，你都长成这么大个儿了!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['letər] — [aʊt] [laʊd][ʌv; əv]

"	and	he	took	her	upon	his	knee	,	and	read	the	letter	—	out	loud	of
"	和	他	采取	她	之上	他的	膝盖	,	和	读	这	信	—	出去	大声	的

[kɔːrs] , [fɔːr; fər] ['belə] [-]

course	,	for	Bella	[	81	]
课程	,	为了	贝拉	[	-	]

"然后他把她抱到膝盖上，大声地读了这封信——当然是为了贝拉[81]

[kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] [taɪmz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

could	have	heard	it	fifty	times	with	delight	.
可以	有	听到	它	五十	时代	和	喜	.

就算听五十遍我也会乐此不疲。

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['letər] , " [sed] [hɜːr; hər]['pɑːpə] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Ah	!	that	is	a	beautiful	letter	,	"	said	her	papa	;	"	you	must	answer	it	,
"	啊	!	那	是	一个	美丽的	信	,	"	说	她	爸爸	;	"	你	必须	回答	它	,

[juː; jʊ] [noʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

"啊！这是一封很美的信，"她爸爸说，"你一定要回信啊。"

" [oʊ] [jes] , ['pɑːpə] ; [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , - [aɪt] [ə'weɪ] [naʊ] . "

"	Oh	yes	,	papa	;	and	I	want	to	,	'	ight	away	now	.	"
"	哦	是的	,	爸爸	;	和	我	想	到	,	-	光线	离开	现在	.	"

"哦，是的，爸爸；我现在就想走。"

" [oʊ] ! [duː][juː; jʊ] ?

"	Oh	!	do	you	?
"	哦	!	做	你	?

"哦！是吗？"

[wel] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd][pen][ænd; ənd][ɪŋk] .

Well	,	here	is	a	sheet	of	paper	,	and	pen	and	ink	.
出色地	,	这里	是	一个	床单	的	纸	,	和	笔	和	墨水	.

这里有一张纸，还有笔和墨水。

[pʊt] [aʊt] [jʊr; jər] [tʌŋ] ; [dɪr] [ˌem 'iː] , [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Put	out	your	tongue	;	dear	me	,	how	long	it	is	!
放	出去	你的	舌头	;	亲爱的	我	,	如何	长的	它	是	!

伸出你的舌头；我的天哪，它有多长啊!

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] ['ɔːrdər] .

it	looks	in	very	good	talking	order	.
它	看起来	在	非常	好的	说	命令	.

它看起来状态很好，说话没问题。

[naʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] , [ænd; ənd] [aɪl] [-]
Now **you** **talk** **,** **and** **I'll** **[** **82** **]**
现在 你 讲话 , 和 患病的 [-]

现在你说话，我[82]

[raɪt] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['letər] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['mæmə] [wɪl] [gɪv] [tuː]
write **,** **and** **see** **if** **we** **won't** **have** **a** **letter** **,** **for** **which** **mamma** **will** **give** **two**
写 , 和 看 如果 我们 惯于 有 一个 信 , 为了 哪个 妈妈 将要 给 二
[sents] ,
cents **,**
分 ,

写信试试，看看能不能收到一封信，妈妈会给两分钱。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [oʊld] [ʃuːz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊstmən] .
and **all** **her** **old** **shoes** **,** **to** **the** **postman** **.**
和 全部 她 老的 鞋 , 到 这 邮差 .

还有她所有的旧鞋子，都交给了邮递员。

[kʌm] !
Come **!**
来 !

来!

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [fɜːrst] .
you **must** **begin** **first** **.**
你 必须 开始 第一的 .

你必须先开始。

" [ðen] ['belə] [pʊt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrli] [hed] [wʌn] [saɪd] ,
" **Then** **Bella** **put** **her** **little** **curly** **head** **one** **side** **,**
" 然后 贝拉 放 她 小的 卷曲 头 一 边 ,

然后贝拉把她卷曲的小脑袋歪向一边，

[ænd; ənd] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
and **stared** **up** **at** **a** **corner** **of** **the** **ceiling** **.**
和 凝视 向上 在 一个 角落 的 这 天花板 .

然后他抬头望向天花板的一角。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] .
She **was** **thinking** **,** **you** **see** **.**
她 曾是 思维 , 你 看 .

你看，她当时在思考。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ɪn] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,
Presently **she** **put** **her** **finger** **in** **her** **mouth** **,**
目前 她 放 她 手指 在 她 嘴 ,

她随即把手指放进嘴里，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [wɜːrdz] [aʊt] — [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
as **if** **to** **pull** **the** **words** **out** **—** **then** **she** **looked** **at** **her** **father** **.**
作为 如果 到 拉 这 字 出去 — 然后 她 看起来 在 她 父亲 .

仿佛要把话说出来似的——然后她看向了她的父亲。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [smaɪld] , [-]
Her **father** **smiled** **,** **[** **83** **]**
她 父亲 微笑 , [-]

她的父亲笑了[83]

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [teɪk] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,
which **made** **her** **take** **her** **finger** **out** **of** **her** **mouth** **,**
哪个 制成 她 拿 她 手指 出去 的 她 嘴 ,

这让她把手指从嘴里拿出来。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][felt] ['fʌni] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæʃfl] .

and	shut	her	eyes	—	for	she	felt	funny	—	and	a	little	bashful	.
和	关闭	她	眼睛	—	为了	她	毛毡	有趣的	—	和	一个	小的	害羞的	.

她闭上眼睛——因为她觉得有点奇怪——还有点害羞。

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] ['bɪznəs] — ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mæmə]

You	see	this	was	a	very	grave	business	—	writing	a	letter	that	her	mamma
你	看	这	曾是	一个	非常	严重	商业	—	写作	一个	信	那	她	妈妈

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [tuː] [sents] [fɔːr; fər] — ['veri] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [ɪn'diːd] .

would	have	to	pay	two	cents	for	—	very	serious	business	indeed	.
会	有	到	支付	二	分	为了	—	非常	严肃的	商业	的确	.

你看，这可是件非常严肃的事情——写一封信，她妈妈要为此付两分钱——这的确是一件非常严肃的事情。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər]['dɑːli] , [fæst] [ə'sliːp] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] [bed] ;

All	at	once	her	eyes	rested	on	her	dolly	,	fast	asleep	in	her	pretty	bed	;
全部	在	一次	她	眼睛	休息	在	她	多莉	, 快速地		睡着了	在	她	漂亮的	床	;

她的目光突然落在了她的洋娃娃身上，洋娃娃正安然地躺在漂亮的床上；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [raɪt] [aʊt] — " [oʊ] , [dɪr] ['mæmə] !

and	then	the	words	came	right	out	—	"	Oh	,	dear	mamma	!
和	然后	这	字	来了	正确的	出去	—	"	哦	,	亲爱的	妈妈	!

然后话就脱口而出——"哦，亲爱的妈妈！

[aɪ] [lʌv] [maɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] , [-]

I	love	my	little	baby	,	[	84	]
我	爱	我的	小的	婴儿	,	[	-	]

我爱我的小宝贝[84]

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bedsted] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [oʊ] , ['pɑːpə] !

and	the	heels	,	and	the	bedstead	,	and	—	and	—	oh	,	papa	!
和	这	高跟鞋	,	和	这	床架	,	和	—	和	—	哦	,	爸爸	!

还有鞋跟，还有床架，还有——还有——哦，爸爸！

[aɪ] [lʌv] ['mæmə] [ðə; ði]['moʊˌstɛst] .

I	love	mamma	the	mostest	.
我	爱	妈妈	这	最	.

我最爱妈妈。

[aɪ] [geɪv] [maɪ]['beɪbi][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['æp(ə)l][paɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɪnər] .

I	gave	my	baby	a	piece	of	apple	pie	for	her	dinner	.
我	给予	我的	婴儿	一个	片	的	苹果	馅饼	为了	她	晚餐	.

我给宝宝吃了一块苹果派当晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['peɪpər] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [nɑːt] ['riːəli] ['æp(ə)l][paɪ] .

It	was	made	of	paper	,	just	for	fun	,	you	know	;	not	really	apple	pie	.
它	曾是	制成	的	纸	,	只是	为了	乐趣	,	你	知道	;	不是	真的	苹果	馅饼	.

它是用纸做的，只是为了好玩，你知道；它不是真正的苹果派。

[ʃiː; ʃi] [heɪts] ['pepər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [baɪt] — [maɪn] [tuː] .

She	hates	pepper	,	it	makes	her	tongue	bite	—	mine	too	.
她	讨厌	胡椒	,	它	制作	她	舌头	咬	—	矿	也	.

她讨厌胡椒，胡椒会让她舌头发麻——我的也是。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][es] — [oʊ][bæd] — [ðə; ði] ['bedsted] ['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm]

She	wants	you	to	come	home	s	—	o	bad	—	the	bedstead	wants	you	to	come
她	想要	你	到	来	家	s	—	o	坏的	—	这	床架	想要	你	到	来

[hoʊm] ,

home	,
家	,

她非常想让你回家——床架也想让你回家。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ðə; ði]['poʊstmən][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [-]
and **I** **want** **the** **postman** **to** **bring** **me** **a** **letter** **,** **and** **you** **[** **85** **]**
和 我 想 这 邮差 到 带来 我 一个 信 , 和 你 [-]

我希望邮递员给我送来一封信，而你[85]

[tuː] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ðɪs] [deɪ] . "
too **—** **and** **—** **and** **—** **I** **don't** **know** **any** **more** **this** **day** **.** **"**
也 — 和 — 和 — 我 不 知道 任何 更多的 这 天 . "

也——而且——而且——我今天什么都不知道了。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['letər] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;
" **That** **is** **a** **beautiful** **letter** **,** **"** **said** **her** **father** **;**
" 那 是 一个 美丽的 信 , " 说 她 父亲 ;

"这是一封很美的信，"她父亲说；

" [naʊ] [saɪn][jʊr; jər] [neɪm] [dʒʌst] [hɪr] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siːl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][də'rekt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]
" **now** **sign** **your** **name** **just** **here** **—** **and** **I** **will** **seal** **it** **up** **,** **and** **direct** **it** **on**
" 现在 符号 你的 姓名 只是 这里 — 和 我 将要 海豹 它 向上 , 和 直接的 它 在
[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,
the **outside** **,**
这 外部 ,

"现在就在这里签上你的名字——我会把它封好，然后贴在外面。"

[ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] .
and **send** **it** **to** **the** **post** **office** **.**
和 发送 它 到 这 邮政 办公室 .

然后寄到邮局。

" [soʊ] ['belə] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [skrætʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [neɪm] ,
" **So** **Bella** **made** **such** **a** **funny** **little** **scratch** **with** **the** **pen** **for** **her** **name** **,**
" 所以 贝拉 制成 这样的 一个 有趣的 小的 划痕 和 这 笔 为了 她 姓名 ,

"所以贝拉用笔在她名字旁边潦草地划了个小口，看起来很滑稽。"

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][flai][hæd; həd] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ][ɪŋk][ɑːn][ɪts]
that **it** **looked** **as** **if** **a** **fly** **had** **turned** **round** **and** **round** **,** **with** **ink** **on** **its**
那 它 看起来 作为 如果 一个 飞 有 转向 圆形的 和 圆形的 , 和 墨水 在 它是
[legz] ,
legs **,**
腿 ,

它看起来就像一只苍蝇不停地转圈，腿上沾满了墨水。

[ænd; ənd] [-]
and **[** **86** **]**
和 [-]

和[86]

[ðen] [ðə; ði] ['letər] [went] [ɔːf] [ɑːn][ɪts] ['trævlz] .
then **the** **letter** **went** **off** **on** **its** **travels** **.**
然后 这 信 去 离开 在 它是 旅行 .

然后，这封信就踏上了它的旅程。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['stæni] [keɪm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['belə] .
The **next** **day** **her** **cousin** **Stanny** **came** **to** **spend** **the** **day** **with** **Bella** **.**
这 下一个 天 她 表哥 斯坦尼 来了 到 花费 这 天 和 贝拉 .

第二天，她的表弟斯坦尼来和贝拉一起玩了一天。

['stæni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [her] , [ænd; ənd] [greɪt] [bluː] [aɪz] ,
Stanny **was** **a** **dear** **little** **fellow** **,** **with** **light** **hair** **,** **and** **great** **blue** **eyes** **,**
斯坦尼 曾是 一个 亲爱的 小的 同伴 , 和 光 头发 , 和 伟大的 蓝色的 眼睛 ,

斯坦尼是个可爱的小家伙，有着浅色的头发和湛蓝的眼睛。

[ænd; ənd] [tʃi:ks] [æz; əz][fæt][æz; əz] ['bʌtər] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ][fæt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪmplz] [hæd; həd]

and	cheeks	as	fat	as	butter	—	they	were	so	fat	that	the	dimples	had
和	脸颊	作为	胖的	作为	黄油	—	他们	是	所以	胖的	那	这	酒窝	有

[hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə] [meɪk] [hoʊlz][ɪn][ðem; ðəm] .

hard	work	to	make	holes	in	them	.
难的	工作	到	制作	孔	在	他们	.

脸颊肥得像黄油一样——它们太肥了，以至于酒窝都很难显现出来。

['belə] [lʌvd] ['stæni] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [nu:]

Bella	loved	Stanny	,	and	she	ran	to	kiss	him	,	and	show	him	her	new
贝拉	喜爱	斯坦尼	,	和	她	跑	到	吻	他	,	和	展示	他	她	新的

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

贝拉很爱斯坦尼，她跑过去亲吻他，并向他展示她的新生儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [-]

and	the	other	[	87	]
和	这	其他	[	-	]

以及其他[87]

[θɪŋz] ; [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['stæni] [dɪd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði][bed] ?

things	;	and	what	do	you	think	Stanny	did	when	he	saw	the	baby	in	the	bed	?
事物	;	和	什么	做	你	思考	斯坦尼	做过	什么时候	他	锯	这	婴儿	在	这	床	?

事情；你认为斯坦尼看到床上的婴儿时做了什么?

[waɪ] , [hi:; hi] ['tɪltɪd] [ʌp][ðə; ði] ['bedsted] , [ænd; ənd][aʊt] [fel] ['dɑ:li] [flæt][ɑ:n][hɜ:r; hər][noʊz] !

Why	,	he	tilted	up	the	bedstead	,	and	out	fell	dolly	flat	on	her	nose	!
为什么	,	他	斜	向上	这	床架	,	和	出去	跌倒	多莉	平坦的	在	她	鼻子	!

他猛地抬起床架，结果小娃娃掉了出来，摔了个狗啃泥!

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ðeɪ] [wɪl] ['nevər][du:][tu:; tə][bi:; bi] ['mʌðərz] ,

That	was	just	like	a	boy	—	they	will	never	do	to	be	mothers	,
那	曾是	只是	喜欢	一个	男生	—	他们	将要	绝不	做	到	是	母亲们	,

那简直就像个男孩——他们永远也当不了母亲。

[laɪk]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [pleɪ] [soʊ] ['rʌfli] .

like	little	girls	—	because	they	play	so	roughly	.
喜欢	小的	女孩们	—	因为	他们	玩	所以	大致	.

就像小女孩一样——因为她们玩耍时动作很粗鲁。

" [oʊ] ['stæni] , " [kraɪd] ['belə] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['dɑ:li] ['tendərli] , " [ʃi:z] [moʊst] [kɪldɪd] . " [-]

"	Oh	Stanny	,	"	cried	Bella	,	picking	up	the	dolly	tenderly	,	"	she's	most	killded	.	"	[	88	]
"	哦	斯坦尼	,	"	哭	贝拉	,	挑选	向上	这	多莉	温柔地	,	"	她是	最多	被杀	.	"	[	-	]

"哦，斯坦尼，"贝拉喊道，温柔地抱起娃娃，"她死得很惨。"[88]

" [waɪ] [dəunt][ʃi:; ʃi][kraɪ] [ðen] ? " [sed] ['stæni] .

"	Why	don't	she	cry	then	?	"	said	Stanny	.
"	为什么	不	她	哭	然后	?	"	说	斯坦尼	.

"那她为什么不哭呢？"斯坦尼问道。

" - [kɔ:z] [ʃi:; ʃi]['iznt][ə; eɪ][kraɪ]['beɪbi] , " [sed] ['belə] .

"	'	Cause	she	isn't	a	cry	baby	,	"	said	Bella	.
"	-	原因	她	不是	一个	哭	婴儿	,	"	说	贝拉	.

"因为她不是个爱哭鬼，"贝拉说。

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [pʌntʃ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər][kraɪ] , " [sed] ['stæni] .

"	I	mean	to	punch	her	and	make	her	cry	,	"	said	Stanny	.
"	我	意思是	到	冲床	她	和	制作	她	哭	,	"	说	斯坦尼	.

"我打算揍她一顿，让她哭出来，"斯坦尼说。

[soʊ][hiː; hi] ['dʌbld] [ʌp][hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['dɑːli][ə; eɪ] [greɪt] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək]

So	he	doubled	up	his	fist	and	gave	the	dolly	a	great	punch	in	the	stomach
所以	他	双倍	向上	他的	拳头	和	给予	这	多莉	一个	伟大的	冲床	在	这	胃

— [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [dʒʌst][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['wɪŋkɪŋ] ,

—	but	the	dear	little	thing	just	stared	at	him	without	winking	,
—	但	这	亲爱的	小的	事物	只是	凝视	在	他	没有	眨眼	,

于是他攥紧拳头，狠狠地打了小推车的肚子一拳——但这可爱的小家伙只是盯着他，连眼睛都没眨一下。

[ænd; ənd]['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	never	said	a	word	.
和	绝不	说	一个	单词	.

他一句话也没说。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['kraɪɪŋ] [-]

You	see	the	truth	was	that	she	had	no	crying	[	89	]
你	看	这	真相	曾是	那	她	有	不	哭泣	[	-	]

你看，事实是她没有哭[89]

[pleɪs] [meɪd] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

place	made	inside	of	her	,
地方	制成	里面	的	她	,

她内心深处的地方，

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz][hæv; həv] — [ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt]

as	some	of	the	babies	have	—	and	I	for	one	think	it	was	quite
作为	一些	的	这	婴儿	有	一	和	我	为了	一	思考	它	曾是	相当

[æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] ,

an	improvement	,
一个	改进	,

有些婴儿就是这样——就我个人而言，我认为这已经是一个很大的进步了。

[fɔːr; fər] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['beɪbi] ['skwiːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][pɪg] — [juː; jʊ][dəunt] , [duː][juː; jʊ] ?

for	who	wants	to	hear	a	baby	squealing	like	a	pig	—	you	don't	,	do	you	?
为了	WHO	想要	到	听到	一个	婴儿	尖叫	喜欢	一个	猪	—	你	不	,	做	你	?

谁想听婴儿像猪一样尖叫呢？你肯定不想，对吧？

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] !

you	little	kitten	!
你	小的	小猫	!

你这只小猫咪！

['belə] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]['beɪbi] ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Bella	did	not	like	to	have	her	baby	treated	in	this	manner	—	and	it
贝拉	做过	不是	喜欢	到	有	她	婴儿	治疗	在	这	方式	一	和	它

[wʌz; wəz] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðer; ðər] ['grænd'mɑːmə] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst] [ðen] ,

was	very	fortunate	that	their	grandmamma	came	in	the	room	just	then	,
曾是	非常	幸运	那	他们的	奶奶	来了	在	这	房间	只是	然后	,

贝拉不喜欢自己的孩子受到这样的对待——幸好他们的祖母这时走进了房间。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [lɑːrdʒ]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]

with	two	large	slices	of	bread	,	with	the	[	90	]
和	二	大的	切片	的	面包	,	和	这	[	-	]

用两片大面包，以及[90]

[moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɜːrənt] ['dʒeli] [spred] [ɔːl]['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv]

most	delightful	currant	jelly	spread	all	over	them	,	and	gave	one	to	each	of
最多	愉快	黑醋栗	果冻	传播	全部	超过	他们	,	和	给予	一	到	每个	的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

将它们涂上最美味的醋栗果冻，然后给每个孩子一份。

[ɔːr][pərˈhæps] ['belə] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kraɪ] - ['beɪbi] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

or	perhaps	Bella	might	have	turned	into	a	cry	-	baby	—	and	that	would	have
或者	也许	贝拉	可能	有	转向	进入	一个	哭	-	婴儿	—	和	那	会	有

[meɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] ['veri] ['sɑːri] .

made	you	and	me	very	sorry	.
制成	你	和	我	非常	对不起	.

或许贝拉会变成一个爱哭鬼——那样的话，你我都会感到非常遗憾。

['prɪti] [suːn] [ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] [ɪn] — [huːm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] ['kʌz(ə)n] ['kærəlɪn] , [ænd; ənd] [sed] :

Pretty	soon	a	lady	came	in	—	whom	the	children	called	Cousin	Caroline	,	and	said	:
漂亮的	很快	一个	女士	来了	在	—	谁	这	孩子们	称为	表哥	卡罗琳	,	和	说	:

很快，一位女士走了进来——孩子们称她为卡罗琳表妹——她说：

" [oʊ] ! [hɪr] [ɪz] ['stæni] ; [waɪ] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? "

"	Oh	!	here	is	Stanny	;	why	,	where	did	you	come	from	,	little	boy	?	"
"	哦	!	这里	是	斯坦尼	;	为什么	,	在哪里	做过	你	来	从	,	小的	男生	?	"

“哦！这是斯坦尼；哎呀，小家伙，你从哪里来呢？”

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm]['brʊklɪn; 'brʊklən] . [-]

"	I	come	from	Brooklyn	.	[	91	]
"	我	来	从	布鲁克林	.	[	-	]

“我来自布鲁克林。[91]

[wʌt] [juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər][hæt][ɑːn][fɔːr; fər] , ['kʌz(ə)n] ['kærəlɪn] ?

What	you	got	your	hat	on	for	,	Cousin	Caroline	?
什么	你	得到	你的	帽子	在	为了	,	表哥	卡罗琳	?

卡罗琳表妹，你今天戴帽子干什么呢?

[seɪ] . "

Say	.	"
说	.	"

说。”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [oʊld]['mɪsɪz] . ['bædʒər] , [ʌp][ðə; ði] [striːt] . "

"	Because	I	am	going	to	see	old	Mrs	.	Badger	,	up	the	street	.	"
"	因为	我	是	去	到	看	老的	太太	.	獾	,	向上	这	街道	.	"

“因为我要去拜访住在街上的巴杰老太太。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Are	you	?
"	是	你	?

“你是?

[wɪtʃ] [duː][juː; jʊ][laɪk] [best] , ['mɪsɪz] . ['bædʒər] , [ʌp][ðə; ði] [striːt] , [ɔːr] ['grænd'mɑːmə] ? "

Which	do	you	like	best	,	Mrs	.	Badger	,	up	the	street	,	or	grandmamma	?	"
哪个	做	你	喜欢	最好的	,	太太	.	獾	,	向上	这	街道	,	或者	奶奶	?	"

你最喜欢街对面的獾太太，还是奶奶?

" [waɪ] , ['stæni] !

"	Why	,	Stanny	!
"	为什么	,	斯坦尼	!

“为什么，斯坦尼！”

[aɪ][laɪk] ['grænd'mɑːmə] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðə; ði][best] . "

I	like	grandmamma	a	great	deal	the	best	.	"
我	喜欢	奶奶	一个	伟大的	交易	这	最好的	.	"

我最喜欢奶奶。

" [bʌt; bət] , [waɪ] [fɔːr; fər] ? " [sed] ['stæni] .

"	But	,	why	for	?	"	said	Stanny	.
"	但	,	为什么	为了	?	"	说	斯坦尼	.

“可是，为什么呢？”斯坦尼问道。

" [waɪ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [ænt] , " [sed] ['kʌz(ə)n] ['kærəlɪn] .
" Why , because she is my aunt , " said Cousin Caroline .
" 为什么 , 因为 她 是 我的 阿姨 , " 说 表哥 卡罗琳 .

“为什么？因为她是我姑姑啊。”表妹卡罗琳说道。

" [jʊr; jər] [ænt] ! " [kraɪd] ['stæni] , [-]
" Your aunt ! " cried Stanny , [92]
" 你的 阿姨 ! " 哭 斯坦尼 , [-]

“你姑妈！”斯坦尼喊道，[92]

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [sɪˈvɪr] [rɪˈpruːf] .
in a tone of severe reproof .
在 一个 语气 的 严重 责备 .

语气严厉斥责。

" [oʊ] , ['kʌz(ə)n] ['kærəlɪn] , [ɑːnt] [juː; jʊ] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][kɔːl][maɪ]['grænmɑː][æn; ən][ænt] !
" Oh , Cousin Caroline , aren't you ashamed to call my grandma an ant !
" 哦 , 表哥 卡罗琳 , 不是 你 羞愧 到 称呼 我的 奶奶 一个 蚂蚁 !

“哦，卡罗琳表妹，你竟然叫我奶奶蚂蚁，你不觉得羞耻吗！”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌgli] [blæk] [θɪŋ] , ['krɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
a little ugly black thing , crawling on the ground .
一个 小的 丑陋的 黑色的 事物 , 爬行 在 这 地面 .

一只丑陋的小黑东西，在地上爬来爬去。

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [æn; ən][ænt] , [naʊ] !
She isn't an ant , now !
她 不是 一个 蚂蚁 , 现在 !

她现在可不是蚂蚁了！

[ʃiːz] [ə; eɪ][bɪg] ['grænmɑː] .
she's a big grandma .
她是 一个 大的 奶奶 .

她是一位年纪很大的奶奶。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['kʌz(ə)n] ['kærəlɪn] [ænd; ənd] ['grænmɑː] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [lɔːŋ] [spiːtʃ]
" You may be sure that Cousin Caroline and grandma laughed at this long speech
" 你 可能 是 当然 那 表哥 卡罗琳 和 奶奶 笑了 在 这 长的 演讲
— [ænd; ənd] [ðen] ['stæni] [ænd; ənd] ['belə] [læft] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
— and then Stanny and Bella laughed — and they all thought it was a
— 和 然后 斯坦尼 和 贝拉 笑了 — 和 他们 全部 想法 它 曾是 一个
['veri] ['fʌni] [aɪ'diːə] — [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]
very funny idea — to make a little [93]
非常 有趣的 主意 — 到 制作 一个 小的 [-]

“你可以肯定，卡罗琳表妹和奶奶听了这篇长篇演讲后都笑了——然后斯坦尼和贝拉也笑了——他们都觉得这是一个非常有趣的想法——做一个小小的[93]

[blæk] [ænt][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]['grænmɑː] .
black ant out of a big grandma .
黑色的 蚂蚁 出去 的 一个 大的 奶奶 .

一只黑蚂蚁从一位老奶奶身上爬了出来。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ['belə] [pleɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['stæni] [ðə; ði]
The rest of the day Bella played she was the mother and Stanny the
这 休息 的 这 天 贝拉 玩 她 曾是 这 母亲 和 斯坦尼 这
['grænfɑːðər] ;
grandfather ;
祖父 ;

剩下的时间里，贝拉扮演母亲，斯坦尼扮演祖父；

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɪp] [pʊr] ['dɑːli] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi]
and except he wanted to whip poor dolly very often , because he said she
和 除了 他 通缉 到 鞭 贫穷的 多莉 非常 经常 , 因为 他 说 她
[wʌz; wəz] ['nɔːti] ,
was naughty ,
曾是 淘气 ,

而且他还经常想鞭打可怜的洋娃娃，因为他说她很淘气。

[ðeɪ] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['prɪti] [wel] ; [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ðeɪ] [bəuθ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt]
they got along pretty well ; and upon the whole they both had a very pleasant
他们 得到 沿着 漂亮的 出色地 ; 和 之上 这 所有的 他们 两个都 有 一个 非常 令人愉快的
[deɪ] . [-]
day . [94]
天 . [-]

他们相处得很好；总的来说，他们俩都度过了非常愉快的一天。[94]

[fɔːrθ] ['letər] .
FOURTH LETTER .
第四 信 .

第四封信。

" [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər] [mɪs] ['belə] ['kɜːrtɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['poʊstmən] ; " [tuː] [sents] .
" A letter for Miss Bella Curtis , " said the postman ; " two cents .
" 一个 信 为了 错过 贝拉 柯蒂斯 , " 说 这 邮差 ; " 二 分 .

"给贝拉·柯蒂斯小姐的一封信，"邮递员说；"两美分。"

" [oʊ] , [wʌt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɜːrdz] [ðoʊz] [wɜːr; wər] .
" Oh , what delightful words those were .
" 哦 , 什么 愉快 字 那些 是 .

"哦，这些话真是令人愉悦。"

['belə] [bɪ'gæn] [kwaɪt] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['poʊstmən] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wʊdnt]
Bella began quite to love the postman ; and she asked him if he wouldn't
贝拉 开始 相当 到 爱 这 邮差 ; 和 她 问 他 如果 他 不会
[pliːz] [-]
please [95]
请 [-]

贝拉开始非常喜欢邮递员；她问他是否愿意[95]

[tuː; tə] [teɪk] [θriː] [sents] — [wɪtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] ,
to take three cents — which astonished him so much ,
到 拿 三 分 — 哪个 惊讶 他 所以 很多 ,

只收三分钱——这让他非常惊讶，

[ðæt] [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] ['noʊbɑːdi] [hæd; həd] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [soʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .
that I do believe nobody had ever thought of saying so to him before .
那 我 做 相信 无人 有 曾经 想法 的 说 所以 到 他 前 .

我相信以前从来没有人想过这样对他说。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [pʊld] [ɔːf] [ðə; ði] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['iːgərnəs] , [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [riːd]
The little girl pulled off the envelope with trembling eagerness , and Edith read
这 小的 女孩 拉 离开 这 信封 和 发抖 渴望 , 和 伊迪丝 读
[ðɪs] :
this :
这 :

小女孩颤抖着，急切地撕下信封，伊迪丝读道：

" [dɪr] , ['dɑːrlɪŋ] ['belə] :
" Dear , Darling Bella :
" 亲爱的 , 亲爱的 贝拉 :

亲爱的贝拉：

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['letər] [ðæt] [aɪ] [kɪst] ['evri] [wɜ:rd][wʌns] , [ænd; ənd]

"	I	was	so	delighted	with	your	letter	that	I	kissed	every	word	once	,	and
"	我	曾是	所以	高兴极了	和	你的	信	那	我	亲吻	每一个	单词	一次	,	和

[ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [-]

the	dear	little	[	96	]
这	亲爱的	小的	[	-	]

"我非常喜欢你的信，以至于我亲吻了每一个字，还有亲爱的小[96]

[skrætʃ] , [ðæt] [ment] [jʊr; jər] [neɪm] , [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

scratch	,	that	meant	your	name	,	about	a	dozen	times	.
划痕	,	那	意思是	你的	姓名	,	关于	一个	打	时代	.

刮擦，那就是你的名字，刮擦了大约十几次。

['jestərdeɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .

Yesterday	was	Sunday	,	and	I	went	to	church	.
昨天	曾是	星期日	,	和	我	去	到	教会	.

昨天是星期天，我去教堂了。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'i:][sæt][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][soʊ] [laɪk] [ju:; jʊ] ,

Just	in	front	of	me	sat	a	dear	little	girl	so	like	you	,
只是	在	正面	的	我	卫星	一个	亲爱的	小的	女孩	所以	喜欢	你	,

在我前面坐着一个可爱的小女孩，她和你很像。

[ðæt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lɪft] [hɜ:r; hər] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pju:] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜ:r; hər] .

that	I	wanted	to	lift	her	over	the	back	of	the	pew	and	kiss	her	.
那	我	通缉	到	举起	她	超过	这	后退	的	这	座位	和	吻	她	.

我当时真想把她抱起来，越过长椅的靠背，吻她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][sɪt] [stɪl] .

She	was	such	a	little	thing	,	that	she	did	not	know	how	to	sit	still	.
她	曾是	这样的	一个	小的	事物	,	那	她	做过	不是	知道	如何	到	坐	仍然	.

她个子那么小，根本坐不住。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['wʊstɪdˌwɜ:rstɪd] [sli:vz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi]

She	had	on	a	pair	of	worsted	sleeves	,	and	the	very	first	thing	she
她	有	在	一个	一对	的	最差	袖子	,	和	这	非常	第一的	事物	她

[dɪd] ,

did	,
做过	,

她穿着一件羊毛短袖衫，做的第一件事就是，

[wʌz; wəz][tu:; tə] [poʊk] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][wʌn]['lɪt(ə)l] [-]

was	to	poke	all	the	fingers	of	one	little	[	97	]
曾是	到	戳	全部	这	手指	的	一	小的	[	-	]

是要戳一个小孩的所有手指[97]

[hænd] [θru:] [ðə; ði]['rʌf(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sli:vz] .

hand	through	the	ruffle	round	the	other	,	just	as	you	do	with	your	sleeves	.
手	通过	这	褶边	圆形的	这	其他	,	只是	作为	你	做	和	你的	袖子	.

像整理袖子一样，将一只手穿过另一只手的褶边。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] ;

Then	she	smiled	at	me	,	and	I	smiled	at	her	;
然后	她	微笑	在	我	,	和	我	微笑	在	她	;

然后她对我笑了笑，我也对她笑了笑；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [spred] [aʊt] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['pɑ:kɪt] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hoʊl][ɪn]

then	she	spread	out	her	little	pocket	handkerchief	,	and	found	a	small	hole	in
然后	她	传播	出去	她	小的	口袋	手帕	,	和	成立	一个	小的	洞	在

[ðə; ði]['kɔ:rnər] ,

the	corner	,
这	角落	,

然后她摊开口袋里的小手帕，发现角落里有个小洞。

[ə'baʊt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [θriː] - [sent] [piːs] .

about	as	big	as	a	three	-	cent	piece	.
关于	作为	大的	作为	一个	三	-	中心	片	.

大约和三分硬币差不多大。

[ʃiː; ʃi] [stʌk] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [θruː] [ðæt] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

She	stuck	her	finger	through	that	,	and	held	it	up	,	and	danced	it	up
她	卡住	她	手指	通过	那	,	和	握住	它	向上	,	和	跳舞	它	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ;

and	down	;
和	向下	;

她把手指伸进那个东西里，举起来，上下舞动；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['dʌstɪd] [ðə; ði] [pjuː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['dɜːrti] .

then	she	dusted	the	pew	with	it	,	which	made	it	rather	dirty	.
然后	她	掸去灰尘	这	座位	和	它	,	哪个	制成	它	相当	肮脏的	.

然后她用它掸了掸长椅上的灰尘，结果把长椅弄脏了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [-]

She	was	such	a	[	98	]
她	曾是	这样的	一个	[	-	]

她真是个[98]

['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ɪk'spekt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sɪt] [kwaɪt] [stɪl] ;

little	bit	of	a	thing	that	you	could	hardly	expect	her	to	sit	quite	still	;
小的	少量	的	一个	事物	那	你	可以	几乎	预计	她	到	坐	相当	仍然	;

她有点儿……你很难指望她能乖乖坐着不动；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , [wʌz; wəz] ['riːəli] ['nɔːti] .

but	this	that	I	am	going	to	tell	you	now	,	was	really	naughty	.
但	这	那	我	是	去	到	告诉	你	现在	,	曾是	真的	淘气	.

但我现在要告诉你的这件事，真的很淘气。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [pjuː] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] .

"	There	was	a	boy	in	the	pew	just	in	front	.
"	那里	曾是	一个	男生	在	这	座位	只是	在	正面	.

"前面长椅上坐着一个男孩。"

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [θriː] ['prɪti] [hɑːrd] [tæps] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

She	gave	him	three	pretty	hard	taps	on	the	back	of	his	head	,
她	给予	他	三	漂亮的	难的	水龙头	在	这	后退	的	他的	头	,

她用力拍了拍他的后脑勺，三下。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sliːp] .

and	when	he	looked	round	,	she	pretended	to	be	asleep	.
和	什么时候	他	看起来	圆形的	,	她	假装	到	是	睡着了	.

当他回头看时，她假装睡着了。

[wʌt] [ə; eɪ] [gɜːrl] !

What	a	girl	!
什么	一个	女孩	!

真是个好女孩！

" [wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [aɪ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] : - [aɪ] [-]

"	When	we	came	out	I	shook	hands	with	her	,	and	said	:	'	I	[	99	]
"	什么时候	我们	来了	出去	我	摇晃	双手	和	她	,	和	说	:	-	我	[	-	]

"我们出来的时候，我跟她握手，然后说：'我[99]

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['belə] ;

have	a	little	girl	at	home	in	the	North	,	her	name	is	Bella	;
有	一个	小的	女孩	在	家	在	这	北	,	她	姓名	是	贝拉	;

我在北方的家里有个小女儿，她的名字叫贝拉；

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? -
what is your name ? '
什么 是 你的 姓名 ? -

你叫什么名字? '

" - [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['belə] , [tuː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
" ' My name is Bella , too , ' she said .
" - 我的 姓名 是 贝拉 , 也 , - 她 说 .

"我的名字也叫贝拉,"她说。

['wɔznt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ?
Wasn't that wonderful ?
不是 那 精彩的 ?

那真是太棒了!

" [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [hoʊm] , [aɪ] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [gɜːrl] ,
" As I walked home , I saw such a sweet little white girl ,
" 作为 我 步行 家 , 我 锯 这样的 一个 甜的 小的 白色的 女孩 ,

"我回家的时候，看到一个非常可爱的小白女孩，

['kærid] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['wʊmən] , [huːz] [hed] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] [ɪ'mens]
carried in the arms of a great black woman , whose head looked like an immense
携带 在 这 武器 的 一个 伟大的 黑色的 女士 , 谁 头 看起来 喜欢 一个 巨大
['bʌtərflaɪ] ,
butterfly ,
蝴蝶 ,

被一个身材高大的黑人妇女抱着，那妇女的头看起来像一只巨大的蝴蝶。

['fɑːsənd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
fastened on her shoulders ; for she had a handkerchief on it ,
系紧 在 她 肩膀 ; 为了 她 有 一个 手帕 在 它 ,

搭在她肩上；因为她肩上系着一块手帕。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] , [-]
of all the colors of the rainbow , [100]
的 全部 这 颜色 的 这 彩虹 , [-]

彩虹的所有颜色[100]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [spred] [aʊt][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][laɪk] [wɪŋz] .
and it was spread out on either side like wings .
和 它 曾是 传播 出去 在 任何一个 边 喜欢 翅膀 .

它像翅膀一样向两侧展开。

" [ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] [blæk] [nɜːrs] ['dɪrli] , [fɔːr; fər][æz; əz][aɪ]
" The sweet little child seemed to love her black nurse dearly , for as I
" 这 甜的 小的 孩子 似乎 到 爱 她 黑色的 护士 亲爱的 , 为了 作为 我
[wɔːkt] [bɪ'haɪnd] ,
walked behind ,
步行 在后面 ,

"这个可爱的小女孩似乎非常爱她的黑人保姆，因为当我跟在她身后时，

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [pres] [hɜːr; hər]['tendər] , ['lʌvli] , [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [tʃiːk] ,
I saw her press her tender , lovely , pink and white cheek ,
我 锯 她 按 她 投标 , 迷人的 , 粉色的 和 白色的 脸颊 ,

我看到她抚摸着她那娇嫩、可爱、粉白相间的脸颊，

[kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʌski] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nɜːrs] ,
close against the dusky face of her nurse ,
关闭 反对 这 昏暗 脸 的 她 护士 ,

紧贴着护士黝黑的脸庞，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪspɪŋ] [toʊn] : - [oʊ] , ['baɪnə] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

and	I	heard	her	say	in	a	sweet	lisping	tone	:	'	Oh	,	Binah	,	I	love	you	.
和	我	听到	她	说	在	一个	甜的	口齿不清	语气	:	-	哦	,	比纳	,	我	爱	你	.

我听到她用甜美的、略带口齿不清的声音说："哦，比娜，我爱你。"

[wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

When	I	go	to	Heaven	,	I	will	take	you	with	me	.
什么时候	我	去	到	天堂	,	我	将要	拿	你	和	我	.

当我上天堂的时候，我会带你一起去。

[oʊ] , [biː] - [aɪ] - [en] - [ə; eɪ] - [eɪtʃ] ! -

Oh	,	B	-	i	-	n	-	a	-	h	!	'
哦	,	B	-	我	-	n	-	一个	-	h	!	-

哦，比娜！

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [-]

she	said	this	[	101	]
她	说	这	[	-	]

她说了这[101]

[læst][wɜːrd][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['kuːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌv] .

last	word	just	like	the	cooing	of	a	little	dove	.
最后的	单词	只是	喜欢	这	咕咕	的	一个	小的	鸽子	.

最后一句话就像小鸽子的咕咕声。

" - ['brɛs] [diː]['dɑːrlɪn] - ['tʃɪli] , - [sed] ['baɪnə] .

"	'	Bress	de	darlin	'	chile	,	'	said	Binah	.
"	-	布雷斯	德	亲爱的	-	智利	,	-	说	比纳	.

"'亲爱的辣椒'，"比娜说道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [^wain] [bæk] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] .

'	I	am	gwine	back	now	,	little	missis	.
-	我	是	格温	后退	现在	,	小的	太太	.

"我现在要回来了，小小姐。"

[oʊl] ['baɪnə][hæb][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hibən] ['fʌst] , [ænd; ənd] [weɪt] [dɪr] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['dɑːrlɪn] - ['mɪsɪz] .

Ole	Binah	hab	to	go	to	Heben	fust	,	and	wait	dere	for	little	darlin	'	missis	.
奥莱	比纳	哈布	到	去	到	赫本	fust	,	和	等待	德雷	为了	小的	亲爱的	-	太太	.

-
'
-
-

Ole Binah 必须先去 Heben，在那里等我的小宝贝太太。

" [juː; jʊ] [siː] ['baɪnə] [ment] [baɪ] - [^wain] [bæk] [naʊ] , - [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][oʊld] .

"	You	see	Binah	meant	by	'	gwine	back	now	,	'	that	she	was	old	.
"	你	看	比纳	意思是	经过	-	格温	后退	现在	,	-	那	她	曾是	老的	.

"你看，比娜说的'gwine back now'的意思是她老了。"

[wen] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][oʊld] , [ðeɪ] [seɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] - [daʊn] [hɪl] , - [bʌt; bət]['baɪnə] [sed] , -

When	people	are	old	,	they	say	,	they	are	going	'	down	hill	,	'	but	Binah	said	,	'
什么时候	人们	是	老的	,	他们	说	,	他们	是	去	-	向下	爬坡道	,	-	但	比纳	说	,	-

['goʊɪŋ] [bæk] . -

going	back	.	'
去	后退	.	-

人们说，人老了，就走下坡路了，但比娜说，是"退步了"。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [-]

You	are	climbing	up	the	hill	of	[	102	]
你	是	攀登	向上	这	爬坡道	的	[	-	]

你正在攀登[102]山

[laɪf] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['belə] ; [ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [ðæt] [gɑ:d] [wɪl] [li:d] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] ,

life	,	my	dear	little	Bella	;	and	I	pray	that	God	will	lead	you	in	the	right	path	,
生活	,	我的	亲爱的	小的	贝拉	;	和	我	祈祷	那	上帝	将要	带领	你	在	这	正确的	小路	,

亲爱的小贝拉，愿你安息；我祈祷上帝指引你走上正确的道路。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɪl] [bəuθ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪl] [end][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm][ɪn] ['hev(ə)n] .

and	then	the	hill	both	up	and	down	will	end	in	a	happy	home	in	Heaven	.
和	然后	这	爬坡道	两个都	向上	和	向下	将要	结尾	在	一个	快乐的	家	在	天堂	.

然后，无论上山还是下山，最终都会到达天堂里一个幸福的家。

" [dɪr] [ˌem 'i:] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

"我的天哪！"

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['letər] .

what	a	long	letter	.
什么	一个	长的	信	.

好长的一封信啊。

[gɪv] [maɪ][best] [lʌv] [tu:; tə]['pɑ:pə][ænd; ənd]['sɪstər] ;

Give	my	best	love	to	papa	and	sister	;
给	我的	最好的	爱	到	爸爸	和	姐姐	;

请代我向爸爸和姐姐问好；

[ænd; ənd] [kɪs] [jɔ:r'self] [ɑ:n][jʊr; jər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [tʃi:k] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['lʌvɪŋ]

and	kiss	yourself	on	your	dear	little	cheek	if	you	can	,	for	your	loving
和	吻	你自己	在	你的	亲爱的	小的	脸颊	如果	你	能	,	为了	你的	爱

如果可以的话，亲吻一下你亲爱的小脸颊，感谢你满满的爱意

" ['mʌðər] .

"	Mother	.
"	母亲	.

"母亲。

" [hɪr] [ɪz] ['bɛləz] ['ænsər] : [-]

"	Here	is	Bella's	answer	:	[	103	]
"	这里	是	贝拉的	回答	:	[	-	]

"以下是贝拉的回答：[103]

" ['dɑ:rlɪŋ] ['mæmə] ,

"	Darling	Mamma	,
"	亲爱的	妈妈	,

"亲爱的妈妈，

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tu:; tə][get][jʊr; jər] ['letər] !

"	I	was	so	glad	to	get	your	letter	!
"	我	曾是	所以	高兴的	到	得到	你的	信	!

收到你的来信我太高兴了！

[wʌt] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] !

What	a	naughty	little	girl	that	was	in	the	church	!
什么	一个	淘气	小的	女孩	那	曾是	在	这	教会	!

教堂里那个小女孩真是太淘气了！

[ʃi:; ʃi] [bɪ'heɪvd] [twaɪs] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˌem 'i:] .

She	behaved	twice	as	bad	as	me	.
她	表现	两次	作为	坏的	作为	我	.

她的行为比我恶劣两倍。

[aɪ] [spi:k] [aʊt] [laʊd] ['sʌmtaɪmz] , [nɑ:t] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] ; ['oʊnli] ['sʌmtaɪmz] .

I	speak	out	loud	sometimes	,	not	very	often	;	only	sometimes	.
我	说话	出去	大声	有时	,	不是	非常	经常	;	仅有的	有时	.

我偶尔会大声说话，但不经常；只是偶尔。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːrti] ['jestərdeɪ] — ['mɪni] , [ænd; ənd] ['lɪli] , [ænd; ənd] ['dʒiːni] ;
I had a party yesterday — Minnie , and Lilly , and Jeannie ;
我 有 一个 派对 昨天 — 米妮 , 和 莉莉 , 和 珍妮 ;

我昨天办了个派对——米妮、莉莉和珍妮都来了;

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [tiː] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][kʌps][ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ðæt]['kʌz(ə)n] ['kærəlɪn] [geɪv]
and we had tea out of my cups and saucers that Cousin Caroline gave
和 我们 有 茶 出去 的 我的 杯子 和 碟子 那 表哥 卡罗琳 给予
[ˌem 'iː] — ['riːəl] [tiː] — [ænd; ənd][wʌn] ['ɔrɪndʒ] [ðæt]['pɑːpə] [-]
me — real tea — and one orange that papa [104]
我 — 真实的 茶 — 和 一 橙子 那 爸爸 [-]

我们用卡罗琳表姐送给我的茶杯和茶碟喝茶——真正的茶——还有爸爸[104]送我的一个橙子。

[brɔːt] [hoʊm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [pʊld] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʌp] .
brought home — it was all pulled to pieces , and we eat it all up .
带来 家 — 它 曾是 全部 拉 到 件 , 和 我们 吃 它 全部向上 .

带回家后，我们都把它撕碎了，然后全部吃光了。

" [wiː; wi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['peɪpər]['dɑːlz] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [mɪs] ['hæti] [smɪθ] ,
" We played with my paper dolls ; and one of them , Miss Hattie Smith ,
" 我们 玩 和 我的 纸 娃娃 ; 和 一 的 他们 , 错过 哈蒂 史密斯 ,

"我们玩我的纸娃娃；其中一个叫哈蒂·史密斯小姐，

[nɑːkt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ænd; ənd] [broʊk] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [glæs] ['kænd(ə)l] ['stɪkərz] ,
knocked down a little table and broke one of my glass candle stickers ,
敲门 向下 一个 小的 桌子 和 打破 一 的 我的 玻璃 蜡烛 贴纸 ,

碰倒了一张小桌子，打碎了我的一张玻璃蜡烛贴纸。

[ðæt] ['kʌz(ə)n] ['kærəlɪn] [geɪv] [ˌem 'iː] .
that Cousin Caroline gave me .
那 表哥 卡罗琳 给予 我 .

那是卡罗琳表妹给我的。

" ['riːəli] , [ænd; ənd]['truːli] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] ;
" Really , and truly , I found it broke ;
" 真的 , 和 真的 , 我 成立 它 打破 ;

"说真的，我发现它坏了;

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['ʌgli] . [-]
but we made believe that she broke it because she is so ugly . [105]
但 我们 制成 相信 那 她 打破 它 因为 她 是 所以 丑陋的 . [-]

但我们假装是她弄坏的，因为她长得太丑了。[105]

" ['dɑːli] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['nɔːti] .
" Dolly has been very naughty .
" 多莉 有 到过 非常 淘气 .

"多莉非常淘气。"

[ʃiː; ʃi] ['faɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪstɚz] ['kɪti] , [ænd; ənd] ['kɪti] [tɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [leɪs] [ɔːf] [hɜːr; hər][kæp] .
She fighted with sister's Kitty , and Kitty tore all the lace off her cap .
她 战斗 和 姐妹 猫咪 , 和 猫咪 撕裂 全部 这 蕾丝 离开 她 帽 .

她和妹妹的猫咪凯蒂打了起来，凯蒂把她帽子上的蕾丝全撕掉了。

['kɪti] [slæpt] [hɜːr; hər][fɜːrst] .
Kitty slapped her first .
猫咪 被掌掴 她 第一的 .

Kitty先打了她一巴掌。

[ðen] ['sɪstər] ['ɪdɪθ] [toʊld] ['dɑːli] [ænd; ənd] ['kɪti] [ə'baʊt] - [dɔːgz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][bɑːrk][ænd; ənd][baɪt] ,
Then sister Edith told dolly and Kitty about ' dogs delight to bark and bite ,
然后 姐姐 伊迪丝 讲述 多莉 和 猫咪 关于 - 狗 喜 到 吠 和 咬 ,

然后，伊迪丝姐姐告诉多莉和凯蒂，"狗喜欢吠叫和咬人"，

- [ænd; ənd] ['dɑːli] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sɑːri] , [ænd; ənd] ['kɪti] [tuː] ;

'	and	dolly	was	so	sorry	,	and	Kitty	too	;
-	和	多莉	曾是	所以	对不起	,	和	猫咪	也	;

多莉很伤心，凯蒂也很伤心；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [miːn] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ['eni] [mɔːr] — ['nevər] — ['sɪstər] ['ɪdɪθ] ['mɛndɪd] [ðə; ði] [kæp]

and	they	never	mean	to	do	so	any	more	—	never	—	sister	Edith	mended	the	cap
和	他们	绝不	意思是	到	做	所以	任何	更多的	—	绝不	—	姐姐	伊迪丝	已修复	这	帽

,

,

,

他们再也不会那样做了——再也不会了——伊迪丝修好了帽子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [gʊd] [naʊ] — [nekst] [taɪm] ['pɑːpə] [brɪŋz] [ˌem 'iː] ['kændi] , [aɪ] [-]

and	she	is	good	now	—	next	time	papa	brings	me	candy	,	I	[	106	]
和	她	是	好的	现在	—	下一个	时间	爸爸	带来	我	糖果	,	我	[	-	]

她现在很好——下次爸爸给我带糖果时，我[106]

[wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [bɪg] [piːs] — ['oʊnli] [prɪ'tend] , [juː; jʊ] [noʊ] — [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [maʊθ] [kɑːnt]

will	give	her	a	big	piece	—	only	pretend	,	you	know	—	for	her	mouth	can't
将要	给	她	一个	大的	片	—	仅有的	假装	,	你	知道	—	为了	她	嘴	不能

['oʊpən] [laɪk] [maɪn] ,

open	like	mine	,
打开	喜欢	矿	,

我会给她一大块——只是假装而已——因为她的嘴张不开，不像我这样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ʃʌt] [ʌp] [taɪt] — [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !

it	is	all	shut	up	tight	—	what	a	pity	!
它	是	全部	关闭	向上	紧的	—	什么	一个	遗憾	!

一切都被严密地封锁了——真是太可惜了！

[oʊ] ['mæmə] !

Oh	mamma	!
哦	妈妈	!

哦，妈妈！

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

I	want	to	see	you	so	much	,	I	don't	know	what	to	do	.
我	想	到	看	你	所以	很多	,	我	不	知道	什么	到	做	.

我太想见你了，我不知道该怎么办。

[waɪ] [kɑːnt] [ðə; ði] ['poʊstmən] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hoʊm] ?

Why	can't	the	postman	bring	you	home	?
为什么	不能	这	邮差	带来	你	家	?

为什么邮递员不能送你回家?

[oʊ] ['mæmə] , [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] .

Oh	mamma	,	I	can't	wait	any	longer	.
哦	妈妈	,	我	不能	等待	任何	更长	.

哦，妈妈，我等不及了。

" [hɪr] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['belə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ; [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['pɑːpə] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['letər]

"	Here	poor	little	Bella	began	to	cry	;	and	her	papa	thought	her	letter
"	这里	贫穷的	小的	贝拉	开始	到	哭	;	和	她	爸爸	想法	她	信

[wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [-]

was	long	enough	,	and	[	107	]
曾是	长的	足够的	,	和	[	-	]

"可怜的小贝拉开始哭泣；她的爸爸觉得她的信已经够长了，[107]

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['taɪərd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [griːvd] .

that	the	little	thing	was	tired	,	as	well	as	grieved	.
那	这	小的	事物	曾是	疲劳的	,	作为	出色地	作为	伤心	.

小家伙又累又伤心。

[soʊ][hiː; hi]['foʊldɪd][ʌp][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [tʊk] ['belə][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [kɪst]
So **he** **folded** **up** **the** **letter** **,** **and** **took** **Bella** **upon** **his** **knee** **,** **and** **kissed**
所以 他 折叠 向上 这 信 , 和 采取 贝拉 之上 他的 膝盖 , 和 亲吻
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

于是他折好信，把贝拉抱到膝上，吻了她。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] , [ænd; ənd] [sed] : " [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pet] ,
and **wiped** **away** **her** **tears** **,** **and** **said** **:** **"** **My** **darling** **little** **pet** **,**
和 擦拭 离开 她 眼泪 , 和 说 : " 我的 亲爱的 小的 宠物 ,

她擦干眼泪，说道："我亲爱的小宠物，

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ? "
would **you** **like** **to** **hear** **a** **story** **that** **I** **know** **?** **"**
会 你 喜欢 到 听到 一个 故事 那 我 知道 ? "

你想听听我讲的一个故事吗?

" [oʊ] [jes] , ['pɑːpə] , " [sed] ['belə] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ]
" **Oh** **yes** **,** **papa** **,** **"** **said** **Bella** **,** **lifting** **her** **head** **from** **his** **breast** **,** **and** **smiling**
" 哦 是的 , 爸爸 , " 说 贝拉 , 举重 她 头 从 他的 胸部 , 和 微笑
:
:
:

"哦，是的，爸爸，"贝拉说着，从爸爸的胸膛上抬起头，笑着说：

[ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ter; tɪ(ə)r] [stɪl] ['trembld] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['læʃɪz] , " [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['stɔːri] . " [
though **a** **great** **tear** **still** **trembled** **on** **her** **long** **lashes** **,** **"** **I** **love** **a** **story** **.** **"** **[**
尽管 一个 伟大的 撕 仍然 颤抖 在 她 长的 睫毛 , " 我 爱 一个 故事 . " [
-
108 **]**
-

尽管她长长的睫毛上还挂着一滴大泪珠，但她说："我喜欢听故事。"[108]

" [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " [sed] [hɜːr; hər]['pɑːpə] ; " [soʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" **And** **I** **love** **you** **,** **"** **said** **her** **papa** **;** **"** **so** **here** **it** **is** **.**
" 和 我 爱 你 , " 说 她 爸爸 ; " 所以 这里 它 是 .

"我也爱你，"她爸爸说；"就是这样。"

" ['pɑːˌpɑːz] ['stɔːri] .
" **PAPA'S** **STORY** **.**
" 爸爸的 故事 .

"爸爸的故事。"

[ðə; ði] ['dɪnər] ['pɑːrti] .
THE **DINNER** **PARTY** **.**
这 晚餐 派对 .

晚宴。

" [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [neɪmd] ['ɪdɪθ] .
" **Once** **upon** **a** **time** **,** **there** **lived** **a** **little** **girl** **,** **named** **Edith** **.**
" 一次 之上 一个 时间 , 那里 居住地 一个 小的 女孩 , 命名 伊迪丝 .

从前，有一个小女孩，名叫伊迪丝。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [pʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]
She **was** **a** **dear** **good** **little** **puss** **,** **and** **that** **was** **the** **reason** **everybody**
她 曾是 一个 亲爱的 好的 小的 猫 , 和 那 曾是 这 原因 大家
[lʌvd] [hɜːr; hər] .
loved **her** **.**
喜爱 她 .

她是一只可爱又乖巧的小猫咪，这也是大家都喜欢她的原因。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] ? " [-]
Don't **you** **think** **it** **was** **a** **very** **good** **reason** **?** **"** **[** **109** **]**
不 你 思考 它 曾是 一个 非常 好的 原因 ? " [-]

你不觉得这是一个非常好的理由吗？[109]

" [jes] , ['pɑːpə] , " [sed] ['belə] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [hɜːr; hər][sɔːft] [tʃiːk] ['lʌvɪŋli] [ə'genst]
" **Yes** **,** **papa** **,** **"** **said** **Bella** **;** **and** **she** **squeezed** **her** **soft** **cheek** **lovingly** **against**
" 是的 , 爸爸 , " 说 贝拉 ; 和 她 挤压 她 柔软的 脸颊 深情地 反对
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

"是的，爸爸，"贝拉说着，用她柔软的脸颊亲昵地贴了贴爸爸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌg] ;
and **he** **gave** **her** **a** **little** **hug** **;**
和 他 给予 她 一个 小的 拥抱 ;

他轻轻拥抱了她一下；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ə'gen] [kwaɪt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['stɔːri] .
and **then** **they** **went** **on** **again** **quite** **comfortable** **with** **the** **story** **.**
和 然后 他们 去 在 再次 相当 舒服的 和 这 故事 .

然后他们又继续讲这个故事，感觉很自在。

" [wel] , [wʌn] [deɪ] [hɜːr; hər]['pɑːpə] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mæmə] , - [maɪ] [dɪr] ,
" **Well** **,** **one** **day** **her** **papa** **said** **to** **her** **mamma** **,** **'** **My** **dear** **,**
" 出色地 , 一 天 她 爸爸 说 到 她 妈妈 , - 我的 亲爱的 ,

"有一天，她爸爸对她妈妈说：'我亲爱的，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][hoʊm][tuː; tə] - [deɪ][tuː; tə] ['dɪnər] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [jɔːrz]
I **shall** **not** **be** **home** **to** **-** **day** **to** **dinner** **;** **but** **what** **shall** **I** **order** **for** **yours**
我 将 不是 是 家 到 - 天 到 晚餐 ; 但 什么 将 我 命令 为了 你的
? -
? **'**
? -

我今天不在家吃晚饭，你该点什么菜呢？

" - [wel] , [dɪr] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , - [aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [biːf] - [steɪk] , [ænd; ənd] [-]
" **'** **Well** **,** **dear** **,** **'** **she** **answered** **,** **'** **I** **think** **one** **beef** **-** **steak** **,** **and** **[** **110** **]**
" - 出色地 , 亲爱的 , - 她 回答 , - 我 思考 一 牛肉 - 牛排 , 和 [-]

"嗯，亲爱的，'她回答说，'我想一块牛排，还有[110]

[sʌm; səm] [griːn] ['piːz] , [ænd; ənd] [pə'tetoz] , [wɪl] [duː][fɔːr; fər] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ;
some **green** **peas** **,** **and** **potatoes** **,** **will** **do** **for** **Edith** **and** **me** **;**
一些 绿色的 豌豆 , 和 土豆 , 将要 做 为了 伊迪丝 和 我 ;

一些青豆和土豆就够我和伊迪丝吃了；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kʊk] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] ['pʊdɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['reɪzɪnz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
and **the** **cook** **shall** **make** **a** **poor** **man's** **pudding** **,** **with** **raisins** **in** **it** **;**
和 这 厨师 将 制作 一个 贫穷的 男人的 布丁 , 和 葡萄干 在 它 ;

厨子要做穷人布丁，里面要放葡萄干；

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]['lɪt(ə)l] ['dɪnər] . -
that **will** **be** **a** **very** **nice** **little** **dinner** **.** **'**
那 将要 是 一个 非常 好的 小的 晚餐 . -

那将是一顿非常不错的晚餐。

" - [ɪf] [aɪ] [siː] ['eni] [θɪŋ] ['veri] [naɪs] , [aɪ] [wɪl] [send] [ðæt] [tuː] . -
" **'** **If** **I** **see** **any** **thing** **very** **nice** **,** **I** **will** **send** **that** **too** **.** **'**
" - 如果 我 看 任何 事物 非常 好的 , 我 将要 发送 那 也 . -

"如果我看到什么特别好的东西，我也会寄给你。"

" - ['veri] [wel] . -
" ' Very well . '
" - 非常 出色地 . -

"很好。"

[ðen] ['i:dɪθs] ['pɑ:pə] [kɪst] [ɔ:l][ðə; ði]['fæməli] .
Then Edith's papa kissed all the family .
然后 伊迪丝的 爸爸 亲吻 全部 这 家庭 .

然后，伊迪丝的爸爸亲吻了全家人。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] [lɔ:ŋ] ,
It did not take him very long ,
它 做过 不是 拿 他 非常 长的 ,

他没花多少时间，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mæmə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fæməli][æt; ət] [-]
for he had only Edith and her mamma for a family at [111]
为了 他 有 仅有的 伊迪丝 和 她 妈妈 为了 一个 家庭 在 [-]

因为他只有伊迪丝和她的妈妈作为家人[111]

[ðæt] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] .
that time ; and then he went away .
那 时间 ; 和 然后 他 去 离开 .

那一次之后，他就离开了。

" ['prɪti] [su:n] ['æftər] , ['ɪdɪθ] [sed] : - ['mæmə] , [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə][let][ˌem 'i:][goʊ][nekst] [dɔ:r] ,
" Pretty soon after , Edith said : ' Mamma , will you please to let me go next door ,
" 漂亮的 很快 后 , 伊迪丝 说 : - 妈妈 , 将要 你 请 到 让 我 去 下一个 门 ,

不久之后，伊迪丝说："妈妈，请让我去隔壁好吗？"

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['æni] , [ænd; ənd] ['meri] ? -
and play with Annie , and Mary ? '
和 玩 和 安妮 , 和 玛丽 ? -

和安妮还有玛丽一起玩吗?

" - [jes] , [dɪr] , - ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ;
" ' Yes , dear , ' answered her mother ;
" - 是的 , 亲爱的 , - 回答 她 母亲 ;

"是的，亲爱的，"她母亲回答道；

- [bʌt; bət][du:][nɑ:t][fər'get][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][tu:; tə] ['dɪnər] . -
' but do not forget to come home at five o'clock to dinner . '
- 但 做 不是 忘记 到 来 家 在 五 点钟 到 晚餐 . -

"但别忘了五点钟回家吃晚饭。"

" ['ɪdɪθ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðen] [skɪpt] ['dʒɔɪfəli] [ɔ:f] — [wɪð; wɪθ] [-]
" Edith promised to come , and then skipped joyfully off — with [112]
" 伊迪丝 承诺 到 来 , 和 然后 跳过 欣喜地 离开 — 和 [-]

"伊迪丝答应会来，然后兴高采烈地跳着离开了——[112]

[hɜ:r; hər][best] [dɑ:l] , [mɪs] ['pɑ:li] ['dɑ:li] ['ædəlain] , [ænd; ənd] [tu:] [bɪg] ['æplz] [tu:; tə] [pleɪ] - ['pɑ:rti] -
her best doll , Miss Polly Dolly Adeline , and two big apples to play ' party '
她 最好的 玩具娃娃 , 错过 波莉 多莉 阿德琳 , 和 二 大的 苹果 到 玩 - 派对 -
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

她最喜欢的娃娃，波莉·多莉·阿德琳小姐，还有两个大苹果，可以用来玩"派对"游戏。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [θɔːt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst]
and **in** **a** **few** **minutes** **her** **mother** **thought** **there** **must** **be** **at** **least**
和 在 一个 很少 分钟 她 母亲 想法 那里 必须 是 在 至少
['twenti] ['tʃɪldrən] [nekst] [dɔːr] ,
twenty **children** **next** **door** **,**
二十 孩子们 下一个 门 ,

几分钟后，她母亲就觉得隔壁至少有二十个孩子。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [θriː] ;
instead **of** **three** **;**
反而 的 三 ;

而不是三个；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n]
for **they** **were** **having** **such** **a** **good** **time** **that** **they** **made** **noise** **enough** **to** **frighten**
为了 他们 是 拥有 这样的 一个 好的 时间 那 他们 制成 噪音 足够的 到 吓唬
[ðə; ði][krəuz]['ɪntuː][fɪts] ,
the **crows** **into** **fits** **,**
这 乌鸦 进入 适合 ,

因为他们玩得太开心了，闹出的动静把乌鸦吓得惊慌失措。

[ɪf] ['eni][krəuz] ['hæpənd] [ðæt] [wei] .
if **any** **crows** **happened** **that** **way** **.**
如果 任何 乌鸦 发生 那 方式 .

如果碰巧有乌鸦出现的话。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][bʌt; bət][ðə; ði][fæt] [kʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [guːs] .
WHO **SHOULD** **COME** **IN** **BUT** **THE** **FAT** **COOK** **,** **WITH** **A** **GREAT** **GOOSE** **.**
WHO 应该 来 在 但 这 胖的 厨师 , 和 一个 伟大的 鹅 .

进来的竟然是那个胖厨子，他带着一只大鹅。

" [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] , [sʌm; səm][wʌn] [nɑːkt] [-]
" **As** **her** **mother** **was** **sitting** **at** **her** **sewing** **,** **some** **one** **knocked** **[** **113** **]**
" 作为 她 母亲 曾是 坐着 在 她 缝纫 , 一些 一 敲门 [-]

"当她母亲坐在那里缝纫时，有人敲门[113]

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][fæt] [kʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]
at **the** **door** **,** **and** **who** **should** **come** **in** **,** **but** **the** **fat** **cook** **,** **with** **a** **great**
在 这 门 , 和 WHO 应该 来 在 , 但 这 胖的 厨师 , 和 一个 伟大的
[guːs] ,
goose **,**
鹅 ,

门口站着一个人，进来的竟然是那个肥胖的厨子，带着一只大鹅。

['fætə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ; [huː] [kraɪd] [aʊt] : - ['oʊnli] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][bɪg] - ,
fatter **than** **she** **was** **;** **who** **cried** **out** **:** **'** **Only** **see** **what** **a** **big** **goost** **,**
更胖 比 她 曾是 ; WHO 哭 出去 : - 仅有的 看 什么 一个 大的 - ,

比她还胖；她喊道："瞧瞧这只大猪！"

[mʌm] ; [ænd; ənd]['oʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['ɪdɪθ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [biːf] - [steɪk]
mum **;** **and** **only** **you** **and** **Miss** **Edith** **to** **eat** **it** **;** **besides** **a** **beef** **-** **steak**
妈妈 ; 和 仅有的 你 和 错过 伊迪丝 到 吃 它 ; 除了 一个 牛肉 - 牛排
[tuː; tə] - ,
to **brile** **,**
到 - ,

妈妈；只有你和伊迪丝小姐可以吃；此外还有一块牛排用来煎烤。

[ænd; ənd] ['piːz] [ænd; ənd] [pə'tetoz] . -
and **peas** **and** **potatoes** **.** **'**
和 豌豆 和 土豆 . -

还有豌豆和土豆。

" - [dɪr] [ˌem 'iː] , - [sed] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , - [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv] [ðæt]
" ' Dear me , ' said her mistress , ' we could not eat a quarter of that
" - 亲爱的 我 , - 说 她 情妇 , - 我们 可以 不是 吃 一个 四分之一 的 那
[guːs] .
goose .
鹅 .

"天哪,"女主人说，"我们连那只鹅的四分之一都吃不下。"

[seɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['mɪsɪz] . .
Save it for to - morrow , Mrs . Jellybag .
节省 它 为了 到 - 明天 , 太太 . 果冻袋 .

明天再说吧，果冻袋太太。

['oʊnli] [kʊk] [-]
Only cook [114]
仅有的 厨师 [-]

只做饭[114]

[ðə; ði] [biːf] - [steɪk] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] ; [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] ['pʊdɪŋ] , [wɪð; wɪθ]
the beef - steak and vegetables ; and make a poor man's pudding , with
这 牛肉 - 牛排 和 蔬菜 ; 和 制作 一个 贫穷的 男人的 布丁 , 和
['reɪzɪnz] , [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] ;
raisins , for dessert ;
葡萄干 , 为了 甜点 ;

牛排和蔬菜；甜点做一份穷人布丁，加葡萄干；

[ðæt] [wɪl] [duː] ['naɪsli] . -
that will do nicely . '
那 将要 做 很好 . -

这样就可以了。

[soʊ][ðə; ði][fæt] [kʊk] [pʊt][ðə; ði][fæt] [guːs] ['kerfəli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtər] ;
So the fat cook put the fat goose carefully away in the refrigerator ;
所以 这 胖的 厨师 放 这 胖的 鹅 小心 离开 在 这 冰箱 ;

于是，胖厨子小心翼翼地把那只肥鹅放进了冰箱；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃeld] [ɪ'nʌf] ['piːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [piːld] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
then she shelled enough peas for a small dish , and peeled about a dozen
然后 她 带壳 足够的 豌豆 为了 一个 小的 盘子 , 和 去皮 关于 一个 打
[pə'tetoz] ,
potatoes ,
土豆 ,

然后她剥了足够做一小碟豌豆的豆荚，又削了大约十几颗土豆。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðə; ði]['reɪzɪnz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] ['naɪsli]
and prepared the raisins for the pudding , and had them all nicely
和 准备 这 葡萄干 为了 这 布丁 , 和 有 他们 全部 很好
[dʌn] [ɪn][taɪm] .
done in time .
完毕 在 时间 .

并准备好了布丁用的葡萄干，而且都及时做好了。

" [wen] [faɪv][ə'klɔk, əu-] [keɪm] , [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['iːdɪθs] [-]
" When five o'clock came , the bell rang for dinner , and Edith's [115]
" 什么时候 五 点钟 来了 , 这 钟 响铃 为了 晚餐 , 和 伊迪丝的 [-]

"五点钟到了，晚餐的铃声响了，伊迪丝[115]

['mʌðər] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
mother went down , and took her seat at the table .
母亲 去 向下 , 和 采取 她 座位 在 这 桌子 .

母亲下楼，在桌旁坐下。

" [dʒʌst] [ðen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər]
" Just then she heard a whole chorus of merry little voices , and to her
" 只是 然后 她 听到 一个 所有的 合唱 的 欢乐 小的 声音 , 和 到 她
[greɪt] [sər'praɪz] ,
great surprise ,
伟大的 惊喜 ,

就在这时，她听到一阵欢快的童音，令她非常惊讶的是，

[ɪn] ['mɑ:tʃt] ['ɪdɪθ] , [ænd; ənd]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz]['æftər][hɜ:r; hər] !
in marched Edith , and seven little girls after her !
在 行军 伊迪丝 , 和 七 小的 女孩们 后 她 !

伊迪丝走了进来，后面跟着七个小女孩！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['nɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [her] ['breɪdɪd] [ɪn] [tu:] [teɪlz]
They were all nearly of the same size , with their hair braided in two tails
他们 是 全部 几乎 的 这 相同的 尺寸 , 和 他们的 头发 编织 在 二 尾巴
[ə'pi:s] ,
apiece ,
一块 ,

她们个头都差不多，头发都编成两条辫子。

[æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .
as fine as you please .
作为 美好的 作为 你 请 .

随你便。

" - [waɪ] , ['ɪdɪθ] ! ! - [ɪk'skleɪmd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
" ' Why , Edith ! ! ' exclaimed her mother .
" - 为什么 , 伊迪丝 ! ! - 惊呼 她 母亲 .

"哎呀，伊迪丝！！"她母亲惊呼道。

" - [jes] , ['mæmə] , - [sed] ['ɪdɪθ] , [-]
" ' Yes , mamma , ' said Edith , [116]
" - 是的 , 妈妈 , - 说 伊迪丝 , [-]

"'是的，妈妈，'伊迪丝说，[116]

- [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['dɪnər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][naɪs] [pʊr]
' I told them to come in and get some dinner , and some nice poor
- 我 讲述 他们 到 来 在 和 得到 一些 晚餐 , 和 一些 好的 贫穷的
['mænz] ['pʊdɪŋ] ,
man's pudding ,
男人的 布丁 ,

"我让他们进来吃点晚饭，还有一些美味的穷人布丁。"

[wɪð; wɪθ]['reɪzɪnz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['æˌni:z] [ænd; ənd] ['mɛri:z] ['kʌznz] .
with raisins in it ; they are Annie's and Mary's cousins .
和 葡萄干 在 它 ; 他们 是 安妮的 和 玛丽的 表兄弟姐妹 .

里面有葡萄干；她们是安妮和玛丽的表姐妹。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ri:əl][naɪs] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [fʌn] ! -
They are real nice , and we are having such fun ! '
他们 是 真实的 好的 , 和 我们 是 拥有 这样的 乐趣 ! -

他们人真好，我们玩得好开心！

" [ju:; jʊ] [si:] ['ɪdɪθ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʊd] [nɑ:t][laɪk][hɜ:r; hər] ['brɪŋɪŋ]
" You see Edith had no idea that her mother would not like her bringing
" 你 看 伊迪丝 有 不 主意 那 她 母亲 会 不是 喜欢 她 带来
[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][ɪn][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
the little girls in to dine with her ;
这 小的 女孩们 在 到 用餐 和 她 ;

"你看，伊迪丝根本不知道她母亲会不喜欢她带小女孩们来和她一起吃饭；

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [duː] [rɔːŋ] ; [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['glitəd] [soʊ] ['braɪtli] [wɪð; wɪθ] [

she	did	not	mean	to	do	wrong	;	and	her	eyes	glittered	so	brightly	with	[
她	做过	不是	意思是	到	做	错误的	;	和	她	眼睛	闪闪发光	所以	明亮地	和	[

-

]

117	]
-	]

她并非有意做错事；她的眼睛闪闪发光[117]

['pleʒər] [æt; ət] ['hævɪŋ] [soʊ] ['meni] [frendz] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['mæmə] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] ;

pleasure	at	having	so	many	friends	,	that	her	mamma	burst	out	laughing	;
乐趣	在	拥有	所以	许多	朋友们	,	那	她	妈妈	爆裂	出去	笑	;

她因为拥有这么多朋友而感到高兴，以至于她的妈妈哈哈大笑起来；

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gɪgld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [weɪ] ,

and	then	Edith	and	all	the	children	giggled	in	such	a	funny	way	,
和	然后	伊迪丝	和	全部	这	孩子们	咯咯地笑	在	这样的	一个	有趣的	方式	,

然后伊迪丝和孩子们都咯咯地笑了起来，笑声非常滑稽。

[ðæt] [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [ɪf] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər] ['hæpi] ['feɪsɪz]

that	I	do	believe	if	the	Mayor	of	New	York	could	have	seen	their	happy	faces
那	我	做	相信	如果	这	市长	的	新的	约克	可以	有	已见	他们的	快乐的	面孔

,

,

,

我相信，如果纽约市长能看到他们快乐的笑脸，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [best] [wɪg] , [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

he	would	have	given	his	best	wig	,	to	have	such	pleasant	people	at	his
他	会	有	给定	他的	最好的	假发	,	到	有	这样的	令人愉快的	人们	在	他的

['dɪnər] ['pɑːrtiz] .

dinner	parties	.
晚餐	各方	.

他宁愿献出自己最好的假发，也要让这么多愉快的人参加他的晚宴。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [ðə; ði] [biːf] - [steɪk] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] [aɪz]

"	And	now	the	children	began	to	stare	at	the	beef	-	steak	with	hungry	eyes
"	和	现在	这	孩子们	开始	到	盯	在	这	牛肉	-	牛排	和	饥饿的	眼睛

; [ænd; ənd] ['iːdɪθs] ['mʌðər] [-]

;	and	Edith's	mother	[	118	]
;	和	伊迪丝的	母亲	[	-	]

“孩子们开始用饥饿的眼神盯着牛排；伊迪丝的母亲[118]

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [iːtʃ] [wʌn]

thought	it	grew	smaller	and	smaller	,	and	was	afraid	if	she	gave	each	one
想法	它	生长	较小的	和	较小的	,	和	曾是	害怕的	如果	她	给予	每个	一

[ə; eɪ] [piːs] ,

a	piece	,
一个	片	,

她觉得它越来越小，害怕如果把一块一块分给每个人，

[ðeɪ] [wʊd] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪl] .

they	would	swallow	the	whole	of	it	at	once	like	a	pill	.
他们	会	吞	这	所有的	的	它	在	一次	喜欢	一个	丸	.

他们会像吞药丸一样一口气吞下整片。

[dɪr] [ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [wɪʃ] [ðə; ði] [gu:s] [hæd; həd] [bɪn] [kʊkt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔ:r; fər]

how	she	did	wish	the	goose	had	been	cooked	;	but	there	was	no	help	for
如何	她	做过	希望	这	鹅	有	到过	煮熟	;	但	那里	曾是	不	帮助	为了

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] :

it	now	:
它	现在	:

她多么希望那只鹅已经被煮熟了；但现在已经无能为力了:

[soʊ]['sev(ə)n]['ekstrə] [pleɪts] [wɜ:r; wər][set] , [laɪk] ['bʌtnz] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

so	seven	extra	plates	were	set	,	like	buttons	round	the	table	,
所以	七	额外的	盘子	是	放	,	喜欢	按钮	圆形的	这	桌子	,

于是，桌上又摆放了七个额外的盘子，就像纽扣一样。

[ænd; ənd]['sev(ə)n]['ekstrə] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] [wɜ:r; wər][leɪd] [ə'krɔ:s] [laɪk] ['bʌt(ə)n] [hoʊlz] ,

and	seven	extra	knives	and	forks	were	laid	across	like	button	holes	,
和	七	额外的	刀具	和	叉子	是	铺设	穿过	喜欢	按钮	孔	,

还有七把额外的刀叉像扣眼一样摆放在一起。

[ænd; ənd]['sev(ə)n]['ekstrə] ['gɔblɪnz] ([æz; əz]['lɪt(ə)l] [-]

and	seven	extra	goblins	(	as	little	[	119	]
和	七	额外的	哥布林	(	作为	小的	[	-	]

以及七个额外的哥布林（如同[119]

['ɪdɪθ] [kɔ:ld] [ðə; ði] - ['gɑ:blət] -) [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪts] ,

Edith	called	the	'	goblets	'	)	stared	down	at	the	plates	,
伊迪丝	称为	这	-	高脚杯	-	)	凝视	向下	在	这	盘子	,

伊迪丝（她把那些杯子称为"高脚杯"）低头盯着盘子，

[ænd; ənd]['sev(ə)n]['ekstrə] [tʃerz] [wɜ:r; wər] ['rætld] [ʌp][ænd; ənd] [skrætʃt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	seven	extra	chairs	were	rattled	up	and	scratched	up	to	the	table	,
和	七	额外的	椅子	是	摇晃	向上	和	刮痕	向上	到	这	桌子	,

还有七把额外的椅子被挪到桌子旁，磕磕碰碰，发出嘎吱嘎吱的响声。

[baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [meɪd][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['kreɪzi][wɪð; wɪθ]

by	the	children	themselves	,	because	the	waiting	-	maid	was	almost	crazy	with
经过	这	孩子们	他们自己	,	因为	这	等待	-	女佣	曾是	几乎	疯狂的	和

[soʊ] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] ;

so	much	company	;
所以	很多	公司	;

孩子们自己把女佣赶走了，因为客人太多，女佣都快疯了。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['hɜ:ri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] [bɪ'gæn] .

and	down	they	sat	in	a	prodigious	hurry	,	and	the	dinner	began	.
和	向下	他们	卫星	在	一个	惊人	匆忙	,	和	这	晚餐	开始	.

他们匆匆坐下，晚餐开始了。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['dɪnər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] !

"	Such	a	famous	dinner	as	it	was	!
"	这样的	一个	著名的	晚餐	作为	它	曾是	!

"那可是一场著名的晚宴啊！"

['pɜ:rfɪktli] [dɪ'lɪʃəs] .

Perfectly	delicious	.
完美	可口的	.

味道极佳。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

If	there	had	only	been	a	little	more	of	it	.
如果	那里	有	仅有的	到过	一个	小的	更多的	的	它	.

如果能再多一点就好了。

[bʌt; bət]['nevər][maɪnd] ,
But never mind ,
但 绝不 头脑 ,

不过没关系。

[ðə; ðɪ] [-]
the [120]
这 [-]

[120]

[naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] ['rætld] ['merəli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [læft] ,
knives and forks rattled merrily , and the children laughed ,
刀具 和 叉子 摇晃 兴高采烈地 , 和 这 孩子们 笑了 ,

刀叉发出清脆的碰撞声，孩子们哈哈大笑。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [lɔːŋ] [breɪdz] [ʌv; əv] [her] [ɑːn] [iːtʃ] [hed] [fluː] [raɪt] [ænd; ənd][left][soʊ][fæst] ,
and the two long braids of hair on each head flew right and left so fast ,
和 这 二 长的 辫子 的 头发 在 每个 头 飞翔 正确的 和 左边 所以 快速地 ,

两人头上的两条长辫子飞快地左右摆动，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [flaɪz] ['kudnt] [get] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [tuː; tə] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
that the flies couldn't get near the table to taste of a thing ,
那 这 苍蝇 不能 得到 靠近 这 桌子 到 品尝 的 一个 事物 ,

苍蝇根本够不着桌子，尝不到任何东西。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][dɪ'stræktɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [krʌm] ['iːtn] [ʌp] ,
and were almost distracted when they saw every single crumb eaten up ,
和 是 几乎 愣 什么时候 他们 锯 每一个 单身的 屑 吃 向上 ,

当他们看到每一块面包屑都被吃光时，几乎都分了神。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pleɪts] ['nɪrli] [skreɪpt] ['ɪntuː][hoʊlz] .
and the plates nearly scraped into holes .
和 这 盘子 几乎 刮擦 进入 孔 .

盘子几乎都刮进了洞里。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [wen] [ðə; ðɪ] [-]
" Here is the portrait of the cook as she looked when the [121]
" 这里 是 这 肖像 的 这 厨师 作为 她 看起来 什么时候 这 [-]

“这是厨师在[121]时的画像

['weɪtər] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [biːf] - [steɪk] [dɪʃ] .
waiter brought the beef - steak dish .
服务员 带来 这 牛肉 - 牛排 盘子 .

服务员端来了牛排。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['mænz] ['pʊdɪŋ] [keɪm] [ɪn] , ['smoʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [tɜːrk] ,
" But when the poor man's pudding came in , smoking like a Turk ,
" 但 什么时候 这 贫穷的 男人的 布丁 来了 在 , 吸烟 喜欢 一个 土耳其人 ,

“但是当穷人的布丁端上来的时候，像土耳其人一样冒着烟，

[ænd; ənd] ['spekld] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [blæk] ['reɪzɪnz] , [oʊ] !
and speckled in every direction with great black raisins , oh !
和 斑驳的 在 每一个 方向 和 伟大的 黑色的 葡萄干 , 哦 !

到处都点缀着大大的黑色葡萄干，哦!

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][taɪm][fɔːr; fər] [braɪt] [-]
then was the time for bright [122]
然后 曾是 这 时间 为了 明亮的 [-]

那时正是光明的时代[122]

[lʊks] !
looks !
看起来 !

看!

[ænd; ənd] [wen] [wʌn]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , - [maɪ] ! [ðæt] [lʊks]
and **when** **one** **little** **girl** **clapped** **her** **hands** **,** **and** **exclaimed** **,** **'** **My** **!** **that** **looks**
和 什么时候 一 小的 女孩 鼓掌 她 双手 , 和 惊呼 , - 我的 ! 那 看起来
[gʊd] ! -
good **!** **'**
好的 ! -

这时，一个小女孩拍着手，惊呼道："哇！看起来真棒！"

[ɔ:l][ðə; ði][rest] [læft] , [ænd; ənd] [hwiskt] [ðer; ðər] ['hedz] [raʊnd] [soʊ] ,
all **the** **rest** **laughed** **,** **and** **whisked** **their** **heads** **round** **so** **,**
全部 这 休息 笑了 , 和 搅拌 他们的 头部 圆形的 所以 ,

其他人都笑了，并猛地转过头来。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt] ['fɔ:rtʃənət] [ðer; ðər][breɪdz][wɜ:r; wər][fæst][æt; ət][wʌn][end] ,
that **it** **was** **quite** **fortunate** **their** **braids** **were** **fast** **at** **one** **end** **,**
那 它 曾是 相当 幸运 他们的 辫子 是 快速地 在 一 结尾 ,

幸好她们的辫子一端扎得很紧。

[ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃeɪkən] [ɔ:f] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
or **they** **would** **have** **been** **shaken** **off** **up** **the** **chimney** **,** **and** **out** **of** **the** **door** **,**
或者 他们 会 有 到过 摇晃 离开 向上 这 烟囱 , 和 出去 的 这 门 ,

否则它们就会被抖落到烟囱里，然后从门外飞出去。

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [noʊz] [wer] [els] .
and **nobody** **knows** **where** **else** **.**
和 无人 知道 在哪里 别的 .

而且没人知道还能去哪里。

" [ðə; ði][best] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['plenti] [ʌv; əv] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" **The** **best** **thing** **was** **,** **that** **there** **was** **plenty** **of** **pudding** **,** **and** **the**
" 这 最好的 事物 曾是 , 那 那里 曾是 很多 的 布丁 , 和 这
['tʃɪldrən] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [-]
children **thought** **it** **was** **[** **123** **]**
孩子们 想法 它 曾是 [-]

"最好的是，有很多布丁，孩子们觉得它[123]

[ðə; ði]['veri]['naɪsɪst] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] ['i:tn] ,
the **very** **nicest** **they** **had** **ever** **eaten** **,**
这 非常 最友善的 他们 有 曾经 吃 ,

他们吃过的最美味的食物。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ðə; ði][meɪd] [brɔ:t] [tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] — [soʊ]
particularly **as** **the** **maid** **brought** **to** **each** **one** **the** **bowl** **of** **powdered** **sugar** **—** **so**
特别 作为 这 女佣 带来 到 每个 一 这 碗 的 粉末状 糖 — 所以
[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [help] [ðəm'selvz] [tu:; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] — [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt]
that **they** **might** **help** **themselves** **to** **as** **much** **as** **they** **liked** **—** **that** **made** **a** **great**
那 他们 可能 帮助 他们自己 到 作为 很多 作为 他们 喜欢 — 那 制成 一个 伟大的
['dɪfrəns] ,
difference **,**
不同之处 ,

尤其是女佣给每个人端来一碗糖粉——让他们可以随意取用——这带来了很大的不同。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] !
I **can** **tell** **you** **!**
我 能 告诉 你 !

我可以告诉你!

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃauə] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪn][grænd] [staɪl] — [ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [gʊd] [ænd; ənd]
and 和 **they** 他们 **showered** 淋浴 **down** 向下 **the** 这 **sugar** 糖 **in** 在 **grand** 盛大 **style** 风格 **—** — **they** 他们 **put** 放 **it** 它 **on** 在 **good** 好的 **and** 和
[θɪk] ,
thick 厚的 **,** ,

他们大张旗鼓地撒糖——厚厚地撒了一层。

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['ʃʊgər] [æz; əz] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['veri] [naɪs]
just 只是 **as** 作为 **much** 很多 **sugar** 糖 **as** 作为 **pudding** 布丁 **,** , **and** 和 **that** 那 **was** 曾是 **what** 什么 **made** 制成 **it** 它 **so** 所以 **very** 非常 **nice** 好的
;
;
;

糖分和布丁一样多，正因如此才如此美味；

[bɪ'saɪdz] , ['ɪdɪθ] [hæd; həd] ['wɪspəd] [-]
besides 除了 **,** , **Edith** 伊迪丝 **had** 有 **whispered** 低声说道 **[** [**124** - **]**]

此外，伊迪丝低声说道[124]

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['mæmə] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] - [ɔːl][ðə; ði] - [pɑːrts] ! !
to 到 **her** 她 **mamma** 妈妈 **to** 到 **give** 给 **the** 这 **company** 公司 **'** - **all** 全部 **the** 这 **raisinest** - **parts** 部分 **!** ! **!** !

让她妈妈把"所有最甜美的部分"都给公司！！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt][tuː; tə] ['kʌmpəni] ,
because 因为 **that** 那 **was** 曾是 **the** 这 **way** 方式 **to** 到 **be** 是 **polite** 有礼貌的 **to** 到 **company** 公司 **,** ,

因为那是待客的礼貌方式。

- [ænd; ənd][soʊ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][grænd][taɪm] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
' - **and** 和 **so** 所以 **her** 她 **mother** 母亲 **did** 做过 **—** — **and** 和 **they** 他们 **had** 有 **a** 一个 **grand** 盛大 **time** 时间 **picking** 挑选 **out** 出去 **the** 这
['reɪzɪnz][tuː; tə] [iːt] [baɪ] [ðəm'selvz] — [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spuːnz] [went] [soʊ][fæst] ,
raisins 葡萄干 **to** 到 **eat** 吃 **by** 经过 **themselves** 他们自己 **—** — **and** 和 **the** 这 **little** 小的 **spoons** 勺子 **went** 去 **so** 所以 **fast** 快速地 **,** ,

于是她妈妈就这么做了——她们玩得很开心，一起挑选葡萄干自己吃——小勺子很快就被吃光了。

['tʃɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd] ['klɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪts] ,
chopping 切碎 **at** 在 **the** 这 **pudding** 布丁 **,** , **and** 和 **clicking** 点击 **on** 在 **the** 这 **plates** 盘子 **,** ,

切布丁，然后点击盘子，

[ðæt] ['iːdɪθs] ['mʌðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [stoʊn] - ['kʌtɚz] [æt; ət][wɜːrk] — [æt; ət] [wɪtʃ]
that 那 **Edith's** 伊迪丝的 **mother** 母亲 **said** 说 **it** 它 **sounded** 听起来 **like** 喜欢 **little** 小的 **stone** 石头 **-** - **cutters** 切割器 **at** 在 **work** 工作 **—** — **at** 在 **which** 哪个
[ðeɪ] [-]
they 他们 **[** [**125** - **]**]

伊迪丝的母亲说，这听起来像是小石匠在工作——他们[125]

[gruː] ['pɜːrfɪktli] [red] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðəm'selvz] .
grew 生长 **perfectly** 完美 **red** 红色的 **in** 在 **their** 他们的 **faces** 面孔 **laughing** 笑 **at** 在 **themselves** 他们自己 **.** .

他们笑得脸都红透了。

" ['dɪdnt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ?
" **Didn't** 没有 **they** 他们 **have** 有 **a** 一个 **fine** 美好的 **time** 时间 **?** ?

他们玩得不是挺开心的吗?

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [læft] ['veri] [mʌtʃ] — [oʊ] ! — [aɪ] [miːn] , ['iːdɪθs] ['pɑːpə] [læft] ,
I think so — and I laughed very much — oh ! — I mean , Edith's papa laughed ,
我 思考 所以 — 和 我 笑了 非常 很多 — 哦 ! — 我 意思是 , 伊迪丝的 爸爸 笑了 ,

我想是的——我笑得很开心——哦！——我是说，伊迪丝的爸爸笑了，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm][ænd; ənd] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði][grænd] ['dɪnər] - ['pɑːrti] , [ɔːl] [aʊt][ʌv; əv][wʌn]
when he came home and heard about the grand dinner - party , all out of one
什么时候 他 来了 家 和 听到 关于 这 盛大 晚餐 - 派对 , 全部 出去 的 一
[smɔːl] [biːf] - [steɪk] ,
small beef - steak ,
小的 牛肉 - 牛排 ,

当他回到家，听说那场盛大的晚宴竟然只用了一小块牛排时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] ['pʊdɪŋ] .
and a poor man's pudding .
和 一个 贫穷的 男人的 布丁 .

还有穷人的布丁。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk] [ðæt] ['stɔːri] ? "
how do you like that story ? "
如何 做 你 喜欢 那 故事 ? "

你觉得这个故事怎么样?

" [oʊ] , ['pɑːpə] !
" Oh , papa !
" 哦 , 爸爸 !

"哦，爸爸！

[aɪ] [noʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [-]
I know , " exclaimed [126]
我 知道 , " 惊呼 [-]

我知道，"[126]

['belə] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
Bella , laughing , and patting his cheek .
贝拉 , 笑 , 和 轻拍 他的 脸颊 .

贝拉笑着拍了拍他的脸颊。

" [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] !
" I found you out !
" 我 成立 你 出去 !

我找到你了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪstər] ['ɪdɪθ] !
it was sister Edith !
它 曾是 姐姐 伊迪丝 !

是伊迪丝修女！

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
wasn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

[dɪr] [ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [gɜ:rl] !
what **a** **funny** **girl** **!**
什么 一个 有趣的 女孩 !

真是个有趣的女孩!

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] ! "
Did **you** **ever** **!** **"**
做过 你 曾经 ! "

你真的试过吗?

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [gɜ:rl] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
" **Yes** **,** **it** **was** **her** **,** **and** **she** **was** **a** **funny** **girl** **—** **and** **you** **are**
" 是的 , 它 曾是 她 , 和 她 曾是 一个 有趣的 女孩 — 和 你 是
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑ:rlɪŋ] — [ænd; ənd] [naʊ] ,
a **little** **darling** **—** **and** **now** **,**
一个 小的 亲爱的 — 和 现在 ,

"是的，就是她，她是个很有趣的女孩——而你是个小可爱——现在，

[kɪs] ['pɑ:pə] , [ænd; ənd] [rʌn] [ɔ:f] [tu:; tə][bed] . " [-]
kiss **papa** **,** **and** **run** **off** **to** **bed** **.** **"** **[** **127** **]**
吻 爸爸 , 和 跑步 离开 到 床 . " [-]

亲吻爸爸，然后跑去睡觉。[127]

[fɪfθ] ['letər] .
FIFTH **LETTER** **.**
第五 信 .

第五封信。

" [ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['belə] ['kɜ:rtɪs] ; [tu:] [sents] ! " [bɔ:ld] [ðə; ði]['poʊstmən] .
" **A** **letter** **for** **Miss** **Bella** **Curtis** **;** **two** **cents** **!** **"** **bawled** **the** **postman** **.**
" 一个 信 为了 错过 贝拉 柯蒂斯 ; 二 分 ! " 嚎啕大哭 这 邮差 .

"给贝拉·柯蒂斯小姐的一封信；两美分！"邮递员大声喊道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['belə] [hæd; həd][tu:; tə] [rʌn] [soʊ][fæst][fɔ:r; fər][ðə; ði]
He **was** **in** **a** **hurry** **this** **time** **,** **and** **Bella** **had** **to** **run** **so** **fast** **for** **the**
他 曾是 在 一个 匆忙 这 时间 , 和 贝拉 有 到 跑步 所以 快速地 为了 这
['mʌni] ,
money **,**
钱 ,

他这次很着急，贝拉为了钱也得跑得飞快。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][get] [-]
that **it** **was** **quite** **a** **wonder** **that** **she** **did** **not** **get** **[** **128** **]**
那 它 曾是 相当 一个 想知道 那 她 做过 不是 得到 [-]

令人惊讶的是，她竟然没有[128]

[θɪn] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] — ['oʊnli][ʃi:; ʃi] [læft] , [tu:] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] — [ænd; ənd][pər'hæps][ðæt] [meɪ]
thin **after** **it** **—** **only** **she** **laughed** **,** **too** **,** **just** **as** **much** **—** **and** **perhaps** **that** **may**
薄的 后 它 — 仅有的 她 笑了 , 也 , 只是 作为 很多 — 和 也许 那 可能
[bi:; bi][ðə; ði]['ri:z(ə)n] .
be **the** **reason** **.**
是 这 原因 .

之后她瘦了下来——只是她也笑了，笑得一样开心——也许这就是原因吧。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][bɪg]['wʊmən] ,
She **began** **to** **feel** **as** **if** **she** **was** **quite** **a** **big** **woman** **,**
她 开始 到 感觉 作为 如果 她 曾是 相当 一个 大的 女士 ,

她开始觉得自己好像是个身材高大的女人。

[tu:; tə][bi:; bi] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['poʊstmən][soʊ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [tu:; tə][du:] ;
to **be** **giving** **the** **postman** **so** **much** **business** **to** **do** **;**
到 是 给予 这 邮差 所以 很多 商业 到 做 ;

给邮递员安排了这么多工作;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kærid] [hɜ:r; hər] [nu:] ['letər] [ɪn] [greɪt] [steɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['sɪstər] ,

and	she	carried	her	new	letter	in	great	state	to	her	sister	,
和	她	携带	她	新的	信	在	伟大的	状态	到	她	姐姐	,

她隆重地带着这封新信去见了她的姐姐。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd][bəuθ]

and	listened	to	the	reading	of	it	with	all	her	heart	and	both
和	听着	到	这	阅读	的	它	和	全部	她	心	和	两个都

[hɜ:r; hər] [ɪrz] .

her	ears	.
她	耳朵	.

她全心全意、竖起耳朵聆听朗读。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] [ðʌs] : [-]

It	began	thus	:	[	129	]
它	开始	因此	:	[	-	]

事情是这样开始的：[129]

" [sə'vænə] .

"	Savannah	.
"	萨凡纳	.

“萨凡纳。”

" [dɪr] , ['dɑ:rlɪŋ] ['belə] :

"	Dear	,	Darling	Bella	:
"	亲爱的	,	亲爱的	贝拉	:

亲爱的贝拉：

" [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['letər] , ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [nu:z]

"	I	was	perfectly	delighted	with	your	funny	little	letter	,	telling	me	all	the	news
"	我	曾是	完美	高兴极了	和	你的	有趣的	小的	信	,	讲述	我	全部	这	消息

[ə'baʊt][jʊr; jər]['pɑ:rti] ,

about	your	party	,
关于	你的	派对	,

“我非常喜欢你那封有趣的小信，信里告诉我你们党的所有消息。”

[ænd; ənd] ['dɑ:li] , [ænd; ənd] ['kɪti] .

and	dolly	,	and	Kitty	.
和	多莉	,	和	猫咪	.

还有多莉和凯蒂。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn] [sə'vænə] .

"	I	am	now	in	Savannah	.
"	我	是	现在	在	萨凡纳	.

我现在在萨凡纳。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]

It	is	a	most	beautiful	city	,	and	the	people	in	it	are	very	good	and
它	是	一个	最多	美丽的	城市	,	和	这	人们	在	它	是	非常	好的	和

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

这是一个非常美丽的城市，那里的人们也非常善良友好。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] ['tʃɑ:rlstən] , [ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The	evening	before	I	left	Charleston	,	a	lady	came	to	see	me	,	bringing	with
这	晚上	前	我	左边	查尔斯顿	,	一个	女士	来了	到	看	我	,	带来	和

[hɜ:r; hər][ə; eɪ] [-]

her	a	[	130	]
她	一个	[	-	]

在我离开查尔斯顿的前一天晚上，一位女士来看我，她还带来了[130]

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [lʊkt] [ænd; ənd]['æktɪd][dʒʌst][laɪk] ['stæni] .
dear little boy who looked and acted just like Stanny .
亲爱的 小的 男生 WHO 看起来 和 行动 只是 喜欢 斯坦尼 .

可爱的小男孩，长得像斯坦尼，举止也像斯坦尼。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] - ['lɪt(ə)l] [red] - ,
I told him the story of ' Little Red Ridinghood ,
我 讲述 他 这 故事 的 - 小的 红色的 - ,

我给他讲了《小红帽》的故事，

- [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [pɑːp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [ðə; ði][wʊlf] [iːt]
' and I thought his eyes would pop out of his head when the wolf eat
- 和 我 想法 他的 眼睛 会 流行音乐 出去 的 他的 头 什么时候 这 狼 吃
[hɜːr; hər][ʌp] .
her up .
她 向上 .

“我当时想，当狼把她吃掉的时候，他的眼珠子都会从眼眶里蹦出来。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [grauld] [ænd; ənd] [snæpt] [maɪ] [tiːθ] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][wʊlf] .
You see , I growled and snapped my teeth , just like a wolf .
你 看 , 我 咆哮 和 啪啪 我的 牙齿 , 只是 喜欢 一个 狼 .

你看，我像狼一样低吼，龇牙咧嘴。

" [ðen] [aɪ] [druː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʊlf][ɪn][ə; eɪ][bɑːb] - [teɪld] [koʊt] ,
" Then I drew him a picture of the wolf in a bob - tailed coat ,
" 然后 我 画 他 一个 图片 的 这 狼 在 一个 鲍勃 - 有尾巴的 外套 ,

然后我给他画了一幅穿着短尾巴外套的狼的图画，

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [red] - [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ; [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [-]
talking to Little Red Ridinghood in the wood ; and I made [131]
说 到 小的 红色的 - 在 这 木头 ; 和 我 制成 [-]

在树林里和小红帽说话；我做了[131]

[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['peɪpər][flaɪ] - [keɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpər] ['wɪndmɪl] .
him a paper fly - cage , and a paper windmill .
他 一个 纸 飞 - 笼 , 和 一个 纸 风车 .

他送给他一个纸做的苍蝇笼和一个纸做的风车。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm]['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] , [ænd; ənd] [sed] : - [bʌt; bət] — [seɪ] — [aɪ] [-
" He looked at them very much pleased , and said : ' But — say — I [132
" 他 看起来 在 他们 非常 很多 高兴 , 和 说 : - 但 — 说 — 我 [-
]
]
]

他非常高兴地看着他们，说道：‘但是——说——我[132]

[dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] . -
don't know which to give to my little brother . '
不 知道 哪个 到 给 到 我的 小的 兄弟 . -

不知道该把哪个送给弟弟。

" [aɪ] [læft] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ðem; ðəm][ɔːl][hɪm'self] ,
" I laughed , for I saw that he wanted them all himself ,
" 我 笑了 , 为了 我 锯 那 他 通缉 他们 全部 他自己 ,

我笑了，因为我看出他想把它们全都据为己有。

[ænd; ənd] [jet] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]
and yet loved his little brother so much that he wanted to give them to
和 然而 喜爱 他的 小的 兄弟 所以 很多 那 他 通缉 到 给 他们 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但他非常疼爱他的弟弟，所以想把这些东西送给他。

[soʊ][aɪ] [sed] : - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kɪs] [ˌem 'iː][ænd; ənd][kɔːl][ˌem 'iː] " [ænt] ['fæni] ,

so	I	said	:	'	If	you	will	kiss	me	and	call	me	"	Aunt	Fanny	,
所以	我	说	:	-	如果	你	将要	吻	我	和	称呼	我	"	阿姨	舶	,

所以我说："如果你吻我，叫我'芬妮阿姨'，

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː] . -

"	I	will	make	some	for	him	,	too	.	'
"	我	将要	制作	一些	为了	他	,	也	.	-

"我也会给他做一些。"

" [ðen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][raʊnd] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː][soʊ][hɑːrd] ,

"	Then	he	put	his	arms	round	my	neck	,	and	kissed	me	so	hard	,
"	然后	他	放	他的	武器	圆形的	我的	脖子	,	和	亲吻	我	所以	难的	,

然后他搂住我的脖子，用力地吻了我，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l][noʊz] [-]

that	it	made	his	dear	little	nose	[	133	]
那	它	制成	他的	亲爱的	小的	鼻子	[	-	]

它使他可爱的小鼻子[133]

[kwaɪt] [flæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [sed] : - [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [ænt] ['fæni] ; -

quite	flat	for	a	moment	,	and	said	:	'	Thank	you	,	Mrs	.	Aunt	Fanny	;	'
相当	平坦的	为了	一个	片刻	,	和	说	:	-	感谢	你	,	太太	.	阿姨	舶	;	-

他一时语塞，说道："谢谢你，范妮姨妈；"

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][keɪdʒ] , [ænd; ənd] ['wɪndmɪl] , [ænd; ənd] [ðen]

and	I	made	him	another	picture	,	and	cage	,	and	windmill	,	and	then
和	我	制成	他	其他	图片	,	和	笼	,	和	风车	,	和	然后

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

he	was	delighted	.
他	曾是	高兴极了	.

我又给他做了一幅画、一个笼子和一个风车，他高兴极了。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [huː] [ɑːr; ər][twɪnz] ,

"	There	are	two	beautiful	little	children	in	this	house	,	who	are	twins	,
"	那里	是	二	美丽的	小的	孩子们	在	这	房子	,	WHO	是	双胞胎	,

"这所房子里有两个漂亮的小孩，他们是双胞胎，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [taɪm] .

because	they	came	into	this	world	at	the	very	same	time	.
因为	他们	来了	进入	这	世界	在	这	非常	相同的	时间	.

因为他们是同时来到这个世界的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [iːtʃ] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] .

They	are	each	six	years	old	—	a	boy	and	a	girl	.
他们	是	每个	六	年	老的	—	一个	男生	和	一个	女孩	.

他们都是六岁——一男一女。

" [aɪ] [æskt] ['ritʃəd] [wer] [hiː; hi] [-]

"	I	asked	Richard	where	he	[	134	]
"	我	问	理查德	在哪里	他	[	-	]

我问理查德他在哪里[134]

[keɪm] [frʌm; frəm] ?

came	from	?
来了	从	?

来自哪里?

[hiː; hi] [sed] : - [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?

He	said	:	'	Why	,	don't	you	know	?
他	说	:	-	为什么	,	不	你	知道	?

他说："为什么，你不知道吗？"

['sæli] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][dʌg][ʌp][frʌm; frəm]['ʌndər][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] [triː] . -
Sally and I were dug up from under a cotton tree . '
莎莉 和 我 是 挖 向上 从 在下面 一个 棉布 树 . -

我和莎莉是从一棵棉花树下挖出来的。

['wɔznt] [ðæt] ['fʌni] ?
Wasn't that funny ?
不是 那 有趣的 ?

是不是很有趣?

" [ðen] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [sed] : - ['rɪtʃəd] , [sɪŋ] " ['mɔrnɪŋz] ['rʌdi] [biːmz] , [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] ,
" Then his mamma said : ' Richard , sing " Morning's ruddy beams , in the Eastern sky ,
" 然后 他的 妈妈 说 : - 理查德 , 唱歌 " 早晨 红润 光束 , 在 这 东 天空 ,

然后他妈妈说："理查德，唱《东方天空中晨曦的红光》吧。"

" - [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] —
" ' and he shouted out —
" - 和 他 喊叫 出去 —

"'然后他大喊——

" - ['mɔrnɪŋz] ['redi] [biːmz]
" ' Morning's ready beams
" - 早晨 准备好 光束

"清晨的阳光已经准备就绪"

- - - , -
Eascum eascum skri , '
- - - , -

Eascum eascum skri, '

[ðen] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [twɪst] , [sed] : [-]
then stopped , and giving one eye a queer little twist , said : [135]
然后 停止 , 和 给予 一 眼睛 一个 酷儿 小的 捻 , 说 : [-]

然后停了下来，一只眼睛奇怪地眨了眨，说道：[135]

- [haʊ] [dʌz] [ðæt] [suːt][juː; jʊ] ? -
' How does that suit you ? '
- 如何 做 那 套装 你 ? -

你觉得这样如何?

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] ,
In the afternoon the children went to a party ,
在 这 下午 这 孩子们 去 到 一个 派对 ,

下午孩子们去参加了一个聚会。

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [brɔːt] [hoʊm][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [sed] :
and Richard brought home an orange for his mother , and said :
和 理查德 带来 家 一个 橙子 为了 他的 母亲 , 和 说 :

理查德带了一个橘子回家给妈妈，说道：

- [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ,
' I'm going to save this for your Christmas present ,
- 我是 去 到 节省 这 为了 你的 圣诞节 展示 ,

"我要把这个留着当你的圣诞礼物。"

- [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['veri] ['fʌni] [æz; əz] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] [eɪt] [mʌnθs] [ɔːf] .
' which sounded very funny as Christmas was eight months off .
- 哪个 听起来 非常 有趣的 作为 圣诞节 曾是 八 几个月 离开 .

这听起来非常滑稽，因为距离圣诞节还有八个月。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] ['flænl] [keɪks] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
" The next morning we had flannel cakes for breakfast .
" 这 下一个 早晨 我们 有 绒布 蛋糕 为了 早餐 .

第二天早上我们早餐吃了法兰绒蛋糕。

['riːəli] , [ænd; ənd]['truːli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [egz] , [mɪlk] , [ænd; ənd]['flaʊər] ; [-]
Really , and truly , they are made of eggs , milk , and flour ; [136]
真的 , 和 真的 , 他们 是 制成 的 鸡蛋 , 牛奶 , 和 面粉 ; [-]

真的，它们是由鸡蛋、牛奶和面粉制成的；[136]

[bʌt; bət][dʒʌst][fɔːr; fər][fʌn][aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : - ['flænl]
but just for fun I pretended to be astonished , and exclaimed : ' Flannel
但 只是 为了 乐趣 我 假装 到 是 惊讶 , 和 惊呼 : - 绒布
[keɪks] !
Cakes !
蛋糕 !

但为了好玩，我假装很惊讶，惊呼道："法兰绒蛋糕！"

[dɪr] [ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
who ever heard of such a thing ?
WHO 曾经 听到 的 这样的 一个 事物 ?

谁听说过这种事?

[waɪ] , ['rɪtʃəd] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [meɪd] [ʌv; əv] ?
Why , Richard , what are they made of ?
为什么 , 理查德 , 什么 是 他们 制成 的 ?

理查德，它们是什么材质的?

['flænl] ? -
Flannel ? '
绒布 ? -

法兰绒?

" - [waɪ] , [noʊ] , [juː; jʊ] [guːs] , - [sed] ['rɪtʃəd] , - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['flænl] ['flaʊər] . -
" ' Why , no , you goose , ' said Richard , ' they are made of flannel flour . '
" - 为什么 , 不 , 你 鹅 , - 说 理查德 , - 他们 是 制成 的 绒布 面粉 . -

"'不，你这只笨蛋，'理查德说，'它们是用法兰绒粉做的。"'

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [guːs] ;
" I could not help laughing when he called me a goose ;
" 我 可以 不是 帮助 笑 什么时候 他 称为 我 一个 鹅 ;

"当他叫我鹅时，我忍不住笑了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['nɔːti] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ræn] [-]
but his mother said he was very naughty ; and then he ran [137]
但 他的 母亲 说 他 曾是 非常 淘气 ; 和 然后 他 跑 [-]

但他妈妈说他很淘气；然后他就跑了[137]

[ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
and hid his head in her dress and began to cry .
和 隐藏 他的 头 在 她 裙子 和 开始 到 哭 .

他把头埋进她的裙子里，开始哭泣。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪmpə'laɪt] —

he	was	a	little	bit	of	a	boy	—	and	did	not	mean	to	be	impolite	—
他	曾是	一个	小的	少量	的	一个	男生	—	和	做过	不是	意思是	到	是	不礼貌	—

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] ,

and	I	think	myself	,
和	我	思考	我	,

他有点像个孩子——而且并非有意无礼——我自己也这么认为，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [guːs] ,

I	would	have	been	a	goose	,
我	会	有	到过	一个	鹅	,

我本该是一只鹅，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [bi'liːvd] [ðə; ði] [keɪks] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['flænl] ;

if	I	had	really	and	truly	believed	the	cakes	were	made	of	flannel	;
如果	我	有	真的	和	真的	相信	这	蛋糕	是	制成	的	绒布	;

如果我真的相信这些蛋糕是用法兰绒做的；

[dəunt][juː; jʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] ?

don't	you	,	you	little	darling	?
不	你	,	你	小的	亲爱的	?

你是不是，你这小宝贝?

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [sneɪk] - [skɪn][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][rɪ'tɜːrn] .

"	I	have	a	very	curious	snake	-	skin	to	show	you	when	I	return	.
"	我	有	一个	非常	好奇的	蛇	-	皮肤	到	展示	你	什么时候	我	返回	.

“我回来的时候要给你看一张非常奇特的蛇皮。”

['edwərd] , ['rɪtʃɝdz] [bɪg] ['brʌðər] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [-]

Edward	,	Richard's	big	brother	,	found	it	in	the	[	138	]
爱德华	,	理查德的	大的	兄弟	,	成立	它	在	这	[	-	]

理查德的哥哥爱德华在[138]中发现了它

[wʊdz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

woods	,	and	made	it	a	present	to	me	.
树林	,	和	制成	它	一个	展示	到	我	.

树林，并把它作为礼物送给了我。

[ə; eɪ] [sneɪk] !

A	snake	!
一个	蛇	!

一条蛇!

[wʌt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] !

What	a	present	!
什么	一个	展示	!

真是份好礼物!

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] ['rɪgl] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] !

and	to	think	of	a	snake	wanting	to	wriggle	out	of	his	skin	!
和	到	思考	的	一个	蛇	想要	到	扭动	出去	的	他的	皮肤	!

想象一下，一条蛇想要从他的皮里挣脱出来!

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

You	wouldn't	do	such	a	thing	,	would	you	?
你	不会	做	这样的	一个	事物	,	会	你	?

你不会做这种事吧?

" ['jestərdeɪ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][muː'lɑːtoʊ][gɜːrl] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] ,

"	Yesterday	a	beautiful	little	mulatto	girl	came	to	see	me	,	and	brought	me	,
"	昨天	一个	美丽的	小的	混血儿	女孩	来了	到	看	我	,	和	带来	我	,

昨天，一个漂亮的小混血女孩来看我，还给我带来了.....

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [ə; eɪ]['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['splendɪd] ['flaʊərz] .

from	her	mistress	,	a	basket	full	of	splendid	flowers	.
从	她	情妇	,	一个	篮子	满的	的	灿烂	花朵	.

她的女主人送给她一篮绚丽的鲜花。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

She	was	about	five	years	old	.
她	曾是	关于	五	年	老的	.

她当时大约五岁。

[ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [-]

A	great	black	man	with	his	head	covered	with	[	139	]
一个	伟大的	黑色的	男人	和	他的	头	涵盖	和	[	-	]

一个身材魁梧的黑人，头上戴着[139]

[waɪt] [wʊl] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]

white	wool	came	with	her	to	take	care	of	her	,	because	she	was	so
白色的	羊毛	来了	和	她	到	拿	关心	的	她	,	因为	她	曾是	所以

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

因为她太小了，所以她带了白色的羊毛来照顾她。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['snoʊstɔːrm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][hæt] ;

He	looked	as	if	he	had	been	out	in	a	snowstorm	without	his	hat	;
他	看起来	作为	如果	他	有	到过	出去	在	一个	暴风雪	没有	他的	帽子	;

他看起来像是没戴帽子在暴风雪中待了一段时间;

[bʌt; bət] ['riːəli] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [waɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][oʊld] .

but	really	his	head	was	white	because	he	was	so	old	.
但	真的	他的	头	曾是	白色的	因为	他	曾是	所以	老的	.

但实际上，他头发花白是因为他年纪太大了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - . -

His	name	was	Jeringo	.	'
他的	姓名	曾是	-	.	-

他的名字叫杰林托。

[wel] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , - [sed] [aɪ] , - [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? -

Well	,	little	one	,	'	said	I	,	'	what	is	your	name	?	'
出色地	,	小的	一	,	-	说	我	,	-	什么	是	你的	姓名	?	-

"小家伙，"我说，"你叫什么名字？"

" - [maɪ] [neɪm] ['dʒɔːrdʒə] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] .

"	'	My	name	Georgia	,	and	I	can	tell	you	a	story	.
"	-	我的	姓名	乔治亚州	,	和	我	能	告诉	你	一个	故事	.

"我叫乔治亚，我可以给你讲个故事。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] [bluː] ['mænz] [bɪrd] . - [-]

It	is	about	Blue	Man's	Beard	.	'	[	140	]
它	是	关于	蓝色的	男人的	胡须	.	-	[	-	]

这是关于蓝胡子的故事。[140]

" - [oʊ] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] . -

"	'	Oh	,	'	said	I	,	'	I	would	like	to	hear	that	very	much	indeed	.	'
"	-	哦	,	-	说	我	,	-	我	会	喜欢	到	听到	那	非常	很多	的确	.	-

"哦，"我说，"我非常想听听这个。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi][pʊt][wʌn]['lɪt(ə)l][fæt][hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] , [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,

"	Then	she	put	one	little	fat	hand	over	the	other	,	drew	a	long	breath	,
"	然后	她	放	一	小的	胖的	手	超过	这	其他	,	画	一个	长的	气息	,

然后她把一只胖乎乎的小手放在另一只手上，深深地吸了一口气。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] : - [blu:] ['mænz] [bɪrd] , [hi:; hi] - [krɔ:s] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [seɪ]

and	began	:	'	Blue	Man's	Beard	,	he	dreffel	cross	,	I	tell	you	;	and	he	say
和	开始	:	-	蓝色的	男人的	胡须	,	他	-	叉	,	我	告诉	你	;	和	他	说

[tu:; tə][hi:; hi]['sɪstər] ,

to	he	sister	,
到	他	姐姐	,

然后他开始说："蓝胡子，他背着十字架，我告诉你；他对他的妹妹说，

" [naʊ] , [dəunt][ju:; jʊ][goʊ][ɪn][di:][ru:mz; rʊmz] ; [ju:; jʊ] [hɪr] ?

"	Now	,	don't	you	go	in	de	rooms	;	you	hear	?
"	现在	,	不	你	去	在	德	房间	;	你	听到	?

"现在，你们不许进房间；听到了吗？"

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [seɪ] , " [noʊ] , ['ni:bər] ; " [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tel] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][goʊ] ;

"	and	she	say	,	"	No	,	neber	;	"	but	she	tell	story	,	and	go	;
"	和	她	说	,	"	不	,	内伯	;	"	但	她	告诉	故事	,	和	去	;

"她说，'不，绝不；'但她讲了个故事，就走了；

[ænd; ənd][oʊ] , [maɪ] !

and	oh	,	my	!
和	哦	,	我的	!

我的天哪！

[ʃi:; ʃi][drɑ:p][di:] [ki:] , [ænd; ənd][di:] [ki:] [hi:; hi][kʌm] [ɔ:l]['oʊvər][wɪd] [blʌd] , [ænd; ənd] [-]

she	drop	de	key	,	and	de	key	he	cum	all	over	wid	blood	,	and	[	141	]
她	降低	德	钥匙	,	和	德	钥匙	他	精液	全部	超过	宽	血	,	和	[	-	]

她把钥匙掉了，他把钥匙弄得浑身是血，[141]

[ʃi:; ʃi][traɪ] , [traɪ] , [traɪ] , [tu:; tə][waɪp][ʌm; əm][ɔ:f] .

she	try	,	try	,	try	,	to	wipe	um	off	.
她	尝试	,	尝试	,	尝试	,	到	擦拭	嗯	离开	.

她试了又试，想把它们擦掉。

[bʌt; bət][hi:; hi][noʊ][kʌm] [ɔ:f] — [ænd; ənd] [blu:] ['mænz] [bɪrd] , [hi:; hi] [seɪ] :

But	he	no	cum	off	—	and	Blue	Man's	Beard	,	he	say	:
但	他	不	精液	离开	—	和	蓝色的	男人的	胡须	,	他	说	:

但他没有射精——还有蓝胡子，他说：

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][kʌm] [daʊn] [aɪ][gɪb][ju:; jʊ] ['pɑ:pɪŋ] .

"	If	you	don't	cum	down	I	gib	you	popping	.
"	如果	你	不	精液	向下	我	吉布	你	爆米花	.

"如果你不下来，我就让你爽翻天。"

" [den][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [hi:; hi][kʌm][ænd; ənd][toʊt][hɜ:r; hər][ɔ:f][tu:; tə][hi:; hi][hoʊm] , [ænd; ənd] [meɪk]

"	Den	her	brother	he	cum	and	tote	her	off	to	he	home	,	and	make
"	丹	她	兄弟	他	精液	和	手提袋	她	离开	到	他	家	,	和	制作

[ə; eɪ][bɪg]['faɪər] ,

a	big	fire	,
一个	大的	火	,

"然后她哥哥来了，把她带回家，生了一堆大火，

[ænd; ənd][bɜ:rn] [blu:] ['mænz] [bɪrd] [ɔ:l] [ʌp][ɪn][di:]['faɪər] . -

and	burn	Blue	Man's	Beard	all	up	in	de	fire	.	'
和	烧伤	蓝色的	男人的	胡须	全部	向上	在	德	火	.	-

把蓝胡子扔进火里烧成灰烬。

" - [oʊ] , - [sed] [aɪ] , - [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	'	Oh	,	'	said	I	,	'	how	glad	I	am	!
"	-	哦	,	-	说	我	,	-	如何	高兴的	我	是	!

"哦，"我说，"我真是太高兴了！"

[ɑːnt] [juː; jʊ][glæd] ? -
Aren't **you** **glad** **?** **'**
不是 你 高兴的 ? -

你不高兴吗?

" - [ɑː] , [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , - [aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni]['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi] [-]
" ' Ah , no , ' she replied , ' I don't want any body to be [142]
" - 啊 , 不 , - 她 回复 , - 我 不 想 任何 身体 到 是 [-]

"啊，不,"她回答说，"我不希望任何人[142]

[bɜːrn][ʌp] — [meɪk] - [ɪm] [hɜːrt] : - [wɪtʃ] ['ænsər] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [kwaɪt] [əˈʃeɪmd] ,
burn up — make ' em hurt : ' which answer made me feel quite ashamed ,
烧伤 向上 — 制作 - 呃 伤害 : - 哪个 回答 制成 我 感觉 相当 羞愧 ,

烧死他们——让他们痛苦：这个答案让我感到非常羞愧。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kruːəl][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ; [ðen] [aɪ] [geɪv] ['dʒɔːrdʒə][sʌm; səm] ['mʌni] ,
because I was more cruel than she ; then I gave Georgia some money ,
因为 我 曾是 更多的 残忍的 比 她 ; 然后 我 给予 乔治亚州 一些 钱 ,

因为我比她更残忍；然后我给了乔治亚一些钱，

[ænd; ənd][sent][hɜːr; hər][hoʊm][kwaɪt] ['hæpi] .
and sent her home quite happy .
和 发送 她 家 相当 快乐的 .

她很开心地回家了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['stɔːri] ?
What do you think of that story ?
什么 做 你 思考 的 那 故事 ?

你觉得这个故事怎么样?

[dəunt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][muˈlɑːtoʊ][gɜːrl] [tɔːk] ['kwɪrli] ?
Don't the little mulatto girl talk queerly ?
不 这 小的 混血儿 女孩 讲话 奇怪地 ?

这个混血小女孩说话是不是有点怪异?

[ɔːl][ðə; ði] [blæk] ['piːp(ə)l] [tɔːk][soʊ] .
All the black people talk so .
全部 这 黑色的 人们 讲话 所以 .

所有黑人都这么说。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [aɪ][felt][kwaɪt] [ɪl] ,
" The other night I felt quite ill ,
" 这 其他 夜晚 我 毛毡 相当 患病的 ,

那天晚上我感觉很不舒服，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [frend] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] [sent] ['hænə] , [-]
and the dear friend with whom I am staying sent Hannah , [143]
和 这 亲爱的 朋友 和 谁 我 是 入住 发送 汉娜 , [-]

我寄宿的那位好朋友派汉娜来[143]

[ə; eɪ] [blæk] [gɜːrl] , [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv][wɔːrm]['wɔːtər][tuː; tə] [beɪð] [maɪ] [fiːt] .
a black girl , up to me with a tub of warm water to bathe my feet .
一个 黑色的 女孩 , 向上 到 我 和 一个 浴缸 的 温暖的 水 到 洗澡 我的 脚 .

一个黑人女孩端着一盆温水走到我面前，要我洗脚。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑːbɪŋ] ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd] [sed] : - [pliːz] ['mɪsɪz] , [juː; jʊ] [eint] ['beri]
She dropped a little bobbing courtesy , and said : ' Please missis , you ain't berry
她 掉落 一个 小的 上下摆动 礼貌 , 和 说 : - 请 太太 , 你 不是 浆果
[wel] ,
well ,
出色地 ,

她微微点头致意，说道："夫人，您身体不太舒服。"

[aɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [wɑːʃ] [juː; jʊ] [fʊt] . -
I'se want to wash you foot . '
伊塞 想 到 洗 你 脚 . -

我想帮你洗脚。

" - [oʊ] [dɪr] , [noʊ] , ['hænə] , [aɪ]['kænɑːt][let][juː; jʊ] [beɪð] [maɪ] [fiːt] ; [aɪ]['ɔːlweɪz][duː] [ðæt] [fɔːr; fər]
" ' Oh dear , no , Hannah , I cannot let you bathe my feet ; I always do that for
" - 哦 亲爱的 , 不 , 汉娜 , 我 不能 让 你 洗澡 我的 脚 ; 我 总是 做 那 为了
[maɪ'self] . -
myself . '
我 . -

"哦，亲爱的，不行，汉娜，我不能让你帮我洗脚；我一直都是自己洗的。"

" - [oʊ][duː] , [pliːz] ['mɪsɪz] ; [aɪ] [eint] [gɑːt] [noʊtɪŋ] [tuː; tə][duː] .
" ' Oh do , please missis ; I ain't got noting to do .
" - 哦 做 , 请 太太 ; 我 不是 得到 注意到 到 做 .

"哦，夫人，请您帮忙吧；我又没什么事可做。"

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ʌm; əm] . - [-]
I like to wash um . ' [144]
我 喜欢 到 洗 嗯 . - [-]

我喜欢给他们洗洗。[144]

" - [bʌt; bət] , ['hænə] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [poʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ][toʊz] . -
" ' But , Hannah , I shall feel very funny to have you poking at my toes . '
" - 但 , 汉娜 , 我 将 感觉 非常 有趣的 到 有 你 戳 在 我的 脚趾 . -

"但是，汉娜，你戳我的脚趾头，我会觉得很滑稽。"

" - [naʊ] ['mɪsɪz] , [duː] , - [sed] ['hænə] , [ɪn][ə; eɪ]['koʊksɪŋ] [toʊn] ; - [aɪl] [duː][ʌm; əm]['fʌst] [reɪt] . -
" ' Now missis , do , ' said Hannah , in a coaxing tone ; ' I'll do um fust rate . '
" - 现在 太太 , 做 , - 说 汉娜 , 在 一个 哄骗 语气 ; - 患病的 做 嗯 fust 速度 . -

"'夫人，现在，'汉娜用哄劝的语气说，'我马上就做。'"

" [hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [soʊ][bɪg] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [feɪs] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
" Her eyes looked so big , and she made such a queer face at me ,
" 她 眼睛 看起来 所以 大的 , 和 她 制成 这样的 一个 酷儿 脸 在 我 ,

"她的眼睛看起来好大，还冲我做了个很奇怪的表情。"

[ðæt] [aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [læf] ;
that I turned round to laugh ;
那 我 转向 圆形的 到 笑 ;

我转过身去，忍不住笑了；

[wen] [aɪ] [lʊkt] [bæk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [glæs] ['meɪkɪŋ] ['kəːtisiz] [tuː; tə]
when I looked back she was standing at the long glass making courtesies to
什么时候 我 看起来 后退 她 曾是 常设 在 这 长的 玻璃 制作 礼貌 到
[hɜːr'self] ;
herself ;
她自己 ;

当我回头看时，她正站在长玻璃杯前，自言自语地行礼；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [-]
then she turned round , [145]
然后 她 转向 圆形的 , [-]

然后她转过身来[145]

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] [hed] [tɪl] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kræk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] — [ænd; ənd][stɛərd]

and	twisted	her	head	till	I	thought	she	would	crack	it	off	—	and	stared
和	扭曲	她	头	直到	我	想法	她	会	裂缝	它	离开	—	和	凝视

[æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [mɔːr] ['kəːtisiz] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə]

at	her	back	and	made	some	more	courtesies	—	and	I	had	to
在	她	后退	和	制成	一些	更多的	礼貌	—	和	我	有	到

[læf] [aʊt] [laʊd] ,

laugh	out	loud	,
笑	出去	大声	,

她扭着头，我都觉得她的头都要断了——然后盯着她的背影，又做了几个礼节性的手势——我忍不住大笑起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] .

and	she	looked	quite	ashamed	.
和	她	看起来	相当	羞愧	.

她看起来很羞愧。

" [ðen] [aɪ] [sed] : - ['hænə] , [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [beɪð] [maɪ] [fiːt] ? -

"	Then	I	said	:	'	Hannah	,	do	you	really	want	to	bathe	my	feet	?	'
"	然后	我	说	:	-	汉娜	,	做	你	真的	想	到	洗澡	我的	脚	?	-

然后我说："汉娜，你真的想帮我洗脚吗？"

" - - [struː] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , ['mɪsɪz] . -

"	'	'	Strue	as	you	live	,	missis	.	'
"	-	-	strue	作为	你	居住	,	太太	.	-

"夫人，您活得真好。"

" - [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? -

"	'	Would	you	like	me	to	read	to	you	?	'
"	-	会	你	喜欢	我	到	读	到	你	?	-

"你想让我给你读书吗？"

" - [oʊ] [duː] , ['mɪsɪz] ! [tæŋk][juː; jʊ] . - [-]

"	'	Oh	do	,	missis	!	tank	you	.	'	[	146	]
"	-	哦	做	,	太太	!	坦克	你	.	-	[	-	]

"哦，太太！谢谢你。"[146]

" - [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [meɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [riːd] ['lɪt(ə)l] [suːsɪz] [sɪks] ['bəːθdeiz] [tuː; tə][juː; jʊ] . -

"	'	Well	,	then	,	you	may	,	and	I	will	read	Little	Susy's	Six	Birthdays	to	you	.	'
"	-	出色地	,	然后	,	你	可能	,	和	我	将要	读	小的	苏西的	六	生日	到	你	.	-

"那么，你可以，我会给你读《小苏西的六个生日》。"

" [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [aɪ'diːə] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ɔːf][maɪ] [buːts]

"	That	seemed	to	be	a	most	delightful	idea	—	and	she	pulled	off	my	boots
"	那	似乎	到	是	一个	最多	愉快	主意	—	和	她	拉	离开	我的	靴子

[ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] ,

and	stockings	in	a	great	hurry	,
和	长筒袜	在	一个	伟大的	匆忙	,

"这似乎是个非常棒的主意——她急忙脱掉了我的靴子和袜子。"

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [maɪ] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	lifted	my	feet	into	the	water	,
和	抬起	我的	脚	进入	这	水	,

然后我把脚抬进水里，

[ænd; ənd] [pæst] [hɜːr; hər][hændz][soʊ]['dʒentli]['oʊvər][maɪ] ['æŋklz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə][duː]

and	passed	her	hands	so	gently	over	my	ankles	that	it	really	seemed	to	do
和	通过了	她	双手	所以	轻轻地	超过	我的	脚踝	那	它	真的	似乎	到	做

[ˌem 'iː] [gʊd] ;

me	good	;
我	好的	;

她双手轻轻地抚过我的脚踝，感觉真的很舒服；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [poʊkt] [bɪ'twi:n] [maɪ] [toʊz] , [ʃi:; ʃi] ['tɪk(ə)ld] [ˌem 'i:] [soʊ] ['dredfəli] [ðæt] [aɪ] [skwi:ld]

but	when	she	poked	between	my	toes	,	she	tickled	me	so	dreadfully	that	I	squealed
但	什么时候	她	戳	之间	我的	脚趾	,	她	挠痒	我	所以	极其糟糕	那	我	尖叫

, [-]

, [147]

, [-]

但当她戳我的脚趾时，她挠得我痒得厉害，我尖叫起来。[147]

[ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [keɪm] ['veri] [nɪr] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [tʌb] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .

and	laughed	,	and	came	very	near	upsetting	the	tub	of	water	.
和	笑了	,	和	来了	非常	靠近	镦	这	浴缸	的	水	.

然后他们大笑起来，差点把浴缸里的水弄翻了。

" [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [bʊk] ['veri] [mʌtʃ] ,

"	But	she	liked	the	book	very	much	,
"	但	她	喜欢	这	书	非常	很多	,

但她非常喜欢这本书。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [greɪt] [blæk] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [ˌem 'i:] ;

and	her	great	black	eyes	were	full	of	love	and	gratitude	as	she	thanked	me	;
和	她	伟大的	黑色的	眼睛	是	满的	的	爱	和	感激	作为	她	谢谢	我	;

她那双乌黑的大眼睛里充满了爱意和感激，她向我道谢;

[ænd; ənd] [aɪ] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['peni] ;

and	I	thanked	her	,	and	gave	her	a	penny	;
和	我	谢谢	她	,	和	给予	她	一个	一分钱	;

我向她道谢，并给了她一便士;

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [maɪ] ['θæŋkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['peni] .

but	she	liked	my	thanking	her	better	than	the	penny	.
但	她	喜欢	我的	谢谢	她	更好的	比	这	一分钱	.

但她更喜欢我的感谢，而不是那枚硬币。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɔ:t] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [gri:n] ['pærəsɔ:l] ; [ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [oʊ] !

"	I	have	bought	you	a	pretty	little	green	parasol	;	and	I	love	you	,	oh	!
"	我	有	买	你	一个	漂亮的	小的	绿色的	阳伞	;	和	我	爱	你	,	哦	!

"我给你买了一把漂亮的小绿阳伞；我爱你，哦!

[soʊ] ['dɪrli] !

so	dearly	!
所以	亲爱的	!

太珍贵了!

[ju:; jʊ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['roʊli] - ['pɑ:li] ['twidl] - [di:] [-]

you	precious	little	roly	-	poly	tweedle	-	de	[	148	]
你	宝贵的	小的	罗利	-	聚合物	特威德尔	-	德	[	-	]

你这可爱的小圆滚滚的双胞胎[148]

['daɪmənd] - ['dɑ:rlɪŋ] !

diamond	-	darling	!
钻石	-	亲爱的	!

钻石宝贝!

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lʌv] [neɪm] ?

What	do	you	think	of	that	for	a	love	name	?
什么	做	你	思考	的	那	为了	一个	爱	姓名	?

你觉得这个名字作为爱情名字怎么样?

[juː; jʊ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['hʌmpi] - ['dʌmpi] ['twidl] - [dʌm] ['roʊzbʌd] ['rɑːbɪn] !
you sweet little humpy - dumpy tweedle - dum rosebud robin !
你 甜的 小的 驼峰 - 矮胖 特威德尔 - 笨蛋 玫瑰花蕾 罗宾 !

你这可爱的小笨蛋玫瑰花蕾知更鸟!

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ; [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['lʌvɪŋ]
there's another ; from your loving
有 其他 ; 从 你的 爱

还有另一个；来自你深爱的

" ['mʌðər] .
" Mother .
" 母亲 .

"母亲。

" [haʊ] ['belə] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [lʌv] - [neɪmz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] ,
" How Bella laughed at the love - names , and how happy they made her ,
" 如何 贝拉 笑了 在 这 爱 - 姓名 , 和 如何 快乐的 他们 制成 她 ,

"贝拉听到这些爱称时开怀大笑，它们让她多么开心啊！"

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʌdld] [ʌp][tuː; tə] ['ɪdɪθ] , [ænd; ənd]
is more than I can describe ; but she cuddled up to Edith , and
是 更多的 比 我 能 描述 ; 但 她 依偎 向上 到 伊迪丝 , 和
['wɪspəd] : [-]
whispered : [149]
低声说道 : [-]

难以言表；但她依偎在伊迪丝身边，低声说道：[149]

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mæmə] , " [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .
" Dear little mamma , " and that was all she said .
" 亲爱的 小的 妈妈 , " 和 那 曾是 全部 她 说 .

"亲爱的小妈妈，"她只说了这么一句。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] .
The next day was Sunday .
这 下一个 天 曾是 星期日 .

第二天是星期天。

['belə] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] .
Bella was old enough to go to church , and she behaved very well .
贝拉 曾是 老的 足够的 到 去 到 教会 , 和 她 表现 非常 出色地 .

贝拉已经到了可以去教堂的年龄，而且她表现得非常好。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [ɪn] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] : " ['belə] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n]
Just before they went in , her father said : " Bella , there will be a collection
只是 前 他们 去 在 , 她 父亲 说 : " 贝拉 , 那里 将要 是 一个 收藏
['teɪkən][ʌp][tuː; tə] - [deɪ] ,
taken up to - day ,
已采取 向上 到 - 天 ,

就在他们进去之前，她父亲说："贝拉，今天会进行募捐，

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [nuː] ['peni] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði] [pleɪt] . "
and here is a nice new penny for you to put in the plate . "
和 这里 是 一个 好的 新的 一分钱 为了 你 到 放 在 这 盘子 . "

这是一枚崭新的便士，请你把它放进盘子里。

" [wʌt] [pleɪt] , ['pɑːpə] ? "
" What plate , papa ? "
" 什么 盘子 , 爸爸 ? "

"爸爸，什么盘子？"

" [waɪ] , [ðə; ði] [pleɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [-]
" Why , the plate for the [150]
" 为什么 , 这 盘子 为了 这 [-]

“为什么，[150]的板

['mʌni] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .
money that is given to the poor .
钱 那 是 给定 到 这 贫穷的 .

施舍给穷人的钱。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [dʒʌst]['ʌndər][ðə; ði]['pʊlpɪt] .
You will see six of them on the table just under the pulpit .
你 将要 看 六 的 他们 在 这 桌子 只是 在下面 这 讲坛 .

你会看到讲坛下方桌子上放着其中六个。

" ['belə] [hæd; həd]['nevər] [pʊt] ['eni] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt]
" Bella had never put any money in the plate before , and she was quite
" 贝拉 有 绝不 放 任何 钱 在 这 盘子 前 , 和 她 曾是 相当
[pliːzd] .
pleased .
高兴 .

贝拉以前从未在盘子里放过钱，她很高兴。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [pjuː] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [aɪl] ,
When they were seated in their pew in the middle aisle ,
什么时候 他们 是 坐着 在 他们的 座位 在 这 中间 走道 ,

当他们坐在中间过道的长椅上时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['pɑːˌpɑːz] [pjuː] [wʌz; wəz]
a little bit of a boy wanted to come in , because his papa's pew was
一个 小的 少量 的 一个 男生 通缉 到 来 在 , 因为 他的 爸爸的 座位 曾是
[kwaɪt] ['kraʊdɪd] .
quite crowded .
相当 挤 .

一个小男孩想进来，因为他爸爸的座位很挤。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['edi] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['belə] ['veri] [wel] .
His name was Eddie ; and he knew Bella very well .
他的 姓名 曾是 埃迪 ; 和 他 知道 贝拉 非常 出色地 .

他名叫埃迪，他和贝拉很熟。

[soʊ][ɪn][hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [-]
So in he came , and [151]
所以 在 他 来了 , 和 [-]

于是他进来了，[151]

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [sæt][nekst][ðə; ði] [dɔːr] .
the two children sat next the door .
这 二 孩子们 卫星 下一个 这 门 .

两个孩子坐在门边。

['prez(ə)ntli] , ['belə] ['wɪspəd] : " [lʊk] , ['edi] , [lʊk] [æt; ət][maɪ] [nuː] ['peni] .
Presently , Bella whispered : " Look , Eddie , look at my new penny .
目前 , 贝拉 低声说道 : " 看 , 埃迪 , 看 在 我的 新的 一分钱 .

这时，贝拉低声说：“看，埃迪，看我的新便士。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pleɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['piːpəlz] . "
I am going to put it in the plate for the poor peoples . "
我 是 去 到 放 它 在 这 盘子 为了 这 贫穷的 人民 . "

我要把它放在盘子里，分给穷人。

" [waɪ] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['peni] , [tuː] , [moʊst][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [jɔːrz] ; [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði]
" **Why** , **I've** **got** **a** **penny** , **too** , **most** **as** **bright** **as** **yours** ; **but** **where** **is** **the**
" 为什么 , 我已经 得到 一个 一分钱 , 也 , 最多 作为 明亮的 作为 你的 ; 但 在哪里 是 这
[pleɪt] ?
plate **?**
盘子 ?

"哎呀，我也有一个便士，跟你的一样闪亮；可是盘子在哪儿呢？"

" [ðeɪ] [lʊkt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][spaɪd][ðə; ði] [pleɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] . [
" **They** **looked** **all** **over** **the** **church** , **and** **at** **last** **spied** **the** **plates** **on** **the** **table** . **[**
" 他们 看起来 全部 超过 这 教会 , 和 在 最后的 间谍 这 盘子 在 这 桌子 . [
-]
152 **]**
-]

"他们环顾教堂，最后在桌子上发现了盘子。[152]

" [wen] [wɪl] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ? " [sed] ['belə] .
" **When** **will** **we** **put** **it** **in** **?** " **said** **Bella** .
" 什么时候 将要 我们 放 它 在 ? " 说 贝拉 .

"我们什么时候把它装进去？"贝拉问道。

" [waɪ] , [naʊ] ; [lets] [goʊ] [naʊ] , " [sed] ['edi] .
" **Why** , **now** ; **let's** **go** **now** , " **said** **Eddie** .
" 为什么 , 现在 ; 我们来吧 去 现在 , " 说 埃迪 .

"为什么？现在就走吧。"埃迪说道。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['belə] .
" **Why** , **of** **course** , " **said** **Bella** .
" 为什么 , 的 课程 , " 说 贝拉 .

"当然可以，"贝拉说。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [stɑːp] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [pjuː] [dɔːr] , [ænd; ənd]
Then , **before** **her** **father** **could** **stop** **her** , **she** **opened** **the** **pew** **door** , **and**
然后 , 前 她 父亲 可以 停止 她 , 她 打开 这 座位 门 , 和
[stept] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['edi] ,
stepped **out** **with** **Eddie** ,
步 出去 和 埃迪 ,

然后，在她父亲阻止她之前，她打开了长椅的门，和埃迪一起走了出去。

[ænd; ənd] [hænd] [ɪn] [hænd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['mɑːtʃt] ['greɪvli] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] ,
and **hand** **in** **hand** **the** **two** **little** **children** **marched** **gravely** **up** **the** **aisle** ,
和 手 在 手 这 二 小的 孩子们 行军 严重地 向上 这 走道 ,

两个小孩手牵着手，神情肃穆地沿着过道走去。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ; [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑːn] ['tɪptoʊ] , [pʊt] [ðer; ðər] [-]
to **the** **table** **under** **the** **pulpit** **;** **and** **standing** **on** **tiptoe** **,** **put** **their** **[** **153** **]**
到 这 桌子 在下面 这 讲坛 ; 和 常设 在 脚尖 , 放 他们的 [-]

到讲坛下的桌子上；踮起脚尖，把他们的[153]

[braɪt] ['peniz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] [hænd] [ɪn] [hænd] ['greɪvli] ['mɑːtʃt] [bæk] . [[ə; eɪ]]
bright **pennies** **into** **the** **plate** **;** **and** **then** **hand** **in** **hand** **gravely** **marched** **back** **.** **[** **A** **]**
明亮的 便士 进入 这 盘子 ; 和 然后 手 在 手 严重地 行军 后退 . [一个]

将闪亮的便士投入盘中；然后手牵着手，庄严地走回去。[A]

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [wʌt] [wʊd] [meɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊk] [æt; ət]
They **did** **not** **know** **that** **they** **were** **doing** **what** **would** **make** **everybody** **look** **at**
他们 做过 不是 知道 那 他们 是 正在做 什么 会 制作 大家 看 在
[ðem; ðəm] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
them **in** **astonishment** **.**
他们 在 惊讶 .

他们并不知道自己正在做的事情会让所有人瞠目结舌。

[noʊ] , [ɪn'diːd] !
No , indeed !
不 , 的确 !

不，确实如此！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][help][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] ;
they were in a hurry to help the poor people ;
他们 是 在 一个 匆忙 到 帮助 这 贫穷的 人们 ;

他们急于帮助穷人；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and I think everybody in the church understood it ,
和 我 思考 大家 在 这 教会 理解 它 ,

我想教会里的每个人都明白这一点。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] . [-]
and looked with loving eyes upon the little ones . [154]
和 看起来 和 爱 眼睛 之上 这 小的 一个 . [-]

用慈爱的目光看着孩子们。[154]

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['belə] [toʊld][hɜːr; hər]['pɑːpə] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [hɜːr; hər]
The next day Bella told her papa what to say , and he wrote her
这 下一个 天 贝拉 讲述 她 爸爸 什么 到 说 , 和 他 写道 她
['mʌðər] [ðɪs] ['letər] :
mother this letter :
母亲 这 信 :

第二天，贝拉告诉她爸爸该怎么说，她爸爸给她妈妈写了这封信：

" [dɪr] , ['dɑːrlɪŋ] ['mæmə] :
" Dear , Darling Mamma :
" 亲爱的 , 亲爱的 妈妈 :

亲爱的妈妈：

" ['jestərdeɪ] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [pʊr] ['piːpəlz] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .
" Yesterday I gave the poor peoples a penny in church .
" 昨天 我 给予 这 贫穷的 人民 一个 一分钱 在 教会 .

“昨天我在教堂里给了穷人一便士。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

睡前小信(The Little Nightcap Letters)
第3/3页

[soʊ][dɪd] ['edi] .
So did Eddie .
所以 做过 埃迪 .

埃迪也是。

[wiː; wi] [went] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪt] .
We went together and put it in the plate .
我们 去 一起 和 放 它 在 这 盘子 .

我们一起把它放进了盘子里。

[ɑːnt] [juː; jʊ] [glæd] , [ðə; ði] [pʊr] ['piːpəlz] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ?
Aren't you glad , the poor peoples have so much money ?
不是 你 高兴的 , 这 贫穷的 人民 有 所以 很多 钱 ?

难道你不觉得高兴吗？穷人竟然有这么多钱！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] .
I am .
我 是 .

我是。

" ['sɪstər] ['ɪdɪθ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['laitfjl] [pleɪ] .
" Sister Edith showed me such a - lightful play .
" 姐姐 伊迪丝 显示 我 这样的 一个 - 轻盈 玩 .

“伊迪丝修女给我看了一部非常轻松愉快的戏剧。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [-]
She did [155]
她 做过 [-]

她做到了[155]

[pʊt] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊfə] , [ænd; ənd] [aɪ] [goʊ] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] ,
put me on the end of the sofa , and I go backward and forward ,
放 我 在 这 结尾 的 这 沙发 , 和 我 去 落后 和 向前 ,

把我放在沙发的一端，我就会前后摇晃。

['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] :
backward and forward , and she sings :
落后 和 向前 , 和 她 唱歌 :

她来回走动，唱着歌：

- - [sɪk] ,
' Grandmamma's sick ,
- - 生病的 ,

“奶奶病了，

[ænd; ənd] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] ,
And is going to die ,
和 是 去 到 死 ,

他即将死去，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [kjʊr] [hɜːr; hər]
And nothing will cure her
和 没有什么 将要 治愈 她

什么都治不好她。

[bʌt; bət][ə; eɪ][tɜːrn] - ['oʊvər][paɪ] ; -

But	a	turn	-	over	pie	;	'
但	一个	转动	-	超过	馅饼	;	-

但翻转馅饼; '

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][goʊ] - ['oʊvər] ['bækwərd] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][soʊ][naɪs] !

and	then	I	go	tumbledy	over	backward	on	the	sofa	so	nice	!
和	然后	我	去	-	超过	落后	在	这	沙发	所以	好的	!

然后我就舒舒服服地向后翻倒在沙发上!

[dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? [-]

Don't	you	wish	you	could	play	it	?	[	156	]
不	你	希望	你	可以	玩	它	?	[	-	]

你难道不想玩这个游戏吗? [156]

" ['dʒɔːrdʒə][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bluː] [bɪrdz] [waɪf] , [nɑːt][hɪz; ɪz]

"	Georgia	told	the	story	the	wrong	way	;	it	was	Blue	Beard's	wife	,	not	his
"	乔治亚州	讲述	这	故事	这	错误的	方式	;	它	曾是	蓝色的	胡子	妻子	,	不是	他的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

"乔治亚把故事讲错了; 那是蓝胡子的妻子, 而不是他的妹妹。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

Of	course	it	was	!
的	课程	它	曾是	!

当然是这样!

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [gɜːrl] .

She	is	a	funny	girl	.
她	是	一个	有趣的	女孩	.

她是个很有趣的女孩。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	wish	she	would	come	and	play	with	me	.
我	希望	她	会	来	和	玩	和	我	.

我希望她能来和我一起玩。

" [oʊ] [dɪr] , ['dɑːrlɪŋ] ['mæmə] !

"	O	dear	,	darling	mamma	!
"	哦	亲爱的	,	亲爱的	妈妈	!

"哦, 亲爱的妈妈!

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

when	will	you	come	?
什么时候	将要	你	来	?

你什么时候来?

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][soʊ][bæd] .

I	want	you	so	bad	.
我	想	你	所以	坏的	.

我好想要你。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst] [wel] [ðɪs] [deɪ] .

I	hope	you	are	most	well	this	day	.
我	希望	你	是	最多	出色地	这	天	.

希望你今天一切安好。

[kæn; kən][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ?

Can	you	bring	me	a	kitten	?
能	你	带来	我	一个	小猫	?

你能给我带只小猫吗?

[pliːz] [duː] ; [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd][taɪ][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [taɪt] ,

Please	**do**	**;**	**and**	**put**	**it**	**in**	**a**	**piece**	**of**	**paper**	**,**	**and**	**tie**	**it**	**up**	**tight**	**,**
请	做	;	和	放	它	在	一个	片	的	纸	,	和	领带	它	向上	紧的	,

请照做；然后把它放在一张纸里，并扎紧。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [-]

so	**it**	**won't**	**[**	**157**	**]**
所以	它	惯于	[	-	]

所以它不会[157]

[get] [aʊt] .

get	**out**	**.**
得到	出去	.

出去。

[mɪs] ['hætiːz] [hed] [ɪz][moʊst][tɔːrn][ɔːf] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] , - [kɔːz] [ʃiːz] ['oʊnli] [meɪd] [ʌv; əv]

Miss	**Hattie's**	**head**	**is**	**most**	**torn**	**off**	**;**	**but**	**I**	**don't**	**care**	**,**	**'**	**cause**	**she's**	**only**	**made**	**of**
错过	哈蒂的	头	是	最多	撕裂	离开	;	但	我	不	关心	,	-	原因	她是	仅有的	制成	的

['peɪpər] ,

paper	**,**
纸	,

哈蒂小姐的头被撕掉了；但我不在乎，因为她只是纸做的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['ʌgli] .

and	**she**	**is**	**so**	**ugly**	**.**
和	她	是	所以	丑陋的	.

她长得真丑。

[aɪ][hæv; həv] ['peɪntɪd] [hɜːr; hər][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [red] [spɑːts] — [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [dʒʌst][laɪk]

I	**have**	**painted**	**her**	**all**	**over**	**with**	**red**	**spots**	**—**	**and**	**now**	**she**	**looks**	**just**	**like**
我	有	绘	她	全部	超过	和	红色的	地点	—	和	现在	她	看起来	只是	喜欢

[ə; eɪ] ['lepərd] — [aɪ][kɔːl][hɜːr; hər][ə; eɪ][pɪg] - ['lepərd] — [dəunt] [tel] ['enibɑːdi] .

a	**leopard**	**—**	**I**	**call**	**her**	**a**	**pig**	**-**	**leopard**	**—**	**don't**	**tell**	**anybody**	**.**
一个	豹	—	我	称呼	她	一个	猪	-	豹	—	不	告诉	任何人	.

我把她全身都涂满了红色的斑点——现在她看起来就像一只豹子——我叫她猪豹——别告诉任何人。

" [haʊ] ['fʌni] [fɔːr; fər] ['hænə] [tuː; tə]['tɪk(ə)l][jʊr; jər][toʊz] !

"	**How**	**funny**	**for**	**Hannah**	**to**	**tickle**	**your**	**toes**	**!**
"	如何	有趣的	为了	汉娜	到	痒痒	你的	脚趾	!

“汉娜挠你脚趾头真好玩！”

[maɪ][toʊz] [meɪk] [ˌem ˈiː] [skwiːl] , [tuː] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɑːʃt] ; [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ]

My	**toes**	**make**	**me**	**squeal**	**,**	**too**	**,**	**when**	**they**	**are**	**washed**	**;**	**and**	**—**	**and**	**—**	**I**
我的	脚趾	制作	我	尖叫	,	也	,	什么时候	他们	是	洗过	;	和	—	和	—	我

[dəunt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] , ['pɑːpə] . " [-]

don't	**know**	**any**	**more**	**,**	**papa**	**.**	**"**	**[**	**158**	**]**
不	知道	任何	更多的	,	爸爸	.	"	[	-	]

洗脚的时候，我的脚趾也会让我尖叫；而且——而且——我不知道了，爸爸。[158]

[soʊ] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] — [ænd; ənd] ['bɛləz] ['mʌðər] [θɔːt] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

So	**this**	**letter**	**was**	**finished**	**—**	**and**	**Bella's**	**mother**	**thought**	**this**	**and**	**the**	**others**
所以	这	信	曾是	完成的	—	和	贝拉的	母亲	想法	这	和	这	其他的

[wɜːr; wər] ['lʌvli] ['letərz] — [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ðem; ðəm][æz; əz]

were	**lovely**	**letters**	**—**	**and**	**I**	**should**	**not**	**be**	**surprised**	**if**	**she**	**keeps**	**them**	**as**
是	迷人的	信件	—	和	我	应该	不是	是	惊讶	如果	她	保持	他们	作为

[lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] .

long	**as**	**she**	**lives**	**.**
长的	作为	她	生活	.

信写完了——贝拉的母亲认为这封信和其他的信都很可爱——如果她把这些信保存一辈子，我一点也不会感到惊讶。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTE **:**
脚注 :

脚注:

[[ə; eɪ]] [ə; eɪ][fækt] . [-]
[A] A fact . [159]
[一个] 一个 事实 . [-]

[A] 一个事实。[159]

[sɪksθ] ['letər] .
SIXTH LETTER .
第六 信 .

第六封信。

" [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər] [mɪs] ['belə] ['kɜːrtɪs] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['poʊstmən] ; " [fɔːr] [sents] .
" A letter for Miss Bella Curtis , " shouted the postman ; " four cents .
" 一个 信 为了 错过 贝拉 柯蒂斯 , " 喊叫 这 邮差 ; " 四 分 .

“给贝拉·柯蒂斯小姐的一封信，”邮递员喊道；“四美分。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [θɪk] ['letər] [ðɪs] [taɪm] ,
" It was quite a thick letter this time ,
" 它 曾是 相当 一个 厚的 信 这 时间 ,

这次的信很厚。

[ænd; ənd] ['belə] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [twaɪs] [tuː] [sents] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and Bella had to pay twice two cents for it .
和 贝拉 有 到 支付 两次 二 分 为了 它 .

贝拉为此不得不支付两分钱。

[haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
How much was that ?
如何 很多 曾是 那 ?

那多少钱?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] [aɪ] [wɪl] [-]
If you will give me a kiss I will [160]
如果 你 将要 给 我 一个 吻 我 将要 [-]

如果你给我一个吻，我就会[160]

[tel] [juː; jʊ] — [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [meɪk] [fɔːr] .
tell you — two and two make four .
告诉 你 一 二 和 二 制作 四 .

告诉你——二加二等于四。

[bʌt; bət] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
But , dear me !
但 , 亲爱的 我 !

但是，我的天哪!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][glæd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
she was just as glad to get it — and I do believe if she had
她 曾是 只是 作为 高兴的 到 得到 它 一 和 我 做 相信 如果 她 有
[hæd; həd] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['evri] [spek] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌn] ['letər]
had four dollars she would have given every speck of it for one letter
有 四 美元 她 会 有 给定 每一个 斑点 的 它 为了 一 信
.
:
.

她收到信时非常高兴——而且我相信，如果她有四美元，她会倾尽所有去换一封信。

[waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] !
Why , certainly !
为什么， 当然 !

当然可以!

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] ? — [juː; jʊ] [wʊd] [duː][soʊ] , [tuː] .
A letter from your mother ? — you would do so , too .
一个 信 从 你的 母亲 ? — 你 会 做 所以 , 也 .

收到母亲的来信？——你也会这么做的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] , [juː; jʊ] [swiːt] ['lɪt(ə)l][ˌbiː 'eɪ] - [biː; bi] - [baɪ] - [ˌbiː 'oʊ] - [buː] ! ! !
Of course you would , you sweet little Ba - be - bi - bo - BOO ! ! !
的 课程 你 会 , 你 甜的 小的 巴 - 是 - 双 - 波 - 嘘 ! ! !

你当然会这么做，你这个可爱的小宝贝！！！

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] ['ɪdɪθ] , [ænd; ənd] [-]
So it was taken to Edith , and [161]
所以 它 曾是 已采取 到 伊迪丝 , 和 [-]

于是，它被带到了伊迪丝那里，[161]

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ,
if you had been an hundred years old ,
如果 你 有 到过 一个 百 年 老的 ,

如果你已经一百岁了，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [kwaɪt] [jʌŋ] [ə'gen] — ['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv] [wɑːtʃt] ['bɛləz] [aɪz] [waɪl]
you would have felt quite young again — only to have watched Bella's eyes while
你 会 有 毛毡 相当 年轻的 再次 — 仅有的 到 有 观看 贝拉的 眼睛 尽管
[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [riːd] — ['daiəmənds][dəunt]['spɑːrk(ə)l][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] ,
the letter was read — diamonds don't sparkle half as much ,
这 信 曾是 读 — 钻石 不 火花 一半 作为 很多 ,

你会感觉自己仿佛又回到了年轻时代——只要看着贝拉在读信时的眼神——钻石的光芒都黯然失色。

[ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
and I for one would rather have had her bright eyes to look at ,
和 我 为了 一 会 相当 有 有 她 明亮的 眼睛 到 看 在 ,

我个人更希望看到的是她那双明亮的眼睛。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊl] ['bʊʃl] [ʌv; əv]['daiəmənds] , [iːtʃ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][maɪ] [hed] .
than a whole bushel of diamonds , each as big as my head .
比 一个 所有的 蒲式耳 的 钻石 , 每个 作为 大的 作为 我的 头 .

比一整篮钻石还多，每一颗都跟我脑袋一样大。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['letər] [kə'menst] [ðʌs] : [-]
The delightful letter commenced thus : [162]
这 愉快 信 开始 因此 : [-]

这封令人愉悦的信是这样开头的：[162]

" ['tʃɑːrlstən] .
" Charleston .
" 查尔斯顿 .

查尔斯顿。

" [dɪr] , ['dɑːrlɪŋ] ['belə] :
" Dear , Darling Bella :
" 亲爱的 , 亲爱的 贝拉 :

亲爱的贝拉：

" [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['letər] ,
" I have your sweet little letter ,
" 我 有 你的 甜的 小的 信 ,

我收到了你那封可爱的小信，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['telɪŋ] ['pɑ:pə] [sʌtʃ] [naɪs] [θɪŋz] [tu:; tə]

and	I	am	so	much	obliged	to	you	for	telling	papa	such	nice	things	to
和	我	是	所以	很多	有义务	到	你	为了	讲述	爸爸	这样的	好的	事物	到

[raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

write	to	me	,
写	到	我	,

我非常感谢你告诉爸爸这些好话，让他给我写信。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][sent][ju:; jʊ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] ['ænsər] [ɪn][rɪ'tɜ:rn] , [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [wɪl] [pli:z] [ju:; jʊ]

that	I	have	sent	you	a	long	,	long	answer	in	return	,	which	I	hope	will	please	you
那	我	有	发送	你	一个	长的	,	长的	回答	在	返回	,	哪个	我	希望	将要	请	你

.

:
.

我已回复您一封很长很长的信，希望您会满意。

" [aɪ] [left] [sə'vænə] ['jestərdeɪ] .

"	I	left	Savannah	yesterday	.
"	我	左边	萨凡纳	昨天	.

我昨天离开了萨凡纳。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] , [aɪ] [kɪst] ['lɪt(ə)l] ['ritʃəd] , [ænd; ənd] [sed] : - [gʊd] - [baɪ] , [-]

When	I	was	leaving	,	I	kissed	little	Richard	,	and	said	:	'	Good	-	bye	,	[	163	]
什么时候	我	曾是	离开	,	我	亲吻	小的	理查德	,	和	说	:	-	好的	-	再见	,	[	-	]

我离开的时候，亲吻了小理查德，说："再见，[163]

['ritʃəd] ; [dəunt][fər'get] [ænt] ['fæni] . -

Richard	;	don't	forget	Aunt	Fanny	.	'
理查德	;	不	忘记	阿姨	舳	.	-

理查德，别忘了范妮阿姨。

[gʊd] - [baɪ] , ['ritʃəd] , [dəunt] [fər'get] [ænt] ['fæni] .

GOOD	-	BYE	,	RICHARD	,	DON'T	FORGET	AUNT	FANNY	.
好的	-	再见	,	理查德	,	不	忘记	阿姨	舳	.

再见，理查德，别忘了范妮阿姨。

" - [aɪ][fər'gɑ:t][ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] , - [hi:; hi] ['jaʊtɪd] .

"	'	I	forgot	you	already	,	'	he	shouted	.
"	-	我	忘了	你	已经	,	-	他	喊叫	.

"我已经把你忘了，"他喊道。

[ðen] [aɪ] [kɪst] ['sæli] , [ðə; ði][twɪn] - [gɜ:rl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [soʊ] ['swi:tli] : - [ænt] ['fæni] ,

Then	I	kissed	Sallie	,	the	twin	-	girl	,	and	she	said	so	sweetly	:	'	Aunt	Fanny	,
然后	我	亲吻	萨莉	,	这	双	-	女孩	,	和	她	说	所以	甜蜜地	:	-	阿姨	舳	,

然后我亲吻了双胞胎女儿萨莉，她甜甜地说："范妮阿姨，

[kæn; kən][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wer] ['belə] [laɪvz; lɪvz] ?

can	you	remember	where	Bella	lives	?
能	你	记住	在哪里	贝拉	生活	?

你还记得贝拉住在哪里吗?

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɜ:r; hər] [haʊs] ,

If	you	can	find	her	house	,
如果	你	能	寻找	她	房子	,

如果你能找到她家的话，

[goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] — [nekst] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] -

go	and	tell	her	I	am	coming	to	see	her	—	next	day	before	to	-
去	和	告诉	她	我	是	未来	到	看	她	—	下一个	天	前	到	-

['mɔ:roʊ] . -

morrow	.	'
明天	.	-

去告诉她我要去看她——最迟明天。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [-]
" Wasn't it funny that she should think I had been so [164]
" 不是 它 有趣的 那 她 应该 思考 我 有 到过 所以 [-]

"难道她认为我一直如此[164]，这不滑稽吗？"

[lɔːŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [wer] [juː; jʊ] [lɪvd] ?
long away from you , my little darling , that I had forgotten where you lived ?
长的 离开 从 你 , 我的 小的 亲爱的 , 那 我 有 被遗忘的 在哪里 你 居住地 ?

亲爱的小宝贝，我离你太远了，以至于我都忘了你住在哪里?

" [duː] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] ['stɔːri] [aɪ] [wʌns] [riːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [əˈbaʊt] - [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['henri] ,
" Do you remember a story I once read to you , about ' Good Little Henry ,
" 做 你 记住 一个 故事 我 一次 读 到 你 , 关于 - 好的 小的 亨利 ,

"你还记得我曾经给你读过的一个关于'乖小亨利'的故事吗？"

- [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] - ['naɪtkæp] - ?
' in a book called ' Nightcaps ' ?
- 在 一个 书 称为 - 睡前小酌 - ?

在一本名为《睡前小酌》的书中?

[wel] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['henri] , [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
Well , strange to say , I know this Henry , and love him very much .
出色地 , 奇怪的 到 说 , 我 知道 这 亨利 , 和 爱 他 非常 很多 .

说来奇怪，我认识这个亨利，而且非常喜欢他。

[hiː; hi] [ɪz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['evər] ;
He is now almost a young man , and just as good as ever ;
他 是 现在 几乎 一个 年轻的 男人 , 和 只是 作为 好的 作为 曾经 ;

他现在几乎已经是个年轻人了，而且和以前一样优秀;

[jes] ! ['betər] [ðæn; ðən] ['evər] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]
yes ! better than ever , for he is the comfort and joy of his father
是的 ! 更好的 比 曾经 , 为了 他 是 这 舒适 和 喜悦 的 他的 父亲
[ænd; ənd] [-]
and [165]
和 [-]

是的！比以往任何时候都好，因为他是他父亲的安慰和快乐[165]

['mʌðər] .
mother .
母亲 .

母亲。

['oʊnli] [θɪŋk] , [dɪr] ['belə] !
Only think , dear Bella !
仅有的 思考 , 亲爱的 贝拉 !

想想吧，亲爱的贝拉!

[ðæt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [hiː; hi] [hæz; həz] [groʊn] ['betər] [ænd; ənd]
that from a good and lovely little child he has grown better and
那 从 一个 好的 和 迷人的 小的 孩子 他 有 生长 更好的 和
['lʌvliər] ['evri] [jɪr] ,
lovelier every year ,
更可爱 每一个 年 ,

他从一个可爱善良的小男孩，一年比一年更优秀、更可爱。

[tɪl] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [mæn] .
till now he is almost a man .
直到 现在 他 是 几乎 一个 男人 .

到现在他几乎已经是个男人了。

[gɑːd] [lʌvz] ['henri] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

God	**loves**	**Henry**	**;**	**and**	**He**	**has**	**helped**	**him**	**to**	**be**	**good**	**,**
上帝	爱	亨利	;	和	他	有	帮助	他	到	是	好的	,

上帝爱亨利；祂帮助他成为一个好人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][help][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm] .

and	**He**	**will**	**love**	**you**	**and**	**help**	**you**	**to**	**be**	**good**	**,**	**if**	**you**	**will**	**ask**	**Him**	**.**
和	他	将要	爱	你	和	帮助	你	到	是	好的	,	如果	你	将要	问	他	.

如果你向他祈求，他会爱你，帮助你成为一个好人。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][maɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk][ə; eɪ]['moʊmənt]

"	**I**	**tell**	**you**	**all**	**this**	**now**	**,**	**because**	**in**	**looking**	**over**	**my**	**writing**	**-**	**desk**	**a**	**moment**
"	我	告诉	你	全部	这	现在	,	因为	在	寻找	超过	我的	写作	-	桌子	一个	片刻

[ə'goʊ] ,

ago	**,**
前	,

"我现在告诉你们这一切，是因为刚才我环顾我的书桌时，

[aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːri] [-]

I	**came**	**upon**	**an**	**amusing**	**story**	**[**	**166**	**]**
我	来了	之上	一个	有趣	故事	[	-	]

我偶然发现了一个有趣的故事[166]

['henri] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə'baʊt][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['kʌznz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

Henry	**wrote**	**to**	**me**	**,**	**about**	**some**	**little**	**cousins**	**of**	**his**	**.**
亨利	写道	到	我	,	关于	一些	小的	表兄弟姐妹	的	他的	.

亨利给我写信，谈到他的一些小表弟。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] :

"	**Of**	**course**	**you**	**would**	**like**	**to**	**know**	**what**	**he**	**wrote**	**,**	**and**	**here**	**it**	**is**	**:**
"	的	课程	你	会	喜欢	到	知道	什么	他	写道	,	和	这里	它	是	:

"你当然想知道他写了什么，内容如下：

" [wʌn] [deɪ] [maɪ] [dɪr] [ænt] ['serə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] - [sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	**One**	**day**	**my**	**dear**	**Aunt**	**Sarah**	**was**	**sitting**	**up**	**-**	**stairs**	**with**	**the**	**children**	**,**
"	一	天	我的	亲爱的	阿姨	莎拉	曾是	坐着	向上	-	楼梯	和	这	孩子们	,

"有一天，我亲爱的莎拉阿姨和孩子们坐在楼上，

[wen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvənt] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :

when	**the**	**front**	**door**	**bell**	**rang**	**,**	**and**	**the**	**servant**	**came**	**up**	**and**	**said**	**:**
什么时候	这	正面	门	钟	响铃	,	和	这	仆人	来了	向上	和	说	:

这时前门铃响了，仆人走过来说：

- ['mɪstər] . ['rɔbinsn] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] . -

'	**Mr**	**.**	**Robinson**	**wants**	**to**	**see**	**you**	**,**	**ma'am**	**.**	**'**
-	先生	.	罗宾逊	想要	到	看	你	,	女士	.	-

"罗宾逊先生想见您，女士。"

[soʊ] [ænt] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][best]['kɑːlər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]

So	**aunt**	**put**	**on**	**her**	**best**	**collar**	**,**	**and**	**a**	**little**	**[**	**167**	**]**
所以	阿姨	放	在	她	最好的	衣领	,	和	一个	小的	[	-	]

于是姑妈戴上了她最好的衣领，还有一点点[167]

[leɪs] [kæp] , [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] .

lace	**cap**	**,**	**and**	**down**	**she**	**went**	**.**
蕾丝	帽	,	和	向下	她	去	.

她戴上蕾丝帽，然后就下去了。

" - [maɪ] ! - [sed] ['luːluː] , - [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [tuː] . -

"	**'**	**My**	**!**	**'**	**said**	**Loulou**	**,**	**'**	**I**	**should**	**like**	**to**	**see**	**him**	**,**	**too**	**.**	**'**
"	-	我的	!	-	说	露露	,	-	我	应该	喜欢	到	看	他	,	也	.	-

"哎呀！"露露说，"我也想见见他。"

" - [soʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] , - [sed] ['boʊltən] , [huːz] [pet] [neɪm] [ɪz] - ['pepər] . -
" ' So should I , ' said Bolton , whose pet name is ' Pepper . '
" - 所以 应该 我 , - 说 博尔顿 , 谁 宠物 姓名 是 - 胡椒 . -

"我也应该这么做，"博尔顿说道，他的昵称是"佩珀"。

" - [dɪr] [ˌem 'iː] !
" ' Dear me !
" - 亲爱的 我 !

"天哪！"

[aɪ] , [tuː] , - [kraɪd] ['ʌnə] , [huːz] [pet] [neɪm] [ɪz] - [tɑːt] . -
I , too , ' cried Anna , whose pet name is ' Tot . '
我 , 也 , - 哭 安娜 , 谁 宠物 姓名 是 - 总计 . -

"我也是，"安娜喊道，她的昵称是"托特"。

" - [ænd; ənd][ˌem 'iː] !
" ' And me !
" - 和 我 !

"还有我！"

[ˌem 'iː] !
me !
我 !

我！

[ˌem 'iː] ! - [sed] ['lɪt(ə)l]['wɔːltər] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
me ! ' said little Walter , jumping up and down .
我 ! - 说 小的 沃尔特 , 跳 向上 和 向下 .

"我！"小沃尔特一边说着，一边蹦蹦跳跳。

" [soʊ] ['luːluː] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [-]
" So Loulou , in a great state of delight , rushed up to the [168]
" 所以 露露 , 在 一个 伟大的 状态 的 喜 , 匆忙 向上 到 这 [-]

于是露露高兴极了，冲向[168]

['wɑːʃstænd] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ;
washstand and washed her face and hands ;
洗手台 和 洗过 她 脸 和 双手 ;

她走到洗手台前洗了脸和手；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['pepər] [ænd; ənd] [skrʌbd] [hɪm; ɪm] [wel] — ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz]['ɔːlmoʊst][ɔːf][tuː; tə]
then she took Pepper and scrubbed him well — rubbing his nose almost off to
然后 她 采取 胡椒 和 擦洗过 他 出色地 — 擦 他的 鼻子 几乎 离开 到
[get][hɪz; ɪz] [feɪs] [draɪ] — [ænd; ənd] [drest] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][best] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] ,
get his face dry — and dressed him in all his best Sunday clothes ,
得到 他的 脸 干燥 — 和 穿着 他 在 全部 他的 最好的 星期日 衣服 ,

然后她抱起佩珀，好好地给他搓洗了一番——几乎把他的鼻子都搓掉了才把他的脸擦干——然后给他穿上了他最好的星期天衣服。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃer] , ['pɜːrfɪktli] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] ,
and told him to sit down in his little chair , perfectly stiff and straight ,
和 讲述 他 到 坐 向下 在 他的 小的 椅子 , 完美 僵硬的 和 直的 ,

然后让他笔直地坐在他的小椅子上。

[tɪl] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['redi] ; [ænd; ənd] [daʊn] ['lɪt(ə)l] ['pepər] [sæt] , [ænd; ənd]['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə]
till the rest were ready ; and down little Pepper sat , and hardly dared to
直到 这 休息 是 准备好 ; 和 向下 小的 胡椒 卫星 , 和 几乎 敢于 到
[wɪŋk] ,
wink ,
眨眼 ,

直到其他人都准备好了；小佩珀才坐了下来，几乎不敢眨眼。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['tʌmbld] . [-]
for fear of getting his clothes tumbled . [169]
为了 害怕 的 获得 他的 衣服 翻滚 . [-]

害怕衣服被弄脏。[169]

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['lɪt(ə)l][tɑːt] , [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
" Then she took little Tot , and polished her face ,
" 然后 她 采取 小的 总计 , 和 抛光 她 脸 ,

然后她抱起小托特，给她擦了擦脸，

[ænd; ənd] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [her] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][tɑːt]['nevər] [kraɪd][ðə; ði]
and brushed her hair as hard as she could , and Tot never cried the
和 刷过 她 头发 作为 难的 作为 她 可以 , 和 总计 绝不 哭 这
[liːst] [bɪt] ,
least bit ,
至少 少量 ,

她使劲梳着她的头发，托特却一点儿也没哭。

[wen] ['luːluː] [ˌæksɪ'dentəli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [brʌʃ] [raʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [θʌmp] [wɪð; wɪθ]
when Loulou accidentally turned the brush round and gave her a thump with
什么时候 露露 偶然 转向 这 刷子 圆形的 和 给予 她 一个 扑通 和
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
the back of it ;
这 后退 的 它 ;

露露不小心把刷子转了个方向，用刷子的背面打了她一下；

[bʌt; bət][dʒʌst][sæt] [daʊn] [baɪ] ['pepər] [wen] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
but just sat down by Pepper when her dressing was over ,
但 只是 卫星 向下 经过 胡椒 什么时候 她 敷料 曾是 超过 ,

但佩珀换药结束后，我就坐在她旁边了。

[ænd; ənd] [kept] [æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn] [tʃɜːrtʃ] .
and kept as still and looked as grave as if she were in church .
和 保留 作为 仍然 和 看起来 作为 严重 作为 如果 她 是 在 教会 .

她一动不动，神情严肃，就像在教堂里一样。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['luːluː] [tʊk] [dɪr] [-]
" And now Loulou took dear [170]
" 和 现在 露露 采取 亲爱的 [-]

“现在 Loulou 非常[170]

['lɪt(ə)l]['wɔːltər][ɪn][hændz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ;
little Walter in hands , and made him as fine as you please ;
小的 沃尔特 在 双手 , 和 制成 他 作为 美好的 作为 你 请 ;

小沃尔特在手中，被精心打扮得漂漂亮亮的；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['mɑːtʃt] [daʊn] [sterz] [ɑːn][tɪp] - [toʊ] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] .
and then they all marched down stairs on tip - toe , trembling with expectation .
和 然后 他们 全部 行军 向下 楼梯 在 提示 - 脚趾 , 发抖 和 期待 .

然后，他们都踮着脚尖走下楼梯，心中充满期待，浑身颤抖。

" [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði]['pɑːrlər] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] ['veri] ['sɔːftli] , [ænd; ənd][stɛərd][wɪð; wɪθ][ɔːl]
" They opened the parlor door and entered very softly , and stared with all
" 他们 打开 这 客厅 门 和 进入 非常 轻轻 , 和 凝视 和 全部
[ðer; ðər] [aɪz] .
their eyes .
他们的 眼睛 .

他们打开客厅的门，轻轻地走了进去，所有人的目光都集中在他们身上。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
But where was he ?
但 在哪里 曾是 他 ?

但他当时在哪里？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑ:di][ðer; ðər][bʌt; bət][ðer; ðər] ['mæmə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['veri]['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ]

"	There	was	nobody	there	but	their	mamma	,	and	a	very	quiet	-	looking
"	那里	曾是	无人	那里	但	他们的	妈妈	,	和	一个	非常	安静的	-	寻找

['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ][pleɪn] [blæk] [koʊt] ,

gentleman	in	a	plain	black	coat	,
绅士	在	一个	清楚的	黑色的	外套	,

"当时除了他们的妈妈，没有其他人，还有一个看起来很安静的男士，穿着一件朴素的黑色外套。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [-]

and	a	pair	of	[	171	]
和	一个	一对	的	[	-	]

和一对[171]

['spektəklz] , [set][ɑ:n][ðə; ði]['veri][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,

spectacles	,	set	on	the	very	end	of	his	nose	,
眼镜	,	放	在	这	非常	结尾	的	他的	鼻子	,

眼镜架在他的鼻尖上，

[hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər][sʌm; səm]['kjʊriəs] [kɔɪnz] .

who	appeared	to	be	showing	her	some	curious	coins	.
WHO	出现	到	是	显示	她	一些	好奇的	硬币	.

他似乎在向她展示一些奇特的硬币。

['rɔbinsn] ['kru:soʊ] .

ROBINSON	CRUSOE	.
罗宾逊	克鲁索	.

鲁滨逊漂流记。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	The	children	stood	perfectly	still	for	a	moment	.
"	这	孩子们	站立	完美	仍然	为了	一个	片刻	.

孩子们一动不动地站了一会儿。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [strʌk] [dʌm] .

They	seemed	to	be	struck	dumb	.
他们	似乎	到	是	击	哑的	.

他们似乎都哑口无言了。

[ðen] ['lu:lu:] [ɪk'skleɪmd] :

Then	Loulou	exclaimed	:
然后	露露	惊呼	:

然后露露惊呼道：

" - [waɪ] , ['mæmə] , [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [si:] ['rɔbinsn] ['kru:soʊ] ! !

"	'	Why	,	mamma	,	we	have	come	down	on	purpose	to	see	Robinson	Crusoe	!	!
"	-	为什么	,	妈妈	,	我们	有	来	向下	在	目的	到	看	罗宾逊	克鲁索	!	!

"妈妈，我们特意下来就是为了看《鲁滨逊漂流记》！"

[ɔ:l] [drest] [ɪn][fɜ:r] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] ['pærəts] , [ænd; ənd][mæn]['fraɪdeɪ] .

all	dressed	in	fur	,	with	his	monkeys	and	parrots	,	and	Man	Friday	.
全部	穿着	在	毛皮	,	和	他的	猴子	和	鹦鹉	,	和	男人	星期五	.

他全都穿着皮草，带着他的猴子、鹦鹉和星期五。

[wer] [ɪz][hi:; hi] , ['mæmə] ?

Where	is	he	,	mamma	?
在哪里	是	他	,	妈妈	?

妈妈，他在哪里?

[wer] [-]

where	[	172	]
在哪里	[	-	]

其中[172]

[hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] ? -
has **he** **gone** **?** **'**
有 他 已消失 ? -

他走了吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'gen] [ɪn] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and **they** **looked** **again** **in** **every** **corner** **of** **the** **room** **.**
和 他们 看起来 再次 在 每一个 角落 的 这 房间 .

他们又仔细查看了房间的每个角落。

" [haʊ] [hɜːr; hər] ['mæmə] [dɪd] [læf] !
" **How** **her** **mamma** **did** **laugh** **!**
" 如何 她 妈妈 做过 笑 !

"她妈妈当时笑得多开心啊!"

[ænd; ənd] [haʊ] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] [dɪd] [læf] !
and **how** **Mr** **.** **Robinson** **did** **laugh** **!**
和 如何 先生 . 罗宾逊 做过 笑 !

罗宾逊先生当时笑得多么开心啊!

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðæt] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː]
when **they** **found** **that** **the** **children** **thought** **that** **Robinson** **Crusoe** **had** **come** **to** **see**
什么时候 他们 成立 那 这 孩子们 想法 那 罗宾逊 克鲁索 有 来 到 看
[ðem; ðəm] ;
them **;**
他们 ;

当他们发现孩子们以为鲁滨逊·克鲁索来看他们时;

[bʌt; bət] ['luːluː] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['dredfəli]
but **Loulou** **and** **the** **rest** **of** **the** **dear** **little** **children** **were** **dreadfully**
但 露露 和 这 休息 的 这 亲爱的 小的 孩子们 是 极其糟糕
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed **.**
失望的 .

但露露和其他可爱的小朋友们都非常失望。

['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪti] ?
Wasn't **that** **a** **pity** **?**
不是 那 一个 遗憾 ?

那岂不是很可惜吗?

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [-]
" **And** **now** **I** **have** **a** **great** **[** **173** **]**
" 和 现在 我 有 一个 伟大的 [-]

"现在我有一个很棒的[173]

['siːkrət][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][es] — [oʊ]
secret **to** **tell** **you** **;** **I** **am** **so** **much** **better** **,** **and** **I** **want** **to** **see** **you** **s** **—** **o**
秘密 到 告诉 你 ; 我 是 所以 很多 更好的 , 和 我 想 到 看 你 s — o
[mʌtʃ] ,
much **,**
很多 ,

有个秘密想告诉你:我好多了,我好想见你。

[ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] [wɪtʃ] [liːvz] [ɑːn] ['sætərdeɪ] .
that **I** **mean** **to** **return** **home** **in** **the** **steamship** **which** **leaves** **on** **Saturday** **.**
那 我 意思是 到 返回 家 在 这 轮船 哪个 树叶 在 周六 .

我打算乘坐星期六出发的轮船回家。

[ðɪs] [ɪz] ['θɜːrzdeɪ] — [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ðɪs] [lɔːŋ] ['letər] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] — [ænd; ənd][ɑːn] ['tuːzdeɪ]

This	is	Thursday	—	you	will	get	this	long	letter	next	Monday	—	and	on	Tuesday
这	是	周四	—	你	将要	得到	这	长的	信	下一个	周一	—	和	在	周二

[hæv; həv] ['redi] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kɪsɪz] ,

have	ready	at	least	a	hundred	kisses	,
有	准备好	在	至少	一个	百	吻	,

今天是星期四——你下星期一会收到这封长信——星期二之前至少要准备好一百个吻。

[ænd; ənd] ['fɪfti] [skwiːziz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lʌvɪŋ]

and	fifty	squeezes	for	your	loving
和	五十	挤压	为了	你的	爱

以及五十次对你的爱的挤压

" ['mæmə] . " [-]

"	Mamma	.	"	[	174	]
"	妈妈	.	"	[	-	]

“妈妈。”[174]

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] .

THE	RETURN	.
这	返回	.

回归。

" [oʊ] ! " [skriːmd] ['belə] , ['dʒɔɪfəli] , " ['mæmə] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ?

"	Oh	!	"	screamed	Bella	,	joyfully	,	"	mamma	coming	home	?
"	哦	!	"	尖叫	贝拉	,	欣喜地	,	"	妈妈	未来	家	?

“哦！”贝拉高兴地尖叫道，“妈妈回家了吗？”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə] [dæns] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [læf] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [soʊ]

"	and	she	commenced	to	dance	about	the	room	,	and	laugh	,	and	sing	so
"	和	她	开始	到	舞蹈	关于	这	房间	,	和	笑	,	和	唱歌	所以

['meni] ['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] ,

many	little	songs	,
许多	小的	歌曲	,

于是她开始在房间里跳舞、大笑，还唱了很多小歌。

[ðæt] ['ɪdɪθ] [θɔːt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [-]

that	Edith	thought	there	must	be	a	musical	[	175	]
那	伊迪丝	想法	那里	必须	是	一个	音乐	[	-	]

伊迪丝认为一定有一部音乐剧[175]

[snʌf] - [bɑːks][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [gɪv] [tuː] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]

snuff	-	box	inside	of	her	;	particularly	as	she	stopped	to	give	two	funny	little
鼻烟	-	盒子	里面	的	她	;	特别	作为	她	停止	到	给	二	有趣的	小的

[sniːzɪz] ,

sneezes	,
打喷嚏	,

她肚子里装着鼻烟盒；尤其是当她停下来打了两个滑稽的小喷嚏时，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] [ə'gen] .
and **then** **went** **on** **again** **.**
和 然后 去 在 再次 .

然后又继续。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [sɪt] [stɪl] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] ;
She **could** **hardly** **sit** **still** **a** **moment** **all** **the** **rest** **of** **the** **day** **;**
她 可以 几乎 坐 仍然 一个 片刻 全部 这 休息 的 这 天 ;

那天剩下的时间里，她几乎一刻也坐不住；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
and **she** **begged** **to** **be** **put** **to** **bed** **earlier** **than** **usual** **,**
和 她 乞求 到 是 放 到 床 早些时候 比 通常 ,

她恳求比平时早点让她上床睡觉。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] " [nekst] [deɪ] [maɪt] [kʌm] ['fæstər] .
so **that** **the** **"** **next** **day** **might** **come** **faster** **.**
所以 那 这 " 下一个 天 可能 来 快点 .

这样，第二天或许会更快到来。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !
" **Sure** **enough** **!**
" 当然 足够的 !

“果然!

[ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
the **next** **day** **a** **carriage** **drove** **up** **to** **the** **door** **.**
这 下一个 天 一个 运输 驾驶 向上 到 这 门 .

第二天，一辆马车驶到了门口。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['belə] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [-
It **was** **raining** **,** **and** **Bella** **had** **to** **stay** **in** **the** **room** **for** **fear** **she** **[** **176**
它 曾是 下雨 , 和 贝拉 有 到 停留 在 这 房间 为了 害怕 她 [-
]
]
]

当时正在下雨，贝拉不得不待在房间里，因为她害怕[176]

[wʊd] [teɪk] [koʊld] .
would **take** **cold** **.**
会 拿 寒冷的 .

会感冒。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] , [sɔː]
She **fastened** **her** **face** **to** **the** **window** **,** **and** **trembling** **with** **eagerness** **,** **saw**
她 系紧 她 脸 到 这 窗户 , 和 发抖 和 渴望 , 锯
[ðə; ðɪ] ['koʊtʃmən] ['oʊpən] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
the **coachman** **open** **the** **door** **.**
这 马车夫 打开 这 门 .

她把脸贴在窗户上，激动得浑身颤抖，看见马车夫打开了车门。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [gɑːt] [aʊt] — ['bɛləz] [feɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] [peɪl]
A **gentleman** **got** **out** **—** **Bella's** **face** **looked** **as** **if** **somebody** **had** **thrown** **a** **pail**
一个 绅士 得到 出去 — 贝拉的 脸 看起来 作为 如果 某人 有 抛掷 一个 桶
[ʌv; əv] [koʊld] ['wɔːtər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] ,
of **cold** **water** **in** **it** **—** **but** **,**
的 寒冷的 水 在 它 — 但 ,

一位男士下了车——贝拉的脸色就像被人泼了一桶冷水一样——但是，

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['hændɪd] [aʊt] [hɜːr; hər] ['mæmə] , [hɜːr; hər] ['veri] [oʊn]

the	next	moment	,	the	gentleman	handed	out	her	mamma	,	her	very	own
这	下一个	片刻	,	这	绅士	递交	出去	她	妈妈	,	她	非常	自己的

['mæmə] !

mamma	!
妈妈	!

下一刻，这位先生把她的妈妈，她自己的妈妈，递了出来!

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	then	in	an	ecstasy	of	delight	,	the	little	girl	rushed	to	the	door	,
和	然后	在	一个	狂喜	的	喜	,	这	小的	女孩	匆忙	到	这	门	,

然后，小女孩欣喜若狂地冲向门口，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [-]

and	then	it	was	worth	[	177	]
和	然后	它	曾是	值得	[	-	]

然后它就值了[177]

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ['bɑrnəmz] [mju'ziːəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

more	than	all	Barnum's	Museum	to	see	the	meeting	.
更多的	比	全部	巴纳姆	博物馆	到	看	这	会议	.

比巴纳姆博物馆所有人都更想看到这次会面。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kɑːnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ]['kænɑːt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] ;

I	believe	I	can't	tell	it	—	I	cannot	write	it	well	enough	;
我	相信	我	不能	告诉	它	—	我	不能	写	它	出色地	足够的	;

我觉得我无法把它说出来——我无法把它写得足够好;

[bʌt; bət][ɔːl][juː; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [noʊ] [haʊ] [glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər][kaɪnd]

but	all	you	dear	little	children	know	how	glad	you	are	to	see	your	kind
但	全部	你	亲爱的	小的	孩子们	知道	如何	高兴的	你	是	到	看	你的	种类

['mʌðərz] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ;

mothers	after	they	have	been	away	from	you	;
母亲们	后	他们	有	到过	离开	从	你	;

但是，你们这些亲爱的小朋友们都知道，在你们的慈母离开你们一段时间后，见到她们是多么高兴啊!

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [ðɪs] , [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	can	feel	this	,	much	better	than	I	can	write	it	.
和	你	能	感觉	这	,	很多	更好的	比	我	能	写	它	.

你能感受到这一点，远比我写出来要好得多。

[ænd; ənd][soʊ] ['endɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['naɪtkæp] ['letərz] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] ['belə] ['tʃerɪʃt] [ðem; ðəm]

And	so	ended	the	Little	Nightcap	Letters	;	and	though	Bella	cherished	them
和	所以	结束	这	小的	睡前小酌	信件	;	和	尽管	贝拉	珍爱	他们

[æz; əz][hɜːr; hər] [-]

as	her	[	178	]
作为	她	[	-	]

就这样，《睡前小信》结束了；虽然贝拉珍视它们，视它们为她[178]

['dɪrɪst] ['treʒərz] , [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə]

dearest	treasures	,	and	means	to	keep	them	,	she	says	,	to	show	to
亲爱的	宝藏	,	和	方法	到	保持	他们	,	她	说道	,	到	展示	到

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ;

her	children	;
她	孩子们	;

她说，这些都是她最珍贵的宝物，以及保存它们的方法，以便向她的孩子们展示;

[jet] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [oʊn] " ['riːəl] , [truː] " ['mæmə] [tuː; tə] [kɪs] , [ænd; ənd] [lʌv]

yet	**,**	**she**	**would**	**rather**	**have**	**her**	**own**	**"**	**real**	**,**	**true**	**"**	**mamma**	**to**	**kiss**	**,**	**and**	**love**
然而	,	她	会	相当	有	她	自己的	"	真实的	,	真的	"	妈妈	到	吻	,	和	爱

,

,

,

然而，她更想要亲吻和爱自己的"亲生"妈妈。

[ænd; ənd] [kiːp] [kloʊz] [tuː; tə] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [miːnz] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,

and	**keep**	**close**	**to**	**;**	**and**	**she**	**never**	**means**	**to**	**part**	**with**	**her**	**again**	**,**
和	保持	关闭	到	;	和	她	绝不	方法	到	部分	和	她	再次	,

她要一直陪伴在她身边；她再也不打算和她分开了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

if	**she**	**can**	**help**	**it**	**.**
如果	她	能	帮助	它	.

如果她能帮忙的话。

[ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] ?

That	**is**	**just**	**the**	**way**	**you**	**feel**	**,**	**isn't**	**it**	**,**	**you**	**little**	**darling**	**?**
那	是	只是	这	方式	你	感觉	,	不是	它	,	你	小的	亲爱的	?

你就是这么想的，对吧，小宝贝？

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .

Obvious	**punctuation**	**errors**	**repaired**	**.**
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神